

DASCOM

Tally[®]

Quick Start Guide

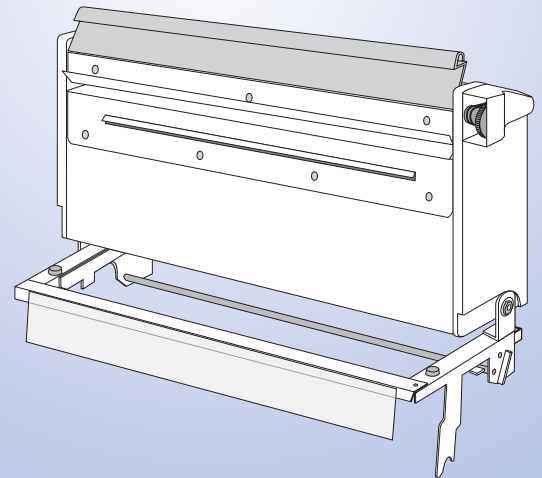
Kurzanleitung

Guide de démarrage rapide

Guida di avvio rapida

Guía de instalación

Cut Device



Important Information

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference in radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for class B computing devices in accordance with the specification in subpart J of part 15 of FCC rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a partial installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna,
- Relocate the peripheral away from the receiver,
- Move the peripheral away from the receiver
- Plug the peripheral into a different outlet, so that the peripheral and receiver are on different branch circuits

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet, prepared by the Federal Communications Commission, helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems".

This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington DC 20402 Stock No. 004.000.00345.4.

WARNING: To comply with FCC regulations on electromagnetic interference for a class B computing device, the printer cable must be shielded. To assure compliance with FCC regulations for a computing device, use a shielded interface cable with a metal shell connector. The use of cables not properly shielded may result in violating FCC regulations.

This digital apparatus does not exceed the class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the radio interference regulations of the Canadian department of communications.

This unit complies with DOC standard C108.8-M 1983

ATTENTION: Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radio-électriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe B prescrites dans le règlement sur le brouillage radio-électrique édicté par le ministère des communications du Canada.

The paper used is made of raw materials treated with a chlorine-free bleaching process.
Das verwendete Papier ist aus chlorfrei gebleichten Rohstoffen hergestellt.
Le papier utilisé est fabriqué à partir de matières premières blanchies sans chlore.
La carta utilizzata è prodotta con materiali sbiancati senza cloro.
El papel utilizado ha sido fabricado con un proceso de blanqueo libre de cloro.



This device fulfils the European standards requirements by complying with the Directive of the Commission dated May 3, 1989 (89/336/EEC) relating to electromagnetic compatibility and the Directive dated February 19, 1973 (73/23/EEC) relating to low-voltage electrical equipment. Conformity with the above mentioned Directives is indicated by the CE symbol attached to the device.

Note: Conformity may be affected by:

- using interface cables not complying with the specifications
- non-observance of important instructions in the operator's manual
- installing components not approved for this device by the manufacturer
- unauthorized manipulation



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Europäischen Normen durch Einhaltung der Richtlinie des Rates vom 3. Mai 1989 (89/336/EWG) bezüglich der Elektromagnetischen Verträglichkeit sowie die Richtlinie vom 19. Februar 1973 (73/23/EWG) bezüglich Elektrischer Betriebsmittel mit Niederspannungen. Die Konformität zu den oben angeführten Richtlinien ist durch das am Gerät angebrachte CE-Zeichen

gekennzeichnet.

Hinweis: Die Konformität kann beeinflusst werden durch:

- Benutzung von nicht spezifizierten Schnittstellenkabeln
- Nichtbeachtung wichtiger Hinweise der Bedienungsanleitung
- Ersetzen von Bauteilen, die nicht vom Hersteller für dieses Gerät freigegeben wurden
- Eingriffe durch Unbefugte



Cet appareil remplit aux exigences des normes européennes en respectant la directive du Conseil du 3 mai 1989 (89/336/CE) relative à la compatibilité électromagnétique et la directive du 19 février 1973 (73/23/CE) en matière de matériel à basse tension. La conformité aux directives mentionnées ci-dessus est repérée par la marque de conformité de la Communauté Européenne (CE).

Remarque: La conformité peut être influencée par:

- l'utilisation de câbles d'interface non spécifiés
- le non-respect de consignes importantes du manuel d'utilisation
- le remplacement de composants qui n'ont pas été homologués pour cet appareil par le constructeur
- l'intervention de personnes non autorisées



Questo apparecchio soddisfa le richieste delle norme europee rispettando la direttiva del consiglio del 3 Maggio 1989 (89/336/CEE) relativa alla compatibilità elettromagnetica nonché la direttiva del 19 Febbraio 1973 (73/23/CEE) relativa a mezzi di produzione elettrici a bassa tensione. La conformità alle direttive sopra citate è contrassegnata con il simbolo CE applicato sull'apparecchio.

Nota: La conformità può essere influenzata tramite:

- Utilizzo di cavi interfaccia non specificati
- Inosservanza di importanti indicazioni delle istruzioni per l'uso
- Sostituzione di componenti per i quali non è stato dato il benestare dal produttore per questo apparecchio
- Interventi tramite persone non autorizzate



Este equipo corresponde a lo exigido en las normas europeas a base del cumplimiento de la directriz del Consejo del 3 de mayo de 1989 (89/336/CEE) en lo que se refiere a la compatibilidad electromagnética así como de la directriz del 19 de febrero de 1973 (73/23/CEE) en lo que se refiere a los materiales eléctricos con bajas tensiones. Para señalar la conformidad con las directrices antes mencionadas, el equipo está dotado de la marca CE.

Indicación: La conformidad puede estar influida por:

- la utilización de cables de interface no especificados
- la inobservancia de indicaciones importantes contenidas en el manual de servicio
- la sustitución por componentes, que no han sido homologados por el fabricante para el equipo en cuestión
- intervenciones de personas no autorizadas

Maschinenlärminformations-Verordnung 3. GPSGV: Der höchste Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß EN ISO 7779.

WARNING	For continued protection against risk of fire, replace only with same type and rating of fuse. Only trained and qualified personnel may open covers or remove parts that are not explicitly shown and described in the User Guide as being accessible to the operator.
WARNUNG	Aus Brandschutzgründen nur Sicherungen desselben Typs und derselben Auslegung verwenden. Das Entfernen oder Öffnen von Abdeckungen und Teilen darf nur durch geschultes Fachpersonal vorgenommen werden. Ausgenommen hiervon sind nur solche Abdeckungen und Teile, deren Entfernen bzw. Öffnen in der Bedienungsanleitung ausdrücklich gekennzeichnet und beschrieben sind.
ATTENTION	Pour ne pas compromettre la protection contre les risques d'incendie, remplacer par un fusible de même type et de mêmes caractéristiques nominales. Seul un personnel qualifié et formé est habilité à démonter les sous-ensembles de la machine qui ne sont pas formellement indiqués dans le Manuel d'utilisation même s'ils sont accessibles par l'opérateur.
ATTENZIONE	Per evitare il pericolo di incendio, utilizzare esclusivamente fusibili dello stesso tipo e della stessa portata. Solo personale qualificato può accedere a parti che non siano esplicitamente descritte nelle Istruzioni per l'operatore come accessibili all'operatore.
ADVERTENCIA	Sólo utilizar fusibles del mismo tipo y con las mismas características para evitar cualquier riesgo de incendio. Las cubiertas y piezas sólo deberán ser quitadas o abiertas por personal especializado. Se exceptúan de esta regla sólo las cubiertas y piezas cuya retirada y apertura estén indicadas y descritas expresamente en las Instrucciones de uso.

Quick start guide

CUT DEVICE

Table of contents

Introduction	2
Paper types	3
Safety notes	3
Accessories	4
Installation	5
Before beginning the installation procedure	5
Tractor 1	5
Tractor 2 (option)	6
Rear tractor (2T model)	6
Fanfold forms	7
Installing the cut device	8
Control panel operation	13
Adjusting the cut position	15
Synchronizing the cut position when using different paper ways	17
Sync.Label parameter	17
AED parameter	19
Paper stacker	21
Additional menu parameters	22
Setup menu	22
Advanced menu	22
Additional programming sequence	23
Maintenance	24
Technical data and paper specifications	25
Cut device	25
Paper label	26

Introduction

This Operator's Manual describes how to use the cut device for fanfold forms. This manual covers only the modifications or extensions as required in addition to the standard *Quick Start Guide* and the *User Guide*. These are:

- Preparing the printer
- Installing the cut device
- Control panel operation
- MTPL Sequence for controlling the cut device
- Technical data
- Paper specifications

The generally applicable functions of your printer are described in detail in the standard *Quick Start Guide* and the *User Guide*. These manuals tell you how to

- unpack the printer
- insert the interface module
- insert the ribbon cassette
- connect the printer to the power outlet
- connect the printer to the computer
- load paper into the first tractor or second tractor
- use the printer Setup Menu
- find out which emulations and character sets are available
- find out what accessories are available



Your printer and its control panel may have a different appearance than shown in this manual. However, the procedures described are the same.

► Paper types

Your printer can use both fanfold forms and single sheets. The specific paper type can be processed either via the standard paper sources (front tractor 1, optional rear tractor for the 2Tmodel, and manual sheet feeder slot) or via an optional tractor and an optional automatic single sheet feeder.

However, if the cut device is installed, it is not possible to use the optional single sheet feeder.

For information regarding the printable form length and width as well as further specifications please refer to the section *Technical Data* and *Paper Specifications* at the end of this manual and in the Paper specifications section in the *User Guide*.

► Safety notes

Before you use the cut device make sure you read the following safety notes:



If you have to remove any short pieces of paper remaining in the device, turn off the printer first.

- Do not insert any unsuitable materials into the device openings as this may damage the mechanical system.
- Operation is only permitted with the cut device lowered in the correct position.
- Please read the safety-related information in the standard operating instructions.

► Accessories

Your cut device also includes:

- a cover,
- 2 paper supports,
- 8 sleeves
- and a Safety and Documentation Note.



Check that nothing has been damaged during transport and that no items are missing. Should anything be damaged or missing please contact your dealer.

Installation

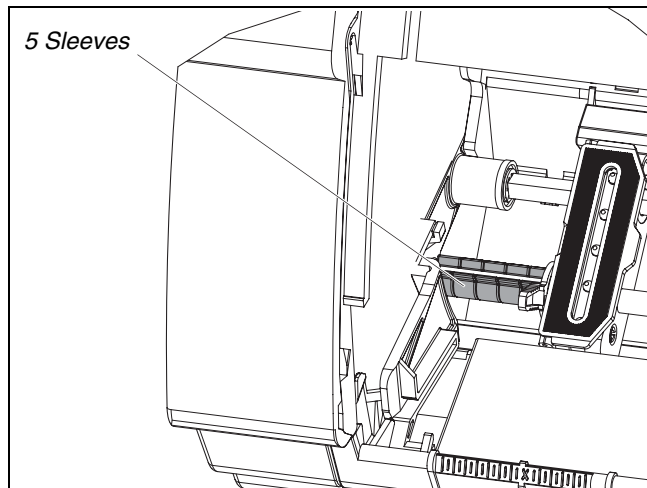
► Before beginning the installation procedure

In order to use the automatic cut device in an optimum way with your printer, it is necessary to limit the left-hand printing position of the paper. One or more of the 8 sleeves supplied must be mounted on the left-hand side of the front round tractor shaft (as viewed from the front side of the printer) depending on the paper path used (*tractor 1*, *optional tractor 2* or, on the 2T model, the *rear tractor*). This prevents the left-hand tractor from sliding too far to the left.

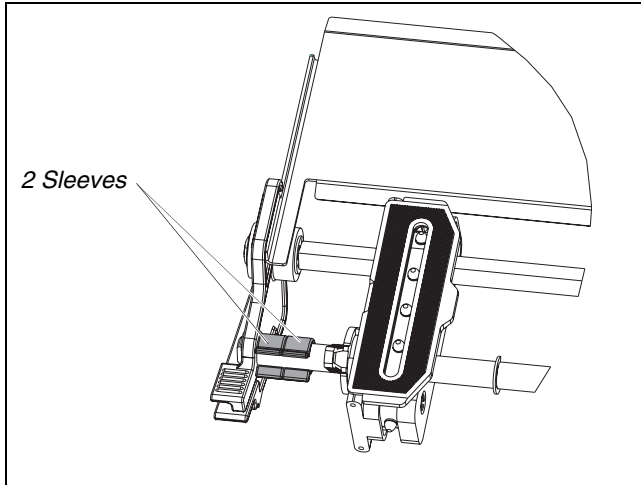


If the left-hand tractor is set too far to the left, a paper jam may occur when using the automatic cut device.

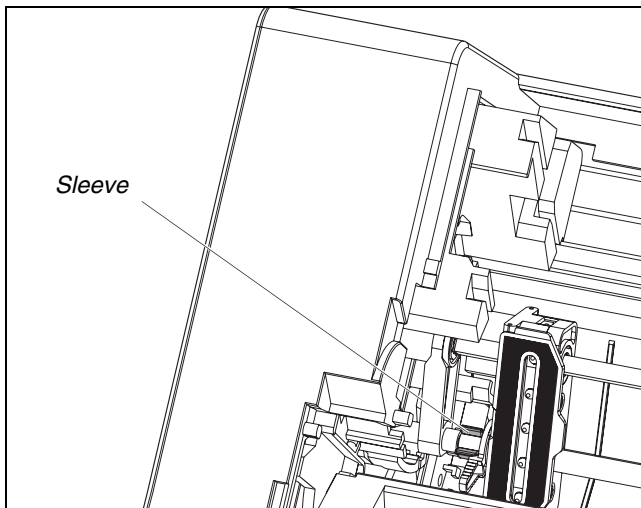
Tractor 1



Mount 5 sleeves on the front tractor shaft and slide it completely to the left.

Tractor 2 (option)

Mount two sleeves on the front tractor shaft and slide them completely to the left.

Rear tractor (2T model)

Mount one sleeve on the front tractor shaft and slide them completely to the left.

Fanfold forms

The descriptions in the following sections require that your printer is already loaded with fan-fold forms.

If you have not yet loaded the fanfold paper, proceed as follows:

- **For tractor 1 and tractor 2 (option)**, as described in the User Guide in the *Loading fanfold paper* section,
- **for the rear tractor (2T model only)**, as described in the User Guide in the *Loading paper into the rear tractor* section.

Return the loaded fanfold paper to the parked position. To do this, proceed as follows:

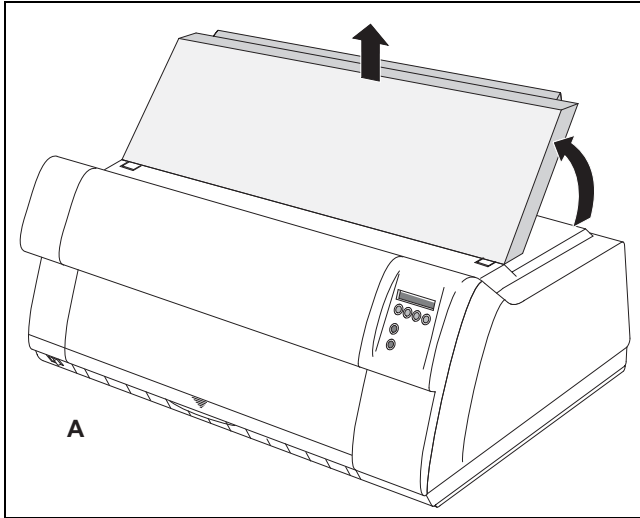
1. Tear any protruding paper off at the perforation. To do this use the printer's tear edge.
2. Set the printer to offline mode if necessary, and press the **Park** key.

► Installing the cut device

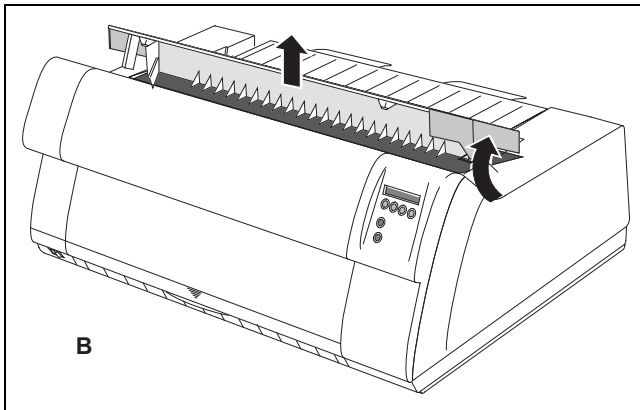
When the fanfold paper is in the park position you can install the cut device. Proceed as follows:



Turn off the printer first!

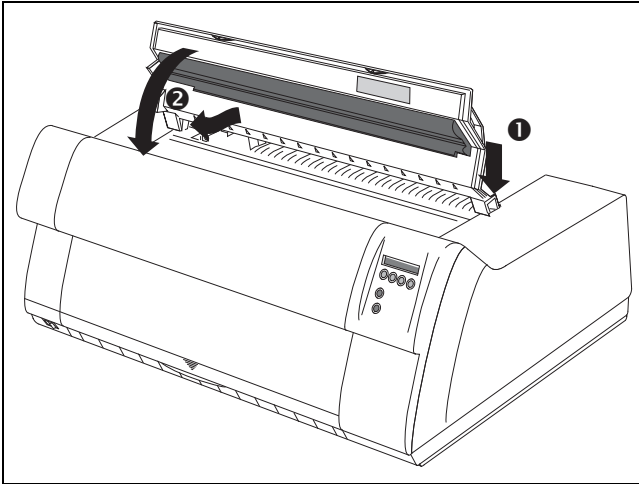


First remove the soundproofing cover* from your printer by tilting it at a 45 degree angle and then pulling up (**A**).



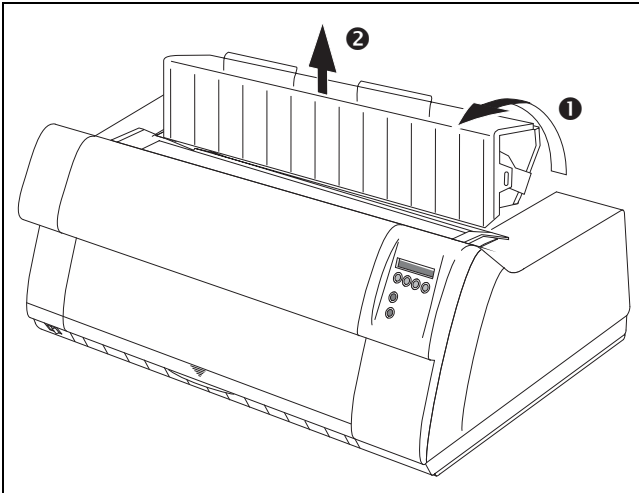
Then remove the front cover (**B**). To do this, raise the cover to an angle of 45 degrees. Then raise the right side of the cover slightly and subsequently pull it out also on the left side by applying gentle pressure towards the right.

* Not available on some printer models.

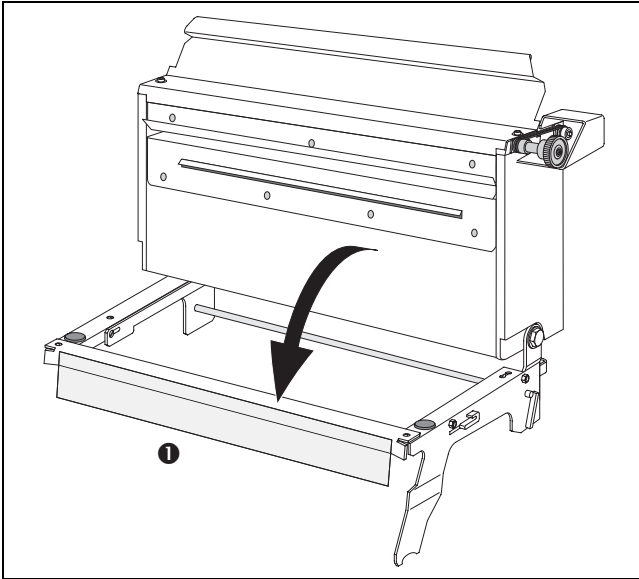


Now place the cover supplied on the printer. This cover replaces the front cover previously removed and serves as a support for the feed mechanism. Position this cover at an angle of 45 degrees on top of the printer as shown in the figure.

First place the recess on the left side of the cover in the mounting pin on the printer (❶). Then insert the holder on the right side (❷) into the pin on the printer and turn the cover down.



Fold the back cover up (❶) and remove it from the top (❷).

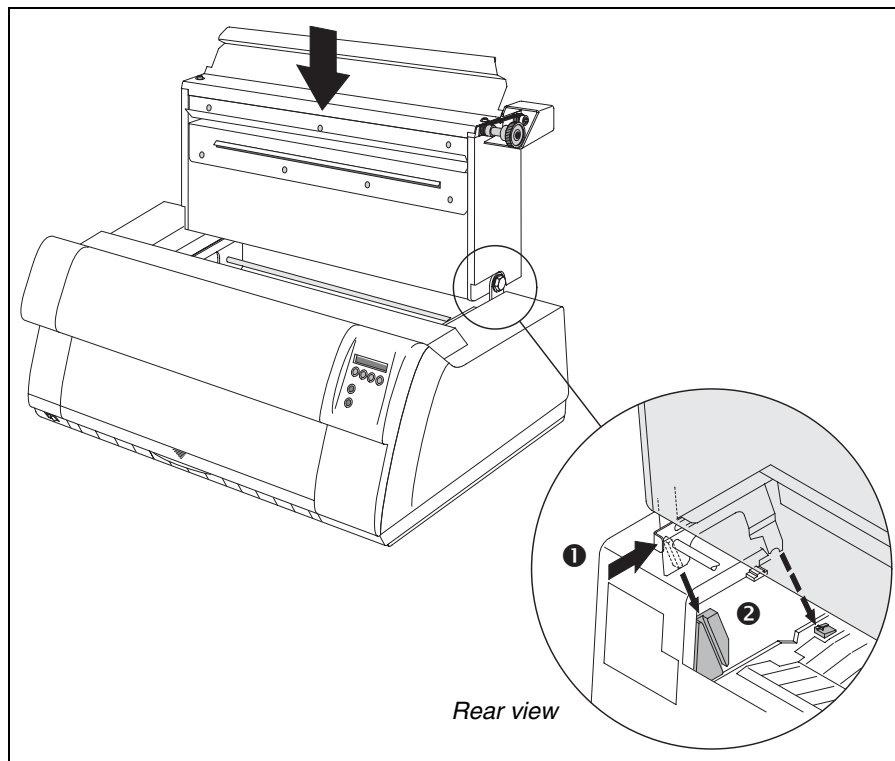


Flip the cover up in order to be able to easily install the cut device.

Hold the cut device vertically and turn the hinges at the side of the device down to a horizontal position.



Do not damage the foil (❶).



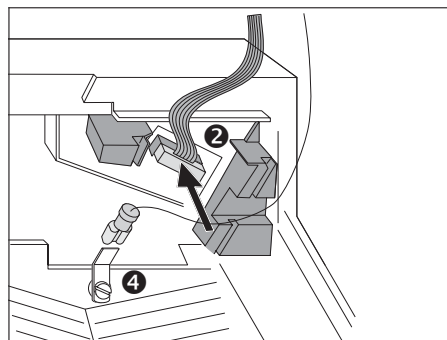
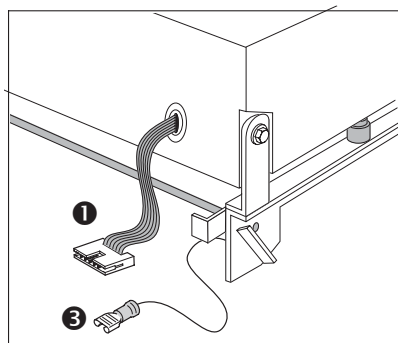
Now stand in front of the printer and insert the device into your printer from the top as shown in the diagram.

At the same time press in the safety latches (1) on the right and left. Make sure that the two guides at the sides of the cut device fit smoothly into the two guide tracks on the inside of the printer (the diagram shows the right guide track 2). Push down the cut device and let go of the latches.

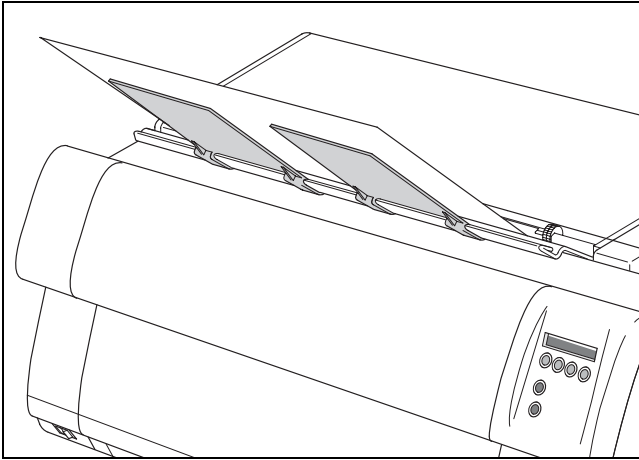
The cut device is now fixed in place.



Caution! Be careful not to jam any cables and connectors on the left side of the cut device.



Insert the connector (1) at the side of the cut device into the colored socket (2) on the inside of the printer. Ensure a snug connection. Connect the earthing cable (3) with the Frame Ground (4).



Now turn the cut device all the way down.

Place the two paper supports onto the track at the front of the device. From the side attach the supports one after another to the track. Adjust the supports in such a way that the paper is positioned perfectly.



Individual sheets of e.g. multi-part forms (if crimped – punch printing on edge of sheet) can be prevented from blocking the printer, by reducing the distance between the paper guides.

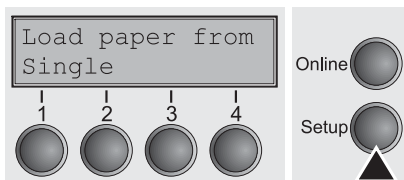
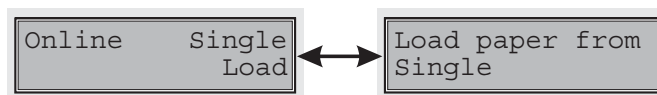
Control panel operation



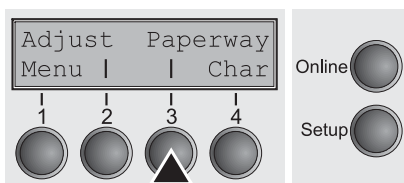
It depends on the printer model, whether it supports the Single Sheet feature or not.

The display alternates between 2 notices and indicates the saved and active sheet feeder (e.g. single sheet).

The alternating display reminds you that paper can be loaded via this sheet feeder.

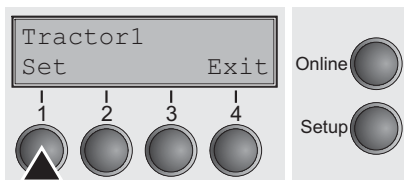


However, since you want to use *fanfold paper* press the **Setup** button...

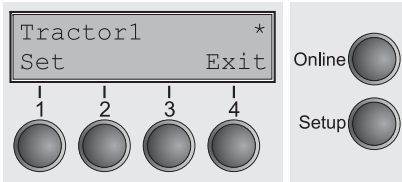


...and then the parameter button for **Paperway** (3).

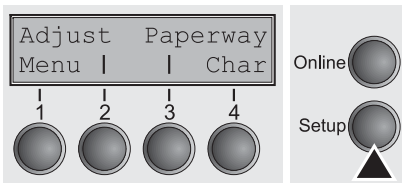
Using the < (2) or > (3) buttons select the tractor in which the fanfold paper is located (in our example in tractor 1).



Now confirm the paper path desired (in our example tractor 1) by pressing the **Set** (1) button.



An acoustic signal is produced in response and the set parameter is marked with an asterisk (*) in the display.



The printer then switches back to the Setup menu. Press the **Setup** button again.

Now the printer is in Offline Mode.

Next transport the fanfold paper to the print position by pressing the **Load** (4) button.

If there is any print data waiting at the interface and if the “active” paper is still in park position, this is automatically transported to the current print position and the printer is ready to print.



When the paper path is changed, the fanfold paper remains in the deactivated tractor. The printer automatically returns this to the park position. Note that the settings for the “Tractor” paper source in the “Paper” parameter group can be defined separately for each tractor. Settings:

- Form length*
- Setting the first print line*
- Print head clearance setting (only printers with AGA = Off)*
- Cut Position*

If there should be any problems with paper feeding or paper transport, proceed as described in the *User Guide* in the *Troubleshooting* section.

► Adjusting the cut position

The cut device will always cut the fanfold paper at the same set position. As a rule this position should be just below the perforation of the fanfold paper.

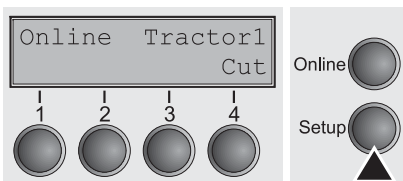


Do not cut the paper above the perforation as the optimal paper flow may be adversely affected by the paper remaining above the perforation.

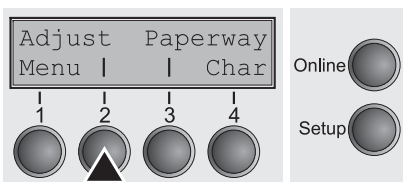
Before setting the cut position, fanfold paper must be loaded and the printer set to Online.

Proceed as follows to set the cut position:

Press the **Setup** button...



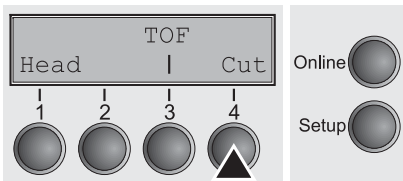
...and then choose the parameter **Adjust** (2).



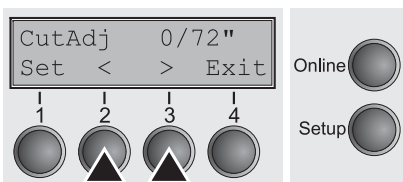
Now press the **Cut** (4) button.

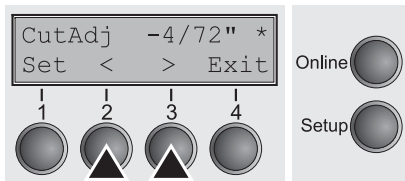
The printer switches to the precise cut position adjustment mode.

Please note that an automatical form feed is performed before each adjusting cut.

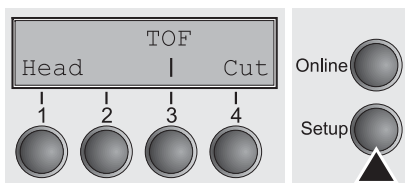


When the < (2) or > (3) buttons are pressed briefly, the paper is either moved forward or backward. The individual values are displayed in increments of 1/72 of an inch. The possible adjustment range is from -20/72" to +20/72".





Press the < (2) or > (3) buttons until the cutting position is just below the perforation (in our example we chose a negative value; this means that the cutting line is being repositioned to be higher). After completing the adjustment save your settings by pressing the **Set** (1) button. The printer now performs a form feed and cuts the paper at the position you have adjusted.



Then leave the selection menu by pressing the **Setup** button.



Carry out a few trial cuts. If you're not satisfied readjust the cut position again. Do not cut the paper above the perforation as the optimal paper flow may be adversely affected by the paper remaining above the perforation.

Now the cut position has been set and your printer will always cut fanfold paper at the set position.

The printer is Online again and can receive computer data.



When the printer is initialised (e.g. when turning it on), the cut device is detected. The standard printer's Tear function is replaced by the Cut function. The "Tear" and "Cut" functions are identical. However, the cut device will always cut when the cut position is reached. All the Escape sequences and menu settings connected with the "Tear" function apply to the "Cut" function when the cut device is installed (see also Additional menu parameters in this manual).



Should you have problems installing or operating the automatic cut device, your dealer will gladly help you.

► Synchronizing the cut position when using different paper ways

Sync.Label parameter

There are two different ways to synchronize the cut position: via the **Sync.Label** parameter or via the **AED** parameter. Which function is available depends on your printer model.

If you use different paper ways it is possible that minor divergences of the adjusted cut position occur when switching between the paper ways. You can eliminate these divergences from the adjusted cut position by means of the parameter **Sync.Lab** in the advanced menu of the printer. In this case you have to use paper with a black label on the back. This label is scanned after switching on the printer, when changing paper and loading paper.



This function is not available on some printer models.



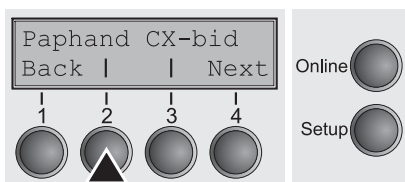
See section Technical data and Paper specifications for details about the position, the dimensions and the density of the label.

To activate the parameter **Sync.Lab**, which is switched off by default, proceed as follows:

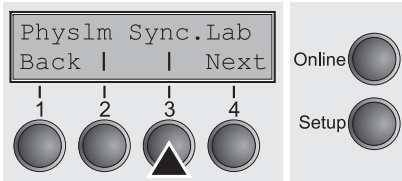
First set to printer to advanced menu mode by pressing the **Online** key while switching on the printer.

The display shows **Test mode** for about 1 second and then **ASCII 80 ASCII 136**.

Change to the parameter group **Paphand** by pressing the **Next** key (4) three times.

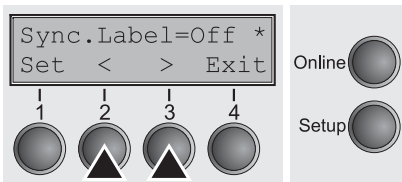


Press the **Paphand** key (2).



Press the **Next** key (4) several times until the **Sync.Lab** parameter appears in the display.

Press the **Sync.Lab** key (3) .



Press the < (2) or > (3) key to switch the parameter to **On**.

Confirm the setting by pressing the **Set** key (1).



If you use paper without the required label on the back after activating the parameter Sync.Label, an error message Load error appears in the display, printing is not possible.



If the printer cannot detect an existing label on the back of the paper, the parameter Pap.back can in test mode be set from “normal” to “dark”. You will find a description of this parameter in the User Guide of your printer on the online CD-ROM.



You must deactivate this parameter before removing the cut device. It only appears in the advanced menu when the cut device is installed and therefore cannot be switched off after removing the cut device, but remains active.

AED parameter

If you use different paper ways it is possible that minor divergences of the adjusted cut position occur when switching between the paper ways. You can eliminate these divergences from the adjusted cut position by means of the parameter **AED** in the advanced menu of the printer.



This function is not available on some printer models.

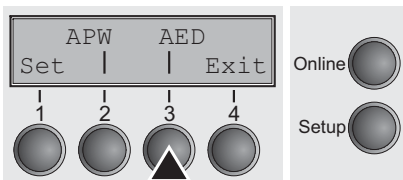
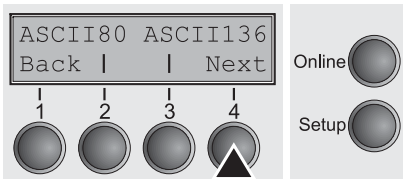
To synchronize the paper after loading the sensor checks the left transport hole of the loaded paper. If the printer by any reason cannot detect this hole, the **AED** function is being disabled and “AED Error” is displayed. The printer will go Offline, but can be set to Online again by pressing the **Online** key. As soon as a new paper is loaded (e.g. by switching the paper way, by paper end etc.) the cut edge will be re-detected.

To activate the parameter **AED**, which is switched off by default, proceed as follows:

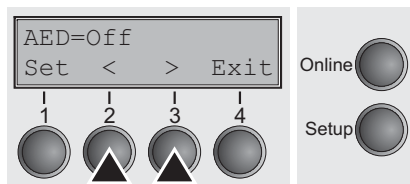
First set to printer to advanced menu mode by pressing the **Online** key while switching on the printer.

The display shows **Test mode** for about 1 second and then **ASCII 80 ASCII 136**.

Press the **Next** key (4) several times until the **AED** parameter appears in the display.



Press the **AED** key (3) .



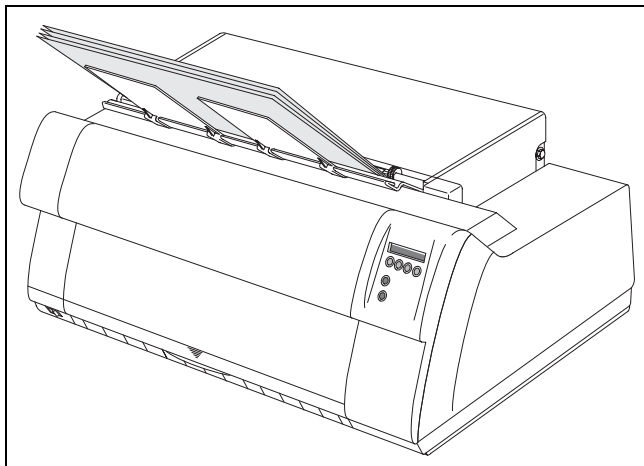
Press the < (2) or > (3) key to switch the parameter to **On**.

Confirm the setting by pressing the **Set** key (1).



*Unlike the **Sync.Label** function the **AED** parameter does not require special marked paper.*

► Paper stacker



A paper stacker is located at the front of the cut device for stacking cut fanfold paper.



*Remove cut fanfold paper from the paper stacker when required.
Capacity: > 150 sheets.*

Additional menu parameters

► Setup menu

After installation the cut device will be recognized automatically. Now an additional parameter is available within parameter group **AutoCut** (see also the corresponding chapter *Menu Description Table* in the User Guide).

Parameter group	Parameter	Description
Auto Cut (\triangle Auto Tear)	Cut on Formfeed	If this parameter is set the paper will be cut automatically at next perforation after receiving a form feed (hex. 0C, dec. 12).

► Advanced menu

After installation the cut device will be recognized automatically. Now additional parameters are available, dependent on printer model (see section “Sync.Label parameter” on page 17 and “AED parameter” on page 19).



Which parameter is available depends on the printer model.

Parameter group	Parameter	Description
Paphand	Sync.Label=On/Off	Allows to synchronize the cut position when using different paper ways.

or

AED=On/Off		Corrects possible inaccuracies of the paper positioning at the cut edge if the paper path is changed after a cutting action
------------	--	---

Additional programming sequence

In addition to the MTPL programming sequences described in the optional Programming Manual (ID: 379 298), the sequence for cutting at the current line is available.

Data structure

ASCII	ESC	„[“	< n >	„{“
hex.	1B	5B	n	7B
dec.	27	91	n	123

Parameters

For the **ESC [n {** sequence the following parameters are available for **n**:

n	hex.	dec.	paper feed and cutting
0	30	48	single sheet (manual)
5	35	53	fanfold paper tractor 1 (front, standard)
6	36	54	fanfold paper tractor 2 (front, option)
7	37	55	fanfold paper rear tractor
50	35 30	53 48	reposition at print position
51	35 31	53 49	cut fanfold paper at the next perforation
54	35 34	53 52	cut is made above/below the current line ¹⁾

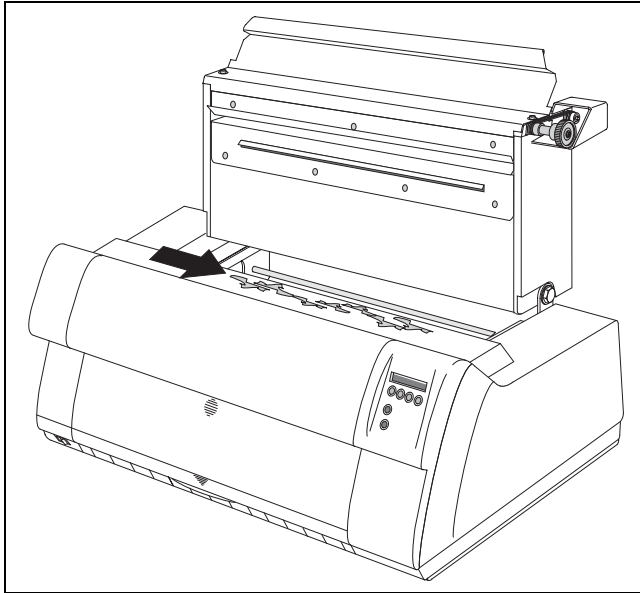
1) **above the line**, the text to be printed was ended with a CR (hex.0D, dec. 13)
below the line, if the text to be printed was ended with a LF (hex.0A, dec.10)

Sequences for selecting the automatic single sheet feeder (ASF) are ignored. The cutting of single sheets is not possible.

For further explanations regarding the available programming sequences please refer to the Programming Manual, available at your dealer and on our internet site.

Maintenance

Due to the paper-cutting, paper remnants may accumulate under the cutting device. Remove these cuttings at regular intervals.



To do so, tilt the cutting device upwards and stroke the cuttings away from the cover underneath (see arrow).

Technical data and paper specifications

► Cut device

Cut width	400 mm (15.75")
Cut height	minimum form length 63.5 mm (2.5")
Cut duration	1000 ms \pm 10%
Cutting accuracy	1 to 2 sheet-sets, \pm 1 mm \geq 3 sheet-sets, \pm 2 mm (depending on the stiffness of the cross perforation)
Cut device activation	manually via the control panel, setting via the Setup Menu, via interface
Service life	appr. 1 000 000 cuts
Weight	appr. 4 kg
Paper type	only fanfold paper can be cut

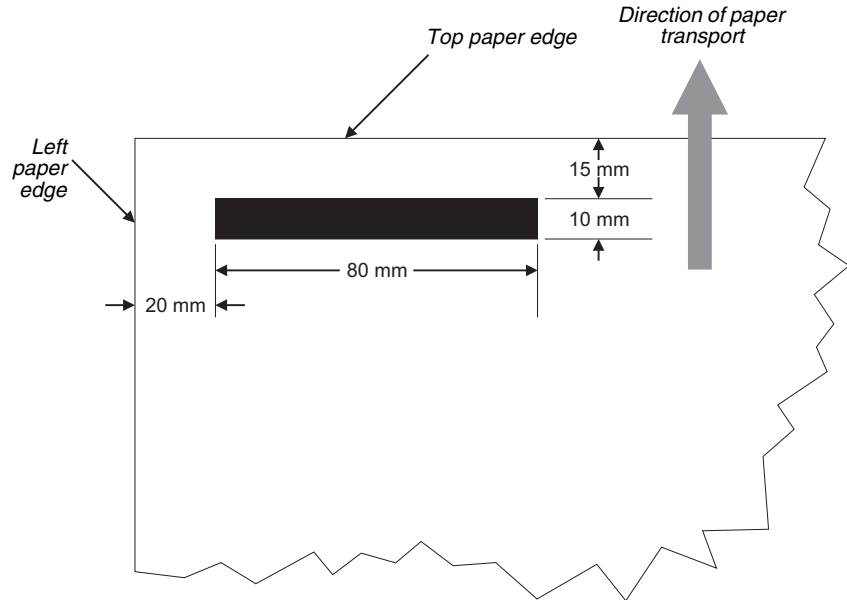
► **Paper label**



This only applies for printer models with Sync.Label function.

- Arrangement** on the back of paper, left, topside
- Position** Distance to top paper edge: at least 15 mm (0.59")
Distance to left paper edge: 20 mm (0.79")
- Dimension** Width: 80 mm (3.15")
Height: 10 mm (0.39")
- Print quality** Infrared readable
- Print contrast** PCS ≥ 90%

View from front of paper



For all other data and specifications please refer to the User Guide.

Kurzanleitung

SCHNEIDEEINRICHTUNG

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Papierarten	3
Sicherheitshinweise	3
Zubehör	4
Installation	5
Bevor Sie mit der Installation beginnen	5
Traktor 1	5
Traktor 2 (Option)	6
Hinterer Traktor (2T-Modell)	6
Endlospapier	7
Aufsetzen der Schneideeinrichtung	8
Bedienfeld und Handhabung	13
Justieren der Abschneideposition	15
Abschneideposition bei wechselnden Papierwegen synchronisieren	17
Parameter Sync.Label	17
Parameter AED	19
Ablagefach	21
Zusätzlicher Menüparameter	22
Setup-Menü	22
Erweitertes Menü	22
Zusätzliche Programmiersequenz	23
Wartung	24
Technische Daten und Papierspezifikationen ..	25
Schneideeinrichtung	25
Papier-Markierung	26

Einleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Handhabung der Schneideeinrichtung für Endlospapier. In diesem Handbuch werden nur Änderungen oder Erweiterungen zur *Kurzanleitung* und dem *Benutzerhandbuch* beschrieben. Das sind:

- Drucker vorbereiten
- Aufsetzen der Vorrichtung auf den Drucker
- Bedienfeld und Handhabung
- MTPL-Sequenz für die Steuerung der Schneideeinrichtung
- Technische Daten
- Papierspezifikationen

Die allgemeingültigen Funktionen Ihres Druckers sind in der *Kurzanleitung* und im *Benutzerhandbuch* ausführlich beschrieben. Lesen Sie dort u.a. nach, wie Sie

- den Drucker auspacken
- das Schnittstellenmodul einsetzen
- das Farbband einsetzen
- den Drucker an das Stromnetz anschließen
- den Drucker an den Computer anschließen
- Papier in den Traktor einlegen
- mit dem Menü des Druckers arbeiten
- welche Emulationen und Zeichensätze verfügbar sind
- welches Zubehör erhältlich ist



Das Aussehen Ihres Druckers und seines Bedienfelds kann von der Darstellung in dieser Bedienungsanleitung abweichen. Das beschriebene Vorgehen bleibt jedoch das gleiche.

► Papierarten

Ihr Drucker ist für den Betrieb mit Endlos- und Einzelblattpapier ausgelegt. Die jeweilige Papierart kann entweder über die standardmäßigen Papierwege (Traktor 1 vorne, beim 2T-Modell zusätzlich der hintere Traktor, und manuelle Einzelblattzuführung) oder über einen optionalen Traktor und eine optionale automatische Einzelblattzuführung verarbeitet werden.

Wird die Schneideeinrichtung installiert, ist die Zuführung von Einzelblättern über diese optionale Einzelblattzuführung jedoch nicht möglich.

Angaben über die bedruckbare Länge und Breite der Formulare sowie weitere Spezifikationen finden Sie unter *Technische Daten* und *Papierspezifikationen* am Ende dieses Handbuchs und im Abschnitt *Papierspezifikationen* des *Benutzerhandbuchs*.

► Sicherheitshinweise

Bevor Sie mit der Schneideeinrichtung arbeiten, lesen Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise:



Wenn Sie kurze Papierreste aus der Vorrichtung entfernen müssen, schalten Sie vorher den Drucker aus.

- Stecken Sie keine ungeeigneten Materialien in die Öffnungen der Vorrichtung. Die Mechanik könnte beschädigt werden.
- Der Betrieb ist nur mit heruntergeklappter Schneidevorrichtung gestattet.
- Beachten Sie bitte auch die sicherheitsrelevanten Hinweise in der Standardbedienungsanleitung.

► Zubehör

Mit der Schneideeinrichtung erhalten Sie zusätzlich

- eine Abdeckung,
- 2 Papierstützen,
- 8 Steckhülsen
- und ein Sicherheits- und Dokumentationshinweis.



Überprüfen Sie den Verpackungsinhalt auf Transportschäden und Vollständigkeit. Sollte ein Teil beschädigt sein oder fehlen, benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.

Installation

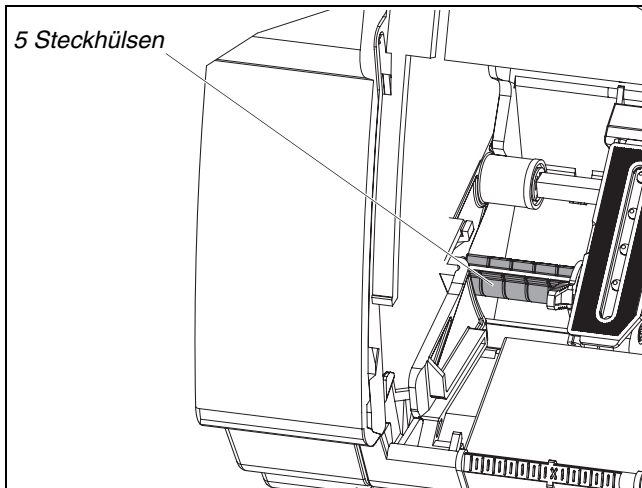
► Bevor Sie mit der Installation beginnen

Um die automatische Schneidevorrichtung optimal zusammen mit Ihrem Drucker betreiben zu können, ist es erforderlich, die linke Druckposition des Papiers zu begrenzen. Je nach Papierweg (*Traktor 1*, *optionaler Traktor 2* oder beim 2T-Modell der *hintere Traktor*) müssen eine oder mehrere der mitgelieferten 8 Steckhülsen auf die (von der Druckervorderseite aus betrachtet) linke Seite der vorderen, runden Traktorachse aufgesteckt werden. So wird verhindert, dass der linke Traktor zu weit nach links verschoben werden kann.

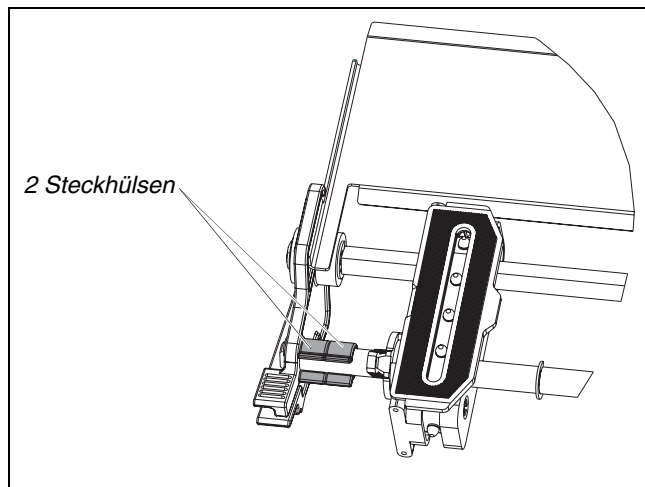


Wird der linke Traktor zu weit nach links gestellt, kann es während des Betriebs der automatischen Schneidevorrichtung zu Papierstau kommen.

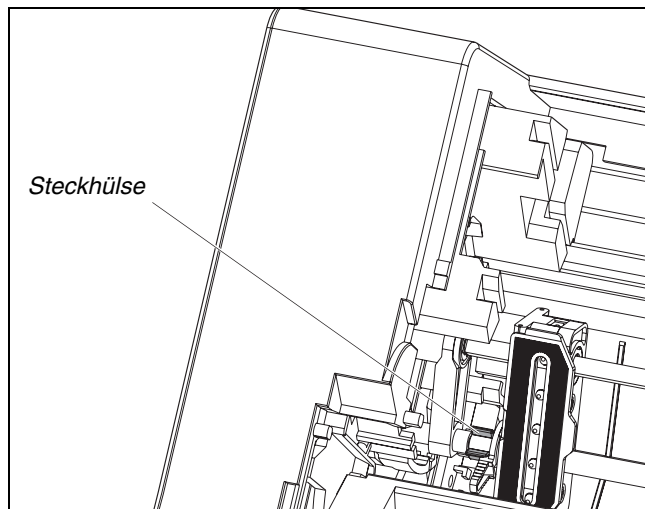
Traktor 1



5 Steckhülsen auf die vordere Traktorachse stecken und ganz nach links schieben.

Traktor 2 (Option)

Zwei Stekhülsen auf die vordere Traktorachse stecken und ganz nach links schieben.

Hinterer Traktor (2T-Modell)

Eine Stekhülse auf die vordere Traktorachse stecken und ganz nach links schieben.

Endlospapier

In den Abschnitten auf den folgenden Seiten wird davon ausgegangen, dass in Ihrem Drucker bereits Endlospapier eingelegt ist.

Falls Sie noch kein Endlospapier eingelegt haben, führen Sie die folgenden Arbeitsschritte aus:

- **für Traktor 1 und Traktor 2 (Option)**, wie sie im *Benutzerhandbuch* im Abschnitt *Endlospapier* einlegen beschrieben sind,
- **für den hinteren Traktor (nur bei 2T-Modell)**, wie Sie im *Benutzerhandbuch* im Abschnitt *Papier in den hinteren Traktor einlegen* beschrieben sind.

Fahren Sie nun das eingelegte Endlospapier in die Parkposition zurück. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

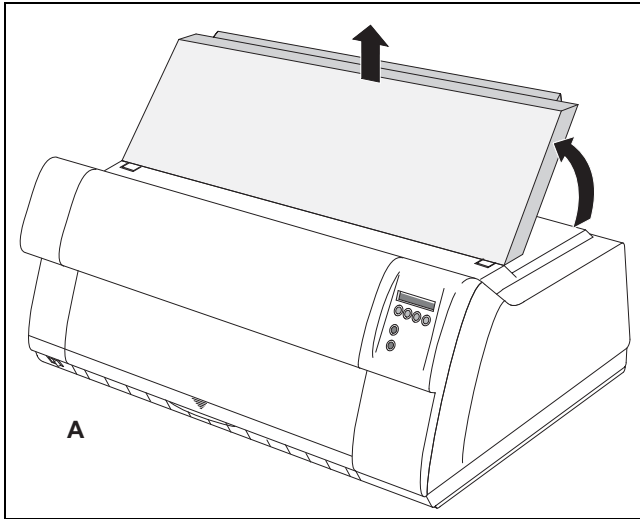
- 1.** Reißen Sie überstehendes Endlospapier an der Perforation ab. Benutzen Sie dazu die Abreißkante des Druckers.
- 2.** Setzen Sie, wenn nötig, den Drucker in den Offline-Modus und drücken Sie die Taste **Park**.

► Aufsetzen der Schneideeinrichtung

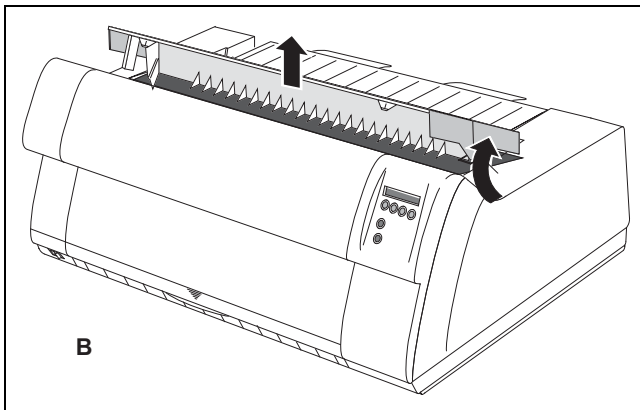
Wenn sich das Endlospapier in Parkstellung befindet, können Sie die Schneideeinrichtung auf Ihren Drucker aufsetzen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:



Schalten Sie zuerst den Drucker aus!

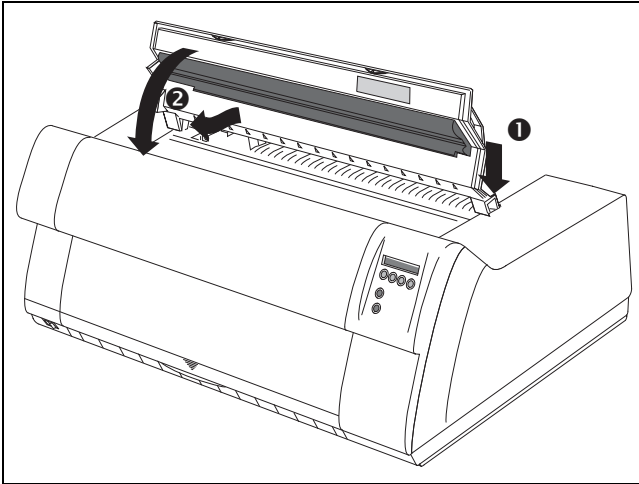


Entfernen Sie an Ihrem Drucker zuerst das Schalldämm-element*, indem Sie es in einem 45-Grad-Winkel nach oben stellen und dann abheben (**A**).



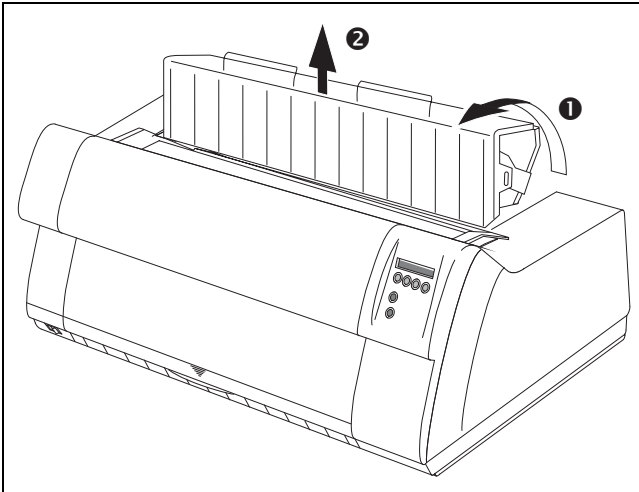
Anschließend entfernen Sie die vordere Abdeckung (**B**). Stellen Sie hierzu die Abdeckung ebenfalls in einem 45-Grad-Winkel nach oben. Ziehen Sie dann die Abdeckung erst an ihrer rechten Seite ein wenig nach oben. Anschließend können Sie sie auch an ihrer linken Seite durch leichten Druck nach rechts herausziehen.

* Bei einigen Druckermodellen nicht vorhanden.

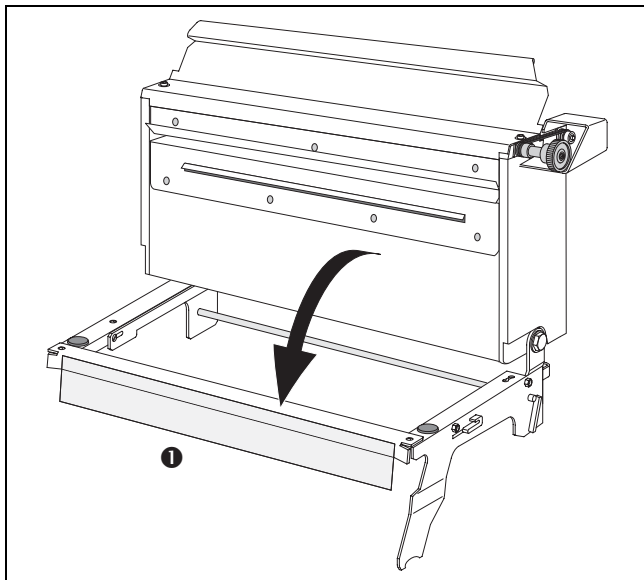


Setzen Sie nun die mitgelieferte Abdeckung in den Drucker ein. Diese Abdeckung ersetzt die zuvor abgenommene vordere Abdeckung und dient zur Auflage der Fördermechanik. Stellen Sie diese Abdeckung in einem 45-Grad-Winkel von oben auf den Drucker an wie im Bild gezeigt.

Führen Sie dann zuerst die Lochaussparung an der linken Seite der Abdeckung in den Halterungszapfen am Drucker (❶). Danach können Sie die Halterung auch an ihrer rechten Seite (❷) in den Zapfen am Drucker eindrücken und anschließend nach unten klappen.



Klappen Sie die hintere Abdeckung senkrecht nach oben (❶) und nehmen Sie sie nach oben ab (❷).

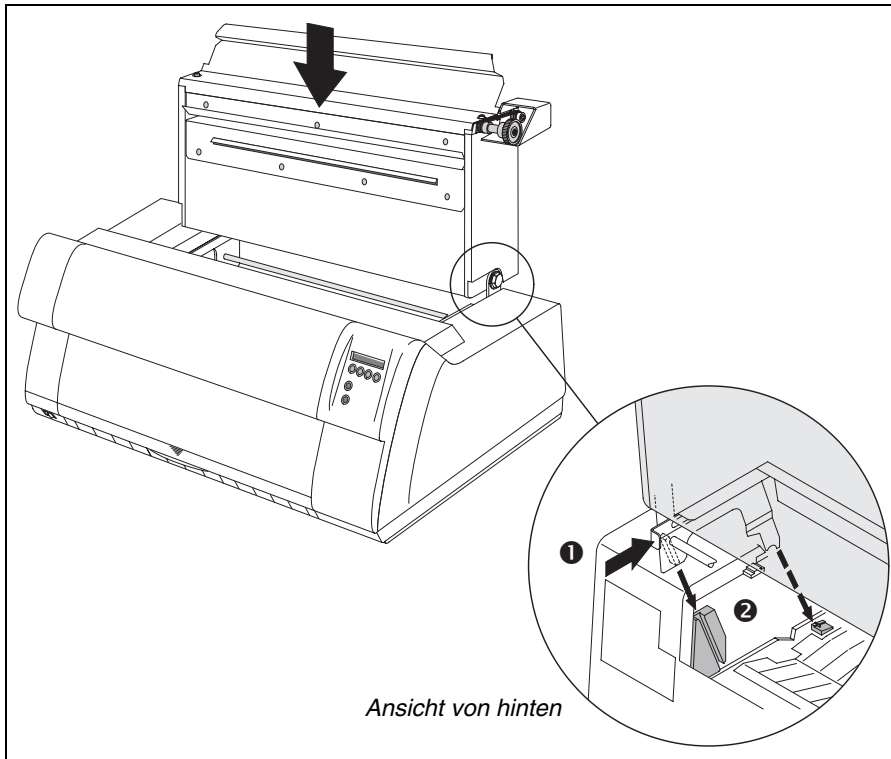


Klappen Sie die Abdeckung nach oben, um die Schneideeinrichtung problemlos einsetzen zu können.

Halten Sie die Schneideeinrichtung senkrecht und drehen Sie die Bügel an den Seiten der Vorrichtung nach unten in waagerechte Position.



Beschädigen Sie die Folie (❶) nicht.



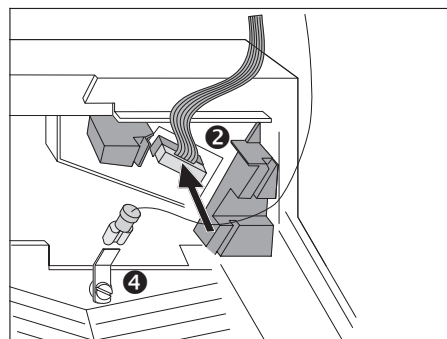
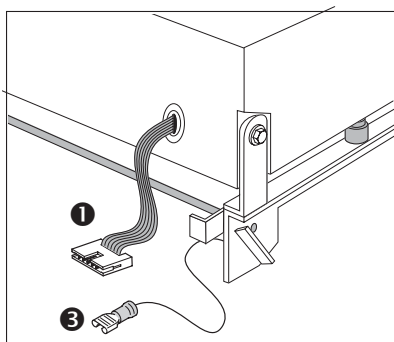
Stellen Sie sich vor den Drucker und setzen Sie die Vorrichtung von oben in den Drucker ein wie auf dem Bild gezeigt.

Drücken Sie dabei die Verriegelungen (1) rechts und links nach innen. Beachten Sie, dass die beiden Gleitschienen an den Seiten der Schneideeinrichtung exakt in die beiden seitlichen Führungen im Druckerinneren gesteckt werden (im Bildausschnitt ist die rechte Führung gezeigt (2)). Drücken Sie die Schneideeinrichtung nach unten und entlasten Sie die Verriegelungen.

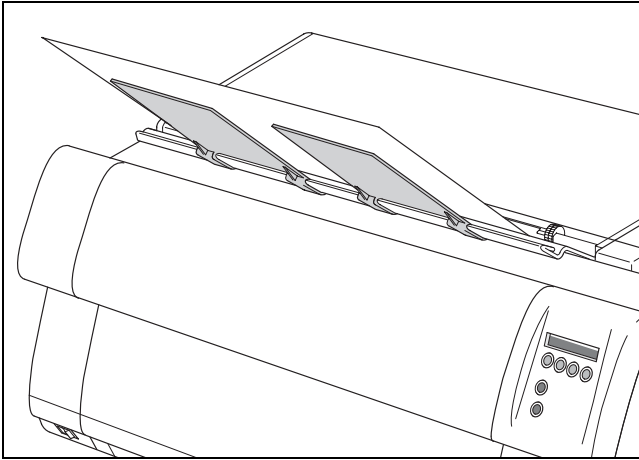
Die Schneideeinrichtung ist nun arretiert.



Vorsicht! Kabel und Stecker an der linken Seite der Schneideeinrichtung nicht versehentlich einklemmen.



Stecken Sie Stecker (1) an der Seite der Schneideeinrichtung in die farbige Buchse (2) im Druckerinneren. Achten Sie darauf, dass die Nase des Steckers mit der Aussparung der Buchse übereinstimmt. Verbinden Sie dann das Erdungskabel (3) mit der Rahmenerde (4).



Klappen Sie die Schneideeinrichtung nach unten, bis sie aufliegt.

Setzen Sie die 2 Papierstützen auf die vordere Schiene der Vorrichtung auf. Stecken Sie die Stützen nacheinander fest von der Seite her auf die Schiene. Richten Sie die Stützen so aus, dass das Papier optimal aufliegen kann.



Das Verhaken einzelner Blätter bei einer eventuell vorhandenen Krimpung (= Druckstanzungen am Blattrand), z.B. bei Mehrfachsätzen kann verhindert werden, wenn der Abstand der Papierstützen zueinander verringert wird.

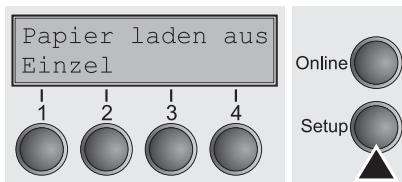
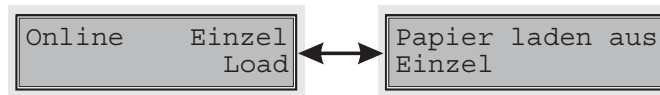
Bedienfeld und Handhabung



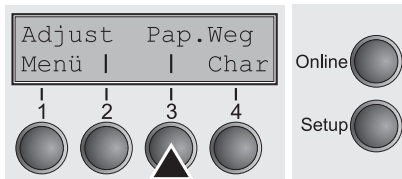
Es hängt vom Druckermodell ab, ob es die Einzelblatt-Funktion unterstützt oder nicht.

Das Display wechselt zwischen zwei Anzeigen und meldet den zuletzt abgespeicherten und aktiven Einzugschacht (z.B. Einzelblatt).

Durch das Wechseln der Anzeigen werden Sie darauf aufmerksam gemacht, dass Papier mit diesem Einzugschacht zugeführt werden kann:

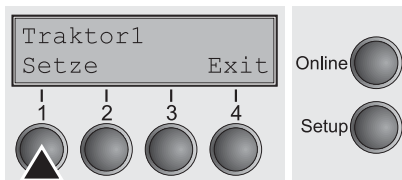


Da Sie jedoch mit *Endlospapier* arbeiten wollen, drücken Sie die Funktionstaste **Setup...**

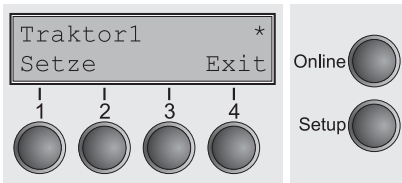


...und dann die Taste für den Parameter **Pap.Weg** (3).

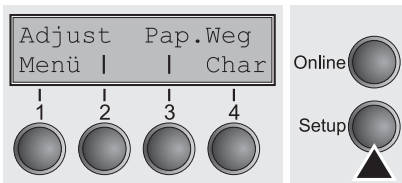
Wählen Sie über die Tasten < (2) oder > (3) den Traktor, in dem sich das Endlospapier befindet (in unserem Beispiel den 1. Traktor).



Bestätigen Sie nun den gewünschten Papierweg (in unserem Beispiel Traktor 1) durch Drücken der Taste **Setze** (1).



Als Rückmeldung wird ein akustisches Signal erzeugt und im Display erscheint hinter der neu gewählten Einstellung ein Stern.



Der Drucker wechselt anschließend zurück in das Setup-Menü. Drücken Sie anschließend wieder die Funktionstaste **Setup**.

Der Drucker befindet sich jetzt im Offline-Zustand.

Transportieren Sie nun das Endlospapier durch Betätigen der Taste **Load** (4) in Druckposition.

Liegen Druckdaten an der Schnittstelle an und befindet sich das „aktive“ Papier noch in Parkposition, wird es automatisch auf die aktuelle Druckposition eingezogen und der Drucker ist nun druckbereit.



Das Endlospapier kann beim Umschalten des Papierweges in jeweils nicht aktiven Schubtraktor verbleiben. Der Drucker fährt es automatisch in Parkposition. Beachten Sie, dass die Einstellungen des Papierweges „Traktor“ in der Parametergruppe „Papier“ für alle Traktoren getrennt eingestellt werden können.

Einstellungen:

- Formularlänge
- Einstellung der ersten Druckzeile
- Kopfabstandseinstellung (nur Drucker mit AGA = Aus)
- Abschnaideposition

Sollte es Probleme bei der Papierzufuhr oder beim Papiertansport geben, so verfahren Sie wie im *Benutzerhandbuch*, Abschnitt *Fehlerbehebung*, beschrieben.

► Justieren der Abschneideposition

Die Schneideeinrichtung wird das Endlospapier immer an einer von Ihnen einmalig festgelegten Position abschneiden. In der Regel sollte diese Position knapp unterhalb der Perforation der Endlospapierbahn liegen.

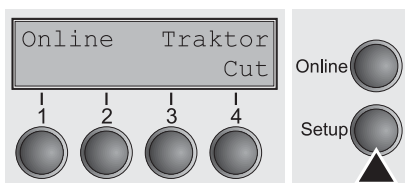


Vermeiden Sie das Schneiden oberhalb der Perforation, da durch Papierüberstände an der Perforation der optimale Papierfluß beeinträchtigt werden kann.

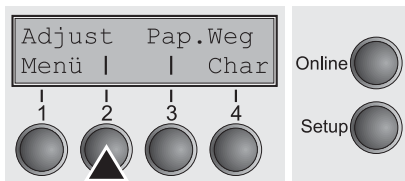
Bevor Sie die Schneideposition fixieren, muss Endlospapier geladen sein und der Drucker sich im Online-Zustand befinden.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Schneideposition zu fixieren:

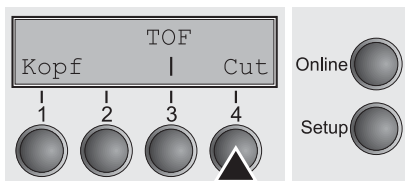
Drücken Sie die Funktionstaste **Setup...**



...und wählen Sie anschließend den Parameter **Adjust** (2).

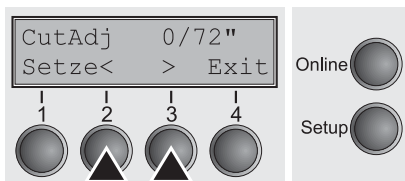


Drücken Sie nun die Taste für den Parameter **Cut** (4).

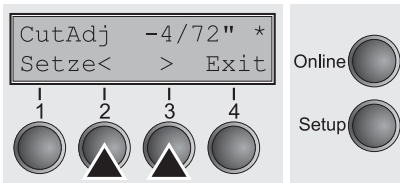


Der Drucker wechselt nun in den Modus zur Feinjustierung der Abschneideposition über.

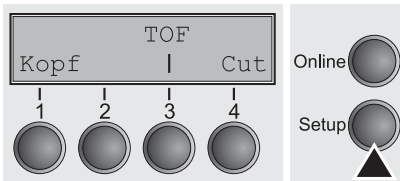
Beachten Sie, dass vor dem Justageschnitt immer ein automatischer Formularvorschub ausgeführt wird.



Wenn Sie die Tasten < (2) oder > (3) kurz drücken, wird Ihr Endlosformular entweder ein Stück vorgeschoben oder zurückgezogen. Die einzelnen Werte werden Ihnen dabei in 1/72-Zoll-Schritten angezeigt. Der mögliche Einstellbereich reicht von -20/72" bis +20/72".



Betätigen Sie die Tasten < (2) oder > (3) solange, bis die Schneideposition knapp unterhalb der Perforation liegt (für unser Beispiel haben wir einen negativen Wert gewählt. Das entspricht einer Verlegung der Schnittkante nach oben). Nach erfolgter Justierung speichern Sie Ihre Einstellung durch Drücken der Taste **Setze** (1) ab. Der Drucker führt nun einen Formularvorschub aus und schneidet an der von Ihnen eingestellten Position.



Verlassen Sie anschließend das Menü zur Justierung durch Drücken der Funktionstaste **Setup**.



Machen Sie einige Probeschnitte. Ist das Ergebnis noch nicht zufriedenstellend, wiederholen Sie die Einstellprozedur. Vermeiden Sie das Schneiden oberhalb der Perforation, da durch Papierüberstände an der Perforation der optimale Papierfluß beeinträchtigt werden kann.

Damit ist die Justierung der Abschneideposition abgeschlossen und Ihr Drucker wird in Zukunft das Endlospapier immer an der von Ihnen soeben gewählten Position abschneiden.

Der Drucker ist jetzt wieder betriebsbereit und kann die von Ihrem Rechner gesendeten Daten empfangen.



Das Vorhandensein der Abschneideeinrichtung wird beim Initialisieren (z.B. Einschalten) des Druckers erkannt. Die Tear-Funktion (Abreiß-Funktion) des Standarddruckers wird durch die Cut-Funktion (Abschneidefunktion) ersetzt. Die Funktionen „Tear“ und „Cut“ sind identisch. Allerdings wird bei aufgesetzter Schneideeinrichtung bei Erreichen der Schneideposition immer geschnitten, vorausgesetzt diese Funktion ist aktiviert. Alle Escape-Sequenzen und Menüeinstellungen, die sich auf die Funktion „Tear“ beziehen, gelten bei installierter Schneideeinrichtung für die Funktion „Cut“ (beachten Sie bitte den Abschnitt Zusätzliche Menüparameter in diesem Handbuch).



Sollten Sie Probleme bei der Installation oder Bedienung der automatischen Schneideeinrichtung haben, ist Ihnen sicher Ihr Händler behilflich.

► Abschneideposition bei wechselnden Papierwegen synchronisieren

Parameter *Sync.Label*

Es gibt zwei verschiedene Arten, die Schneideposition zu synchronisieren: über den Parameter **Sync.Label** oder über den Parameter **AED**. Welche Funktion zur Verfügung steht, hängt von Ihrem Druckermodell ab.

Wenn Sie unterschiedliche Papierwege verwenden ist es möglich, dass beim Umschalten zwischen den Papierwegen geringfügige Abweichungen von der eingestellten Abschneideposition auftreten. Diese Abweichungen können mit Hilfe des Parameters **Sync.Lab** im Erweiterten Menü des Druckers beseitigt werden. Dazu müssen Sie jedoch Papier verwenden, das auf der Rückseite mit einem schwarzen Markierungsbalken (Label) versehen ist. Diese Markierung wird nach dem Einschalten, bei Papierwechsel und nach dem Laden von Papier abgefragt.



Diese Funktion ist bei einigen Druckermodellen nicht vorhanden.



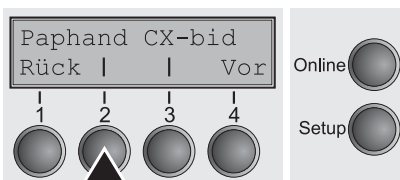
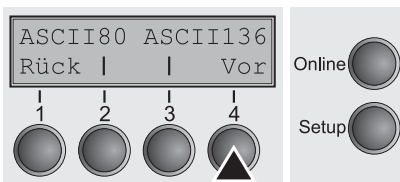
Einzelheiten zur Position, den Abmessungen und dem Schwärzungsgrad der Markierung finden Sie im Abschnitt Technische Daten und Papierspezifikationen.

Gehen Sie wie folgt vor, um den Parameter **Sync.Lab**, der in der Grundeinstellung ausgeschaltet ist, zu aktivieren.

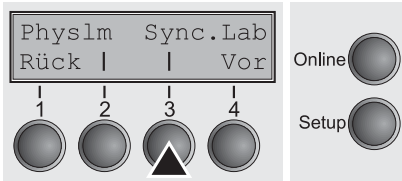
Aktivieren Sie zuerst das Erweiterte Menü, indem Sie die Taste **Online** gedrückt halten, während Sie den Drucker einschalten.

In der Anzeige erscheint für ca. eine Sekunde **Testbetrieb** und dann automatisch **ASCII 80 ASCII 136**.

Durch dreimaliges Drücken der Taste **Vor** (4) den Parameter **Paphand** aufrufen.

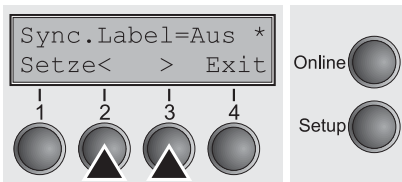


Drücken Sie die Taste **Paphand** (2).



Drücken Sie die Taste **Vor** (4) so oft, bis die Anzeige **Sync.Lab** zeigt.

Die Taste **Sync.Lab** (3) drücken.



Durch Drücken der Taste < (2) oder > (3) den Parameter auf **Ein** stellen.

Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.



Wenn Sie nach der Aktivierung des Parameters Sync.Label Papier ohne die erforderliche Markierung auf der Rückseite verwenden, erscheint die Fehlermeldung Ladefehler im Display, es kann nicht gedruckt werden.



Wenn der Drucker eine vorhandene Markierung auf der Papierrückseite nicht erkennt, kann der Parameter Pap.art im Testmodus von der Einstellung „normal“ auf „dunkel“ gestellt werden. Eine Beschreibung dieses Parameters finden Sie im Benutzerhandbuch Ihres Druckers auf der Online-CD-ROM.



Deaktivieren Sie diesen Parameter unbedingt, bevor Sie die Schneideeinrichtung abnehmen. Er erscheint im Erweiterten Menü nur, wenn die Schneideeinrichtung installiert ist, und kann deshalb nach der Deinstallation nicht mehr ausgeschaltet werden, bleibt aber auch ohne Schneideeinrichtung aktiv.

Parameter AED

Wenn Sie unterschiedliche Papierwege verwenden ist es möglich, dass beim Umschalten zwischen den Papierwegen geringfügige Abweichungen von der eingestellten Abschneideposition auftreten. Diese Abweichungen können mit Hilfe des Parameters **AED** im Erweiterten Menü des Druckers beseitigt werden.



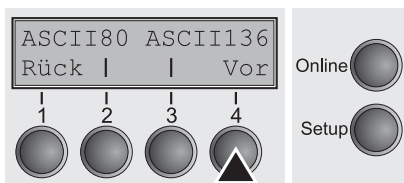
Diese Funktion ist bei einigen Druckermodellen nicht vorhanden.

Nach dem Laden prüft ein Sensor das linke Transportloch des Papiers. Kann der Drucker dieses Loch aus irgendeinem Grund nicht erkennen, wird die **AED**-Funktion deaktiviert und in der Anzeige erscheint „AED Error“. Der Drucker geht in den Offline-Modus, kann jedoch durch Drücken der **Online**-Taste wieder in den Online-Modus gesetzt werden. Sobald neues Papier geladen wird (z.B. durch Ändern des Papierwegs, durch Papierende usw.) wird die Schneidekante wieder erkannt.

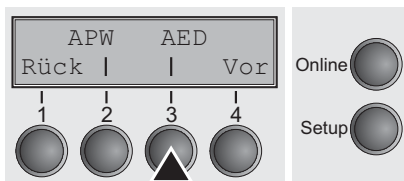
Gehen Sie wie folgt vor, um den Parameter **AED**, der in der Grundeinstellung ausgeschaltet ist, zu aktivieren.

Aktivieren Sie zuerst das Erweiterte Menü, indem Sie die Taste **Online** gedrückt halten, während Sie den Drucker einschalten.

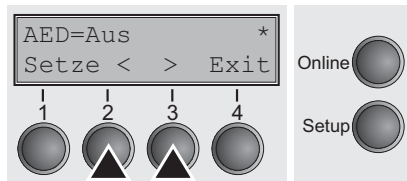
In der Anzeige erscheint für ca. eine Sekunde **Testbetrieb** und dann automatisch **ASCII 80 ASCII 136**.



Drücken Sie mehrfach die Taste **Vor** (4), bis der Parameter **AED** erscheint.



Wählen Sie den Menüpunkt **AED** (3) aus.

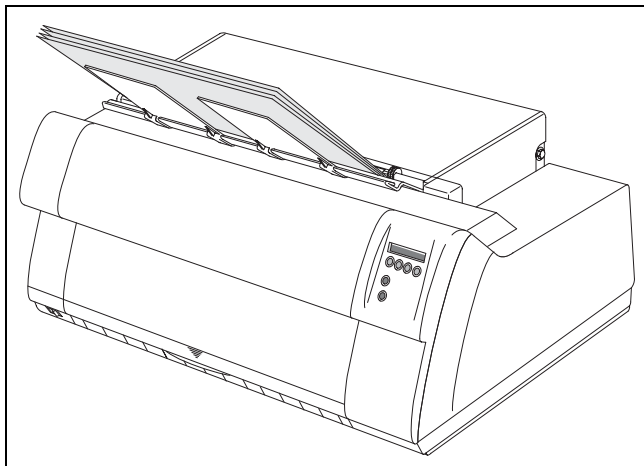


Durch Drücken der Taste < (2) oder > (3) den Parameter auf **Ein** stellen.

Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.



*Anders als bei der **Sync.Label-Funktion** erfordert der Parameter **AED** kein speziell markiertes Papier.*

► Ablagefach

An der Vorderseite der Abschnideeinrichtung befindet sich eine Ablagemöglichkeit für abgetrenntes Endlospapier.



*Entnehmen Sie dem Ablagefach bei Bedarf das abgeschnittene Endlospapier.
Kapazität: > 150 Blatt).*

Zusätzlicher Menüparameter

► Setup-Menü

Die Abschneideeinrichtung wird automatisch erkannt. Mit gesteckter Option erscheint im Setup-Menü ein zusätzlicher Parameter in der Parametergruppe **Auto Cut** (siehe hierzu das entsprechende Kapitel *Menübeschreibungstabelle* im *Benutzerhandbuch*).

Parametergruppe	Parameter	Beschreibung
Auto Cut (\triangleq Auto Tear)	Cut on Formfeed	Ist dieser Parameter angewählt, so wird an der Perforation des Endlosformulars automatisch nach jedem Formularvorschub (hex. 0C, dez. 12) geschnitten.

► Erweitertes Menü

Mit gesteckter Option erscheinen im Erweiterten Menü, abhängig vom Druckermodell, zusätzliche Parameter (siehe Abschnitt „Parameter Sync.Label“ auf Seite 17 und „Parameter AED“ auf Seite 19).



Welcher Parameter zur Verfügung steht, hängt vom Druckermodell ab.

Parametergruppe	Parameter	Beschreibung
Paphand	Sync.Label=Ein/Aus	Ermöglicht die Synchronisation der Abschneideposition bei wechselnden Papierwegen.

oder

AED=Ein/Aus		Korrigiert mögliche Ungenauigkeiten bei der Positionierung des oberen Papierrands an der Abreißkante, wenn nach einem Schneidevorgang der Papierweg gewechselt wird.
-------------	--	--

Zusätzliche Programmiersequenz

Zusätzlich zu den in Ihrem optional erhältlichen Programmierhandbuch (ID-Nr. 379 298) beschriebenen MTPL-Programmiersequenzen ist die Sequenz zum Schneiden an der aktuellen Zeile verfügbar.

Datenstruktur

ASCII	ESC	„[“	< n >	„{“
hex.	1B	5B	n	7B
dec.	27	91	n	123

Parameter

Bei der Funktion **ESC [n {** stehen für **n** folgende Parameter zur Verfügung::

n	hex.	dec.	Papierzuführung und Schnitt
0	30	48	Einzelblatt (manuell)
5	35	53	Endlospapier Traktor 1 (vorne, Standard)
6	36	54	Endlospapier Traktor 2 (vorne, Option)
7	37	55	Endlospapier hinterer Traktor
50	35 30	53 48	Seite auf Druckposition zurückziehen
51	35 31	53 49	Schneide Endlospapier an nächster Perforation
54	35 34	53 52	Schnitt erfolgt oberhalb/unterhalb der aktuellen Zeile ¹⁾

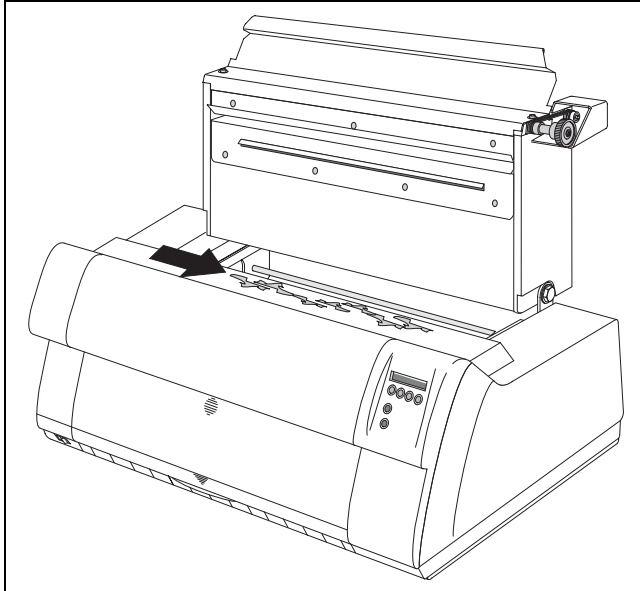
1) **oberhalb der Zeile**, wenn zu druckender Text mit CR (hex.0D, dez.13) abgeschlossen wurde
unterhalb der Zeile, wenn zu druckender Text mit LF (hex.0A, dez.10) abgeschlossen wurde

Sequenzen zur Anwahl der automatischen Einzelblattzufuhr (ASF) werden ignoriert. Das Schneiden von Einzelblättern ist nicht möglich.

Weitere Erklärungen zu Programmiersequenzen entnehmen Sie bitte den bei ihrem Händler erhältlichen Programmierhandbüchern und unserer Internet-Seite.

Wartung

Durch das Schneiden des Papiers können sich Papierreste unterhalb der Schneideeinrichtung ablagern. Entfernen Sie diesen Schnittabfall in regelmäßigen Abständen.



Klappen Sie hierzu die Schneideeinrichtung nach oben und streichen Sie die Schnittreste von der darunter liegenden Abdeckung (siehe Pfeil).

Technische Daten und Papierspezifikationen

► Schneideeinrichtung

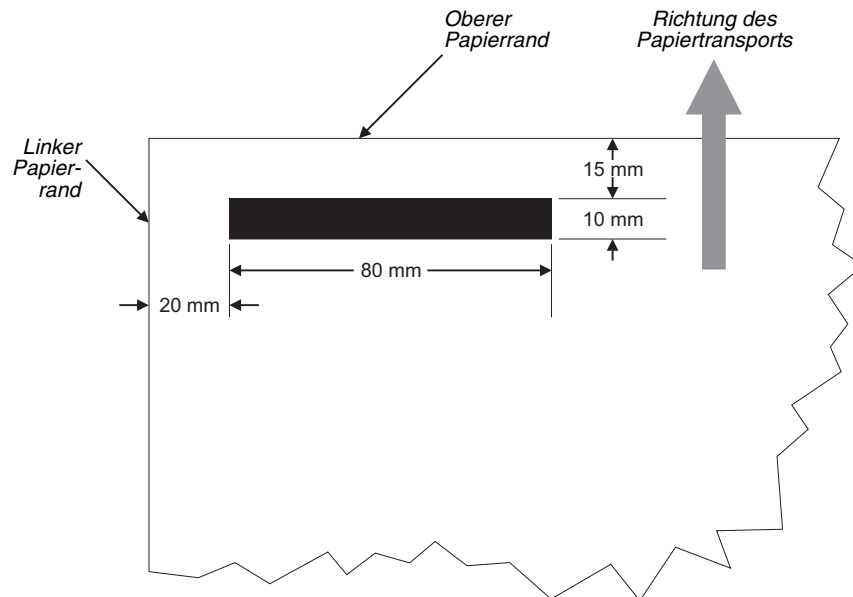
Schnittbreite	400 mm (15,75")
Schnitthöhe	minimale Formularlänge 63,5 mm (2,5")
Schnittdauer	1000 ms \pm 10%
Schnittgenauigkeit	1- bis 2-lagig, \pm 1 mm \geq 3-lagig, \pm 2 mm (abhängig von der der Steifigkeit der Querperforation)
Aktivieren der Schneideeinrichtung	manuell über Bedienfeld, Einstellung im Setup-Menü, über Schnittstelle
Lebensdauer	ca. 1 000 000 Schnitte
Gewicht	ca. 4 kg
Papierart	nur Endlospapiere können geschnitten werden

► Papier-Markierung

Dieser Abschnitt gilt ausschließlich für Druckermodelle, die über die **Sync.Label-Funktion** verfügen.

Anordnung	links, oben auf der Papierrückseite
Position	Abstand zur Papieroberkante: mindestens 15 mm (0,59") Abstand zur linken Papierkante: 20 mm (0,79")
Größe	Breite: 80 mm (3,15") Höhe: 10 mm (0,39")
Druckqualität	Infrarot-lesbar
Druckkontrast	PCS \geq 90%

Blick auf die Papiervorderseite



Alle anderen Daten und Spezifikationen finden Sie im Benutzerhandbuch.

Guide de démarrage rapide

COUTEAU

Table des matières

Introduction	2
Types de papier	3
Conseils de sécurité	3
Accessoires	4
Installation	5
Avant de commencer	5
Tracteur 1	5
Tracteur 2 (optionnel)	6
Tracteur AR (modèle 2T)	6
Papier en continu	7
Pose du couteau	8
Panneau de commande et maniement	13
Ajustage de la position de découpage	15
Synchroniser la position de coupe lorsque vous changez de chemin de papier	17
Paramètre Sync.Lab	17
Paramètre AED	19
Bac de classement	21
Paramètres de menu supplémentaires	22
Menu Setup	22
Menu test/menu élargi	22
Séquence de programmation supplémentaire ..	23
Maintenance	24
Spécifications générales et spécifications du papier	25
Couteau	25
Marquage du papier	26

Introduction

Ce mode d'emploi décrit le maniement du couteau pour la coupe de papier en continu. Ce manuel décrit uniquement les modifications ou les suppléments apportés au *Guide de démarrage rapide* standard et au *Guide d'utilisateur*:

- préparer l'imprimante
- la pose du couteau sur l'imprimante
- le panneau de commande et son maniement
- la séquence MTPL pour contrôler le couteau
- les spécifications générales
- les spécifications du papier

Les fonctions généralement valables de votre imprimante sont décrites en détail dans le *Guide de démarrage rapide* standard et dans le *Guide d'utilisateur*. Vous y lisez comment:

- déballer l'imprimante
- insérer le module d'interface
- poser le ruban
- connecter l'imprimante au réseau secteur
- connecter l'imprimante à l'ordinateur
- introduire le papier dans le premier ou dans le deuxième tracteur
- travailler avec le menu de l'imprimante
- Il vous est également indiqué quelles sont les émulations et les jeux de caractères disponibles
- et quels sont les accessoires que vous pouvez recevoir



Il se peut que votre imprimante et son panneau de commande ne correspondent pas à la description qui en est faite dans ce Manuel d'utilisation. La procédure décrite reste cependant la même.

► Types de papier

Votre imprimante est équipée pour travailler avec du papier en continu et des feuilles simples. Le type de papier peut être traité soit avec les chemins de papier standard (tracteur 1 avant, tracteur arrière supplémentaire pour le modèle 2T, alimentation manuelle feuilles simples) soit avec un tracteur en option et une alimentation automatique feuilles simples en option.

Si le couteau est installé, les feuilles simples ne peuvent pas être alimentées par l'alimentation feuilles simples en option.

Vous trouvez, à la fin de ce manuel et dans le paragraphe *Spécifications du papier* dans le *Guide d'utilisateur*, sous le titre *Spécifications générales* et *Spécifications du papier*, des données concernant la longueur imprimable et la largeur du formulaire, ainsi que des spécifications supplémentaires.

► Conseils de sécurité

Avant de commencer à travailler avec le couteau, veuillez lire les conseils de sécurité suivants:



Débranchez l'imprimante avant d'enlever des petits morceaux de papier restant dans le couteau.

- N'introduisez pas de matériaux impropres dans les ouvertures du couteau. Vous pourriez détériorer la mécanique.
- Le fonctionnement n'est autorisé que lorsque le couteau est rabattu.
- Veuillez respecter également les consignes importantes pour la sécurité dans le guide d'utilisation standard.

► Accessoires

En plus du couteau, vous recevez

- un couvercle,
- 2 porte-papier,
- 8 manchons enfichables
- ainsi que les informations sur la sécurité et la documentation.



Vérifiez que le contenu du carton soit complet et intact. Si quelque chose manquait ou était détérioré, avertissez votre vendeur.

Installation

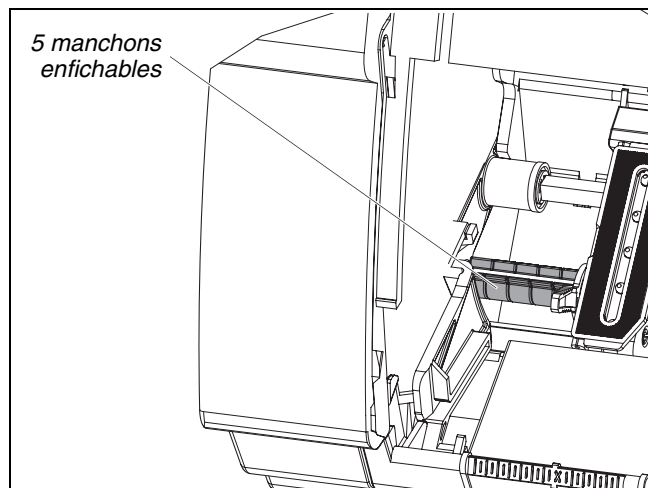
► Avant de commencer

Afin d'assurer le fonctionnement optimal du coupe-papier automatique avec votre imprimante, il est nécessaire de limiter la position d'impression gauche du papier. En fonction du chemin de papier (*tracteur 1*, *tracteur optionnel 2* ou *tracteur AR* sur le modèle 2T), un ou plusieurs des 8 manchons enfichables fournis doivent être posés à gauche (vu de la face de l'imprimante) sur l'axe AV rond du tracteur, ainsi interdisant que le tracteur gauche puisse être déplacé trop loin vers la gauche.

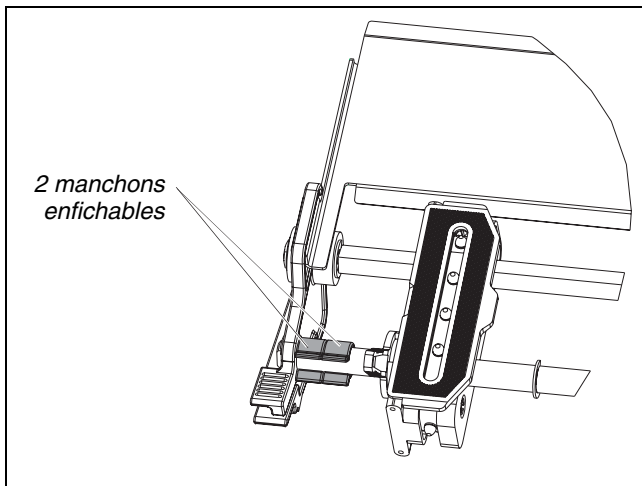


Si le tracteur gauche est déplacé trop loin vers la gauche, il peut en résulter un bourrage du papier pendant le service du coupe-papier automatique.

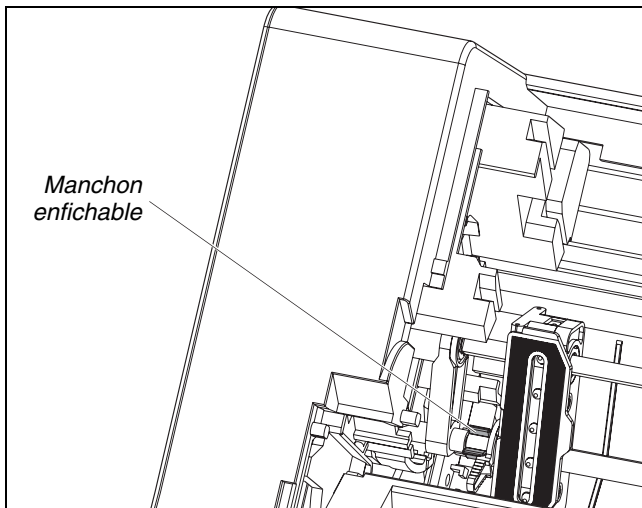
Tracteur 1



Poser 5 manchons enfichables sur l'axe AV du tracteur et les pousser jusqu'à la butée à gauche.

Tracteur 2 (optionnel)

Poser deux manchons enfichables sur l'axe AV du tracteur et les pousser jusqu'à la butée à gauche.

Tracteur AR (modèle 2T)

Poser un manchon enfichable sur l'axe AV du tracteur et le pousser jusqu'à la butée à gauche.

Papier en continu

Dans nos explications suivantes, nous supposons que du papier en continu se trouve déjà dans l'imprimante.

Dans le cas où il n'y aurait pas de papier en continu dans l'imprimante, veuillez l'introduire en procédant de la façon suivante:

- **Pour le tracteur 1 et le tracteur 2 (option)** comme décrit dans le *Guide d'utilisateur* au paragraphe *Chargement du papier en continu*.
- **Pour le tracteur arrière** (uniquement pour le modèle 2T) comme décrit dans le *Guide d'utilisateur* au paragraphe *Introduction du papier dans le tracteur arrière*.

A présent, ramenez le papier en continu en position d'attente en procédant de la façon suivante:

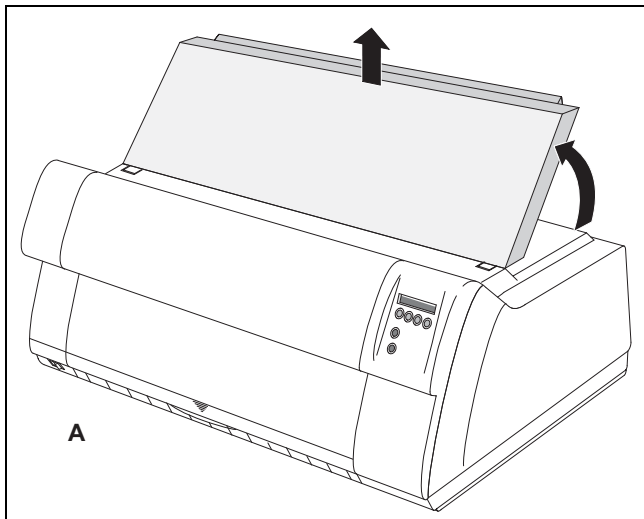
- 1.** Découpez le papier en continu restant à la perforation. Pour cela, utilisez le bord de découpage de l'imprimante.
- 2.** Si nécessaire, mettez l'imprimante en mode Offline et appuyez sur la touche **Park**.

► Pose du couteau

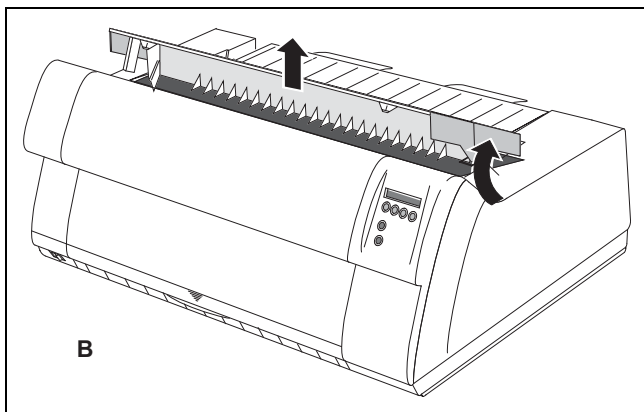
Dès que le papier en continu se trouve en position d'attente, vous pouvez commencer à poser le couteau sur l'imprimante. Procédez de la façon suivante:



Débranchez tout d'abord l'imprimante!

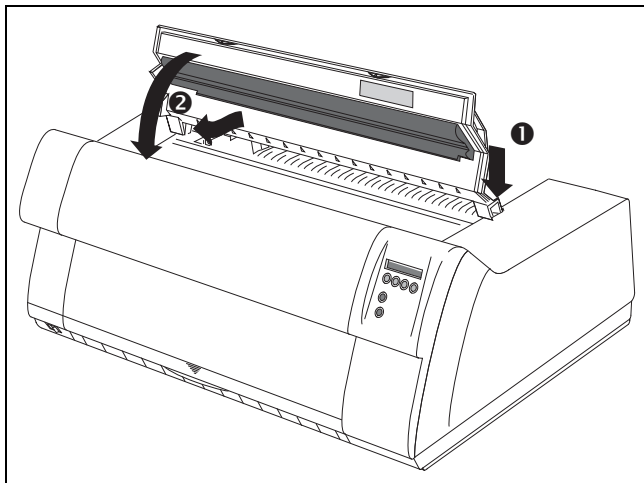


Retirez tout d'abord l'élément insonorisant* de votre imprimante en le positionnant sous un angle de 45 degrés vers le haut, puis en soulevant (**A**).



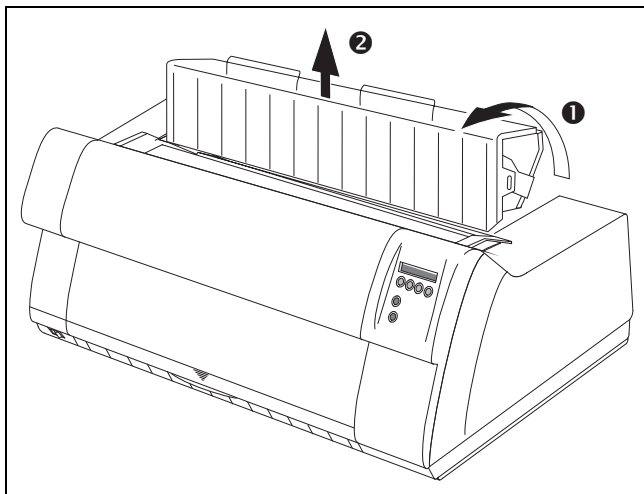
Retirez ensuite le capot avant (**B**). A cet effet, positionnez le capot sous un angle de 45 degrés vers le haut en procédant de la même manière. Tirez ensuite le capot légèrement vers le haut du côté droit. Puis tirez-le du côté gauche par une légère pression vers la droite.

* Pas disponible sur certains modèles d'imprimante.

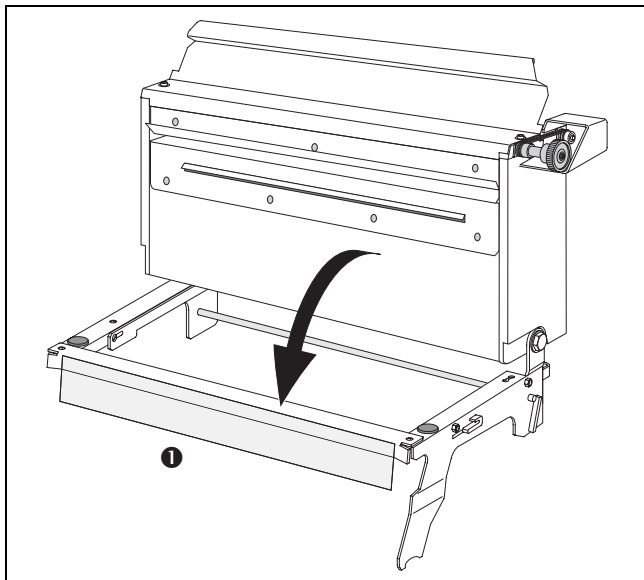


Installez maintenant sur l'imprimante le couvercle qui vous a été livré. Ce capot remplace le capot avant précédemment enlevé et sert de support au mécanisme d'entraînement. Positionnez ce capot sur l'imprimante sous un angle de 45 degrés vers le haut, comme indiqué sur le schéma.

Engagez tout d'abord l'encoche du côté gauche du couvercle sur le tenon de l'imprimante (❶). Vous pouvez après mettre en place également sur son tenon l'encoche du côté droit (❷) et l'enclipser ensuite vers le bas.



Relevez le capot arrière (❶) à la verticale et retirez-le (❷).

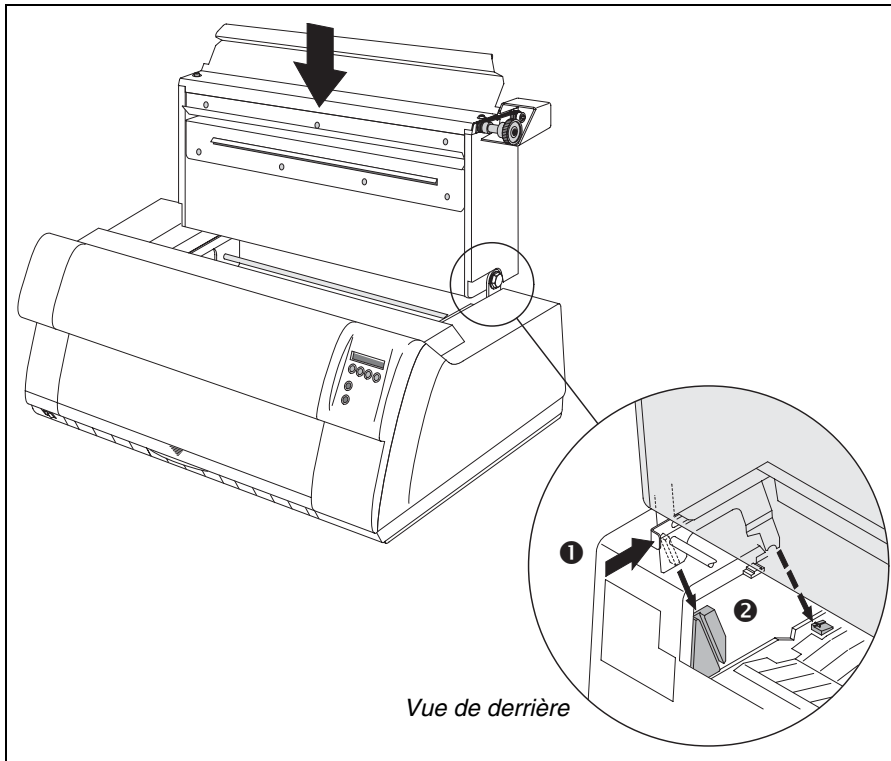


Relevez le couvercle vers le haut afin de pouvoir positionner aisément le dispositif de coupe.

Tenez le couteau droit et baissez les anses placées sur le côté de l'appareil en position horizontale.



N'endommagez pas la plaque transparente (1).



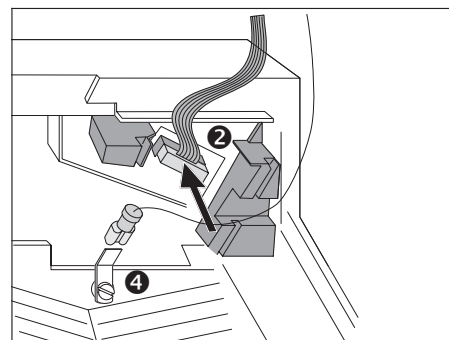
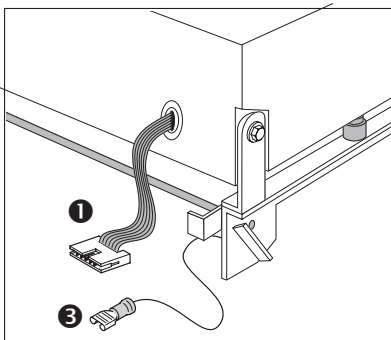
Placez-vous devant l'imprimante et posez l'appareil sur l'imprimante comme le montre le croquis.

Appuyez sur les verrouillages (1) à droite et à gauche et enfoncez-les vers l'intérieur. Veillez à ce que les deux rails placés sur les côtés de l'appareil soient bien enfoncés dans les guides latéraux de l'imprimante (le guide droit est montré sur le croquis 2). Pressez le dispositif couteau vers le bas et relâchez les verrouillages.

Le dispositif est ainsi arrêté.

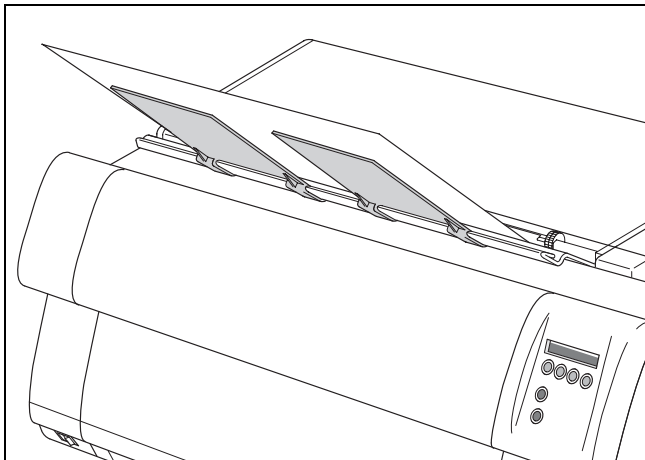


Attention! Ne coincez pas par erreur le cordon et la prise au côté gauche du couteau.



Enfoncez la prise mâle (1) placée sur le côté de l'appareil dans la prise femelle (2) se trouvant à l'intérieur de l'imprimante. Veillez à ce que le bossage de la prise mâle coïncide avec les encoches de la prise femelle. Reliez le câble de terre (3) avec la terre (Frame Ground) (4).

FRANÇAIS



Faites basculer l'appareil vers le bas.

Placez les deux porte-papier l'un après l'autre sur le rail avant de l'appareil, enfoncez-les en partant du côté. Ajustez les porte-papier de façon que le maintien du papier soit optimal.



Le blocage d'une feuille, en particulier de celle présentant des "griffes de chat" (griffage aux bords de la feuille maintenant ensemble les différentes copies, par exemple dans les liasses), peut être évité en réduisant l'intervalle entre les guide-papier.

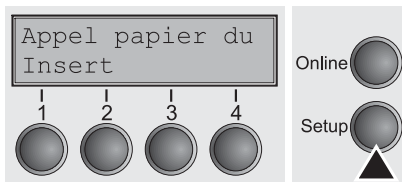
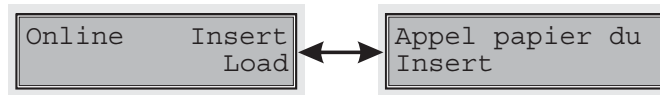
Panneau de commande et maniemment



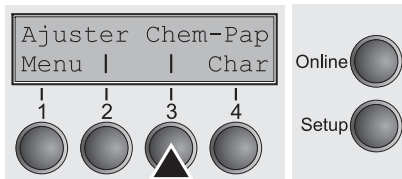
Il est fonction du modèle d'imprimante selon que celui-ci supporte ou non la propriété «Feuille simple».

L'affichage clignote entre deux messages et indique le dernier bac d'alimentation papier sélectionné et actif (par exemple "feuilles simples").

Le clignotement de l'affichage vous rappelle par quel bac le papier peut être introduit:

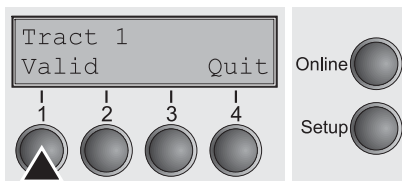


Si vous voulez travailler avec *papier en continu* appuyez sur la touche de fonction **Setup...**

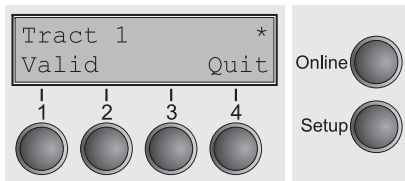


...et ensuite sur la touche du paramètre **Chem-Pap** (3).

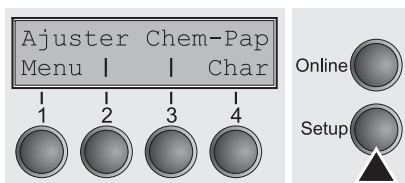
Choisissez avec les touches < (2) ou > (3) le tracteur sur lequel est placé le papier en continu (dans notre exemple le tracteur 1).



Confirmez maintenant le choix du bac d'alimentation (dans notre exemple le tracteur 1) en appuyant sur la touche **Valid** (1).



Un signal sonore retentit et à l'affichage un astérisque apparaît derrière le nouveau réglage choisi.



L'imprimante retourne ensuite au menu Setup. Réappuyez alors sur la touche de fonction **Setup**.

L'imprimante se trouve maintenant hors ligne (Offline).

Il s'agit maintenant de transporter le papier en continu sur la position d'impression en appuyant sur la touche **Load** (4).

Si l'interface contient des données d'impression et si le papier "actif" se trouve encore en position d'attente, il sera amené automatiquement sur la position d'impression actuelle, l'imprimante est alors prête à fonctionner.



Le papier en continu ne peut pas rester dans le tracteur inactif quand vous changez de chemin de papier. L'imprimante le met automatiquement en position d'attente. Veillez à ce que les réglages du chemin de papier "Tracteur" dans le groupe de paramètres "Papier" puissent être faits séparément pour tous les tracteurs.

Réglages:

- longueur du formulaire*
- position de la première ligne d'impression*
- espacement de la tête d'impression (seulement pour les imprimantes avec AGA = Non)*
- position de découpage*

Si vous rencontrez des problèmes lors de l'alimentation du papier ou lors du transport, procédez de la façon décrite dans le *Guide d'utilisateur* au paragraphe *Dépannage*.

► Ajustage de la position de découpage

Le couteau coupera toujours le papier en continu à une position que vous aurez fixé vous-même une fois pour toutes. En règle générale, cette position doit se trouver juste en-dessous de la perforation du papier en continu.

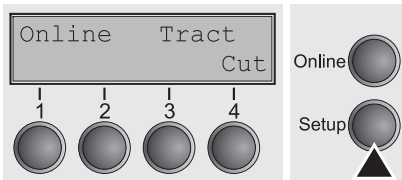


Evitez que le découpage ait lieu au-dessous de la perforation, car le papier, en se redressant au niveau de celle-ci, peut être gêné pour avancer efficacement.

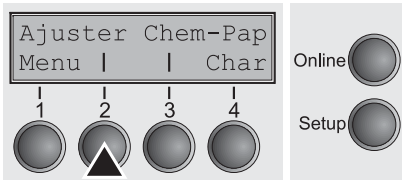
Avant de fixer la position de découpage, le papier en continu doit être chargé et l'imprimante doit se trouver en Online.

Pour établir la position de découpage, procédez de la façon suivante:

Appuyez sur la touche de fonction **Setup...**



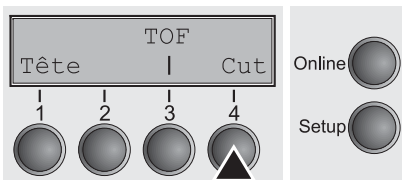
...et choisissez ensuite le paramètre **Ajuster (2)**.



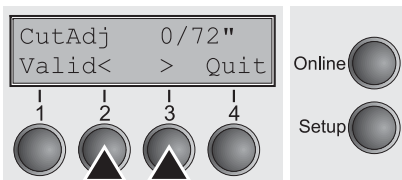
Appuyez maintenant sur la touche du paramètre **Cut (Coupe) (4)**.

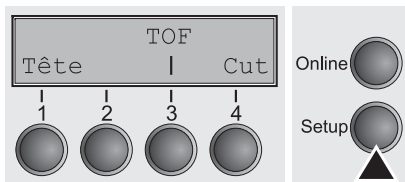
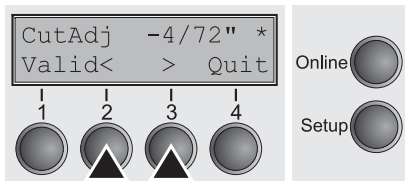
L'imprimante passe maintenant dans le mode de l'ajustage fin de la position de découpage.

Notez qu'un avancement de formulaire automatique est toujours exécuté avant la coupe d'alignement.



Lorsque vous appuyez un instant sur les touches < (2) ou > (3) votre formulaire en continu avance ou recule d'un pas. Les valeurs vous sont montrées en unités de 1/72 pouce. Le domaine de réglage possible va de -20/72" à +20/72".





Pressez les touches < (2) ou > (3) jusqu'à ce que la position de découpage se situe juste sous la perforation (pour notre exemple nous avons choisi une valeur négative. Cela correspond à un déplacement vers le haut du bord de découpe). Dès que l'ajustage convient, mémorisez votre réglage par appui sur la touche **Valid** (1). L'imprimante exécute maintenant un avancement de formulaire et coupe à la position que vous avez réglée.

Quittez ensuite le menu d'ajustage par appui sur la touche de fonction **Setup**.



Procédez à quelques essais de découpage. Si le résultat n'est pas satisfaisant, renouvellez la procédure d'ajustage. Evitez que le découpage ait lieu au-dessous de la perforation, car le papier, en se redressant au niveau de celle-ci, peut être gêné pour avancer efficacement.

L'ajustage de la position de découpage est ainsi terminé et votre imprimante coupera à l'avenir toujours le papier en continu sur la position que vous venez de définir.

L'imprimante est maintenant prête à fonctionner et peut recevoir les données transmises par l'ordinateur.



La présence du couteau est reconnue lors de l'initialisation de l'imprimante (p.ex. lors de la mise sous tension). La fonction "Coupe" de l'imprimante standard est remplacée par la fonction "Cut" (fonction de découpage). Les fonctions "Coupe" et "Cut" sont identiques. Bien entendu, quand le couteau est installé, le papier sera toujours coupé quand il arrivera sur la position de découpage, à condition que la fonction soit active. Toutes les séquences Escape et réglages de menu se rapportant à la fonction "Coupe" sont valables pour la fonction "Cut" quand le couteau est installé (reportez-vous aux informations données à la section Paramètres de menu supplémentaires de ce manuel).



En cas de problèmes lors de l'installation ou du maniement du couteau automatique, votre vendeur vous aidera certainement.

► Synchroniser la position de coupe lorsque vous changez de chemin de papier

Paramètre **Sync.Lab**

Deux méthodes différentes sont disponibles pour synchroniser la position de coupe : via le paramètre **Sync.Label** ou via le paramètre **AED**. La fonction qui est disponible dépend de votre modèle d'imprimante.

Si vous utilisez différents chemins de papier, il peut y avoir de petites divergences par rapport à la position de coupe réglée lorsque vous commutez entre les chemins de papier. Ces divergences peuvent être éliminées à l'aide du paramètre **Sync.Lab** dans le menu de test de l'imprimante. Pour cela, vous devez utiliser du papier avec une barre de marquage noire (Label) au verso. Ce marquage sera lu après la mise sous tension, en cas de changement de papier et après le chargement du papier.



Cette fonction n'est pas disponible sur certains modèles d'imprimante.

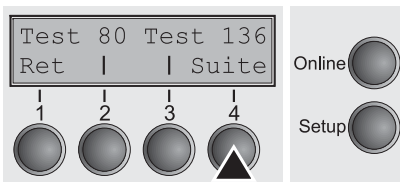


Pour des détails concernant la position, les dimensions et la densité du marquage, reportez-vous à la section Spécifications générales et Spécifications du papier.

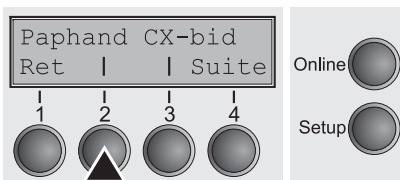
Procédez comme suit pour activer le paramètre **Sync.Lab** qui est désactivé dans le réglage de base.

Faites d'abord changer l'imprimante au mode de test en tenant la touche **Online** enfoncée pendant que vous mettez l'imprimante sous tension.

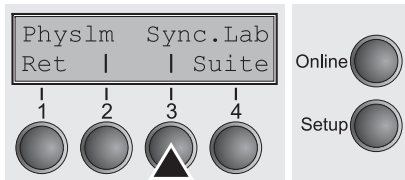
L'affichage indique **Mode Test** pendant environ 1 seconde, puis change automatiquement à l'affichage **Test 80 Test 136**.



Le paramètre **Paphand** souhaité peut être appelé en appuyant trois fois sur la touche **Suite** (4).

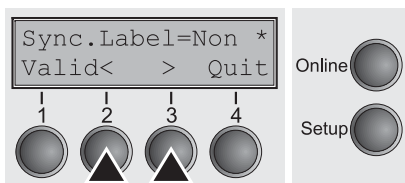


Appuyez la touche **Paphand** (2).



Appuyez répétitivement sur la touche **Suite** (4) jusqu'à ce que l'affichage indique **Sync.Lab**.

Appuyez la touche **Sync.Lab** (3).



Régler le paramètre sur **Oui** en appuyant sur la touche < (2) ou > (3).

Valider le réglage en appuyant sur la touche **Valid** (1).



Si, après avoir activé le paramètre Sync.Label, vous utilisez du papier sans marquage au verso, le message d'erreur Pas de papier apparaît à l'écran, il n'est pas possible d'imprimer.



Si l'imprimante ne reconnaît pas un marquage disponible au verso, il est possible de changer le réglage du paramètre Pap.back dans le mode test de "normal" à "dark". Pour obtenir une description de ce paramètre, reportez-vous au Guide d'utilisateur de votre imprimante sur le CD-ROM Online.



Désactivez toujours ce paramètre avant d'enlever le dispositif de coupe. Il n'apparaît dans le menu de test que si le dispositif de coupe est installé et ne peut donc plus être désactivé après la désinstallation, il reste cependant actif même sans dispositif de coupe.

Paramètre AED

Si vous utilisez différents chemins de papier, il peut y avoir de petites divergences par rapport à la position de coupe réglée lorsque vous commutez entre les chemins de papier. Ces divergences peuvent être éliminées à l'aide du paramètre **AED** dans le menu de test de l'imprimante.



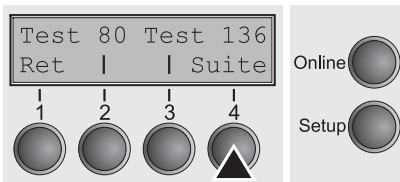
Cette fonction n'est pas disponible sur certains modèles d'imprimante.

Après le chargement un détecteur vérifie le trou de transport gauche du papier. Si l'imprimante ne peut pas détecter cet trou pour quelque raison, la fonction **AED** est désactivé et à l'écran s'affiche "AED Error". L'imprimante passe dans le mode **offline**, mais il est possible de passer en mode **online** en appuyant sur la touche **Online**. Aussitôt du nouveau papier est chargé (p.ex. par changement du chemin de papier, fin de papier etc.), le bord de coupe est détecté de nouveau.

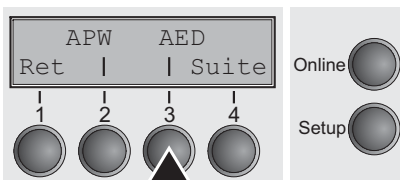
Procédez comme suit pour activer le paramètre **AED** qui est désactivé dans le réglage de base.

Faites d'abord changer l'imprimante au mode de test en tenant la touche **Online** enfoncée pendant que vous mettez l'imprimante sous tension.

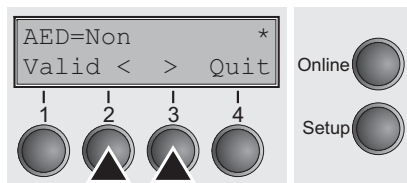
L'affichage indique **Mode Test** pendant environ 1 seconde, puis change automatiquement à l'affichage **Test 80 Test 136**.



Appuyez répétitivement sur la touche **Suite** (4) jusqu'à ce que l'affichage indique le paramètre **AED**.



Appuyez la touche **AED** (3).

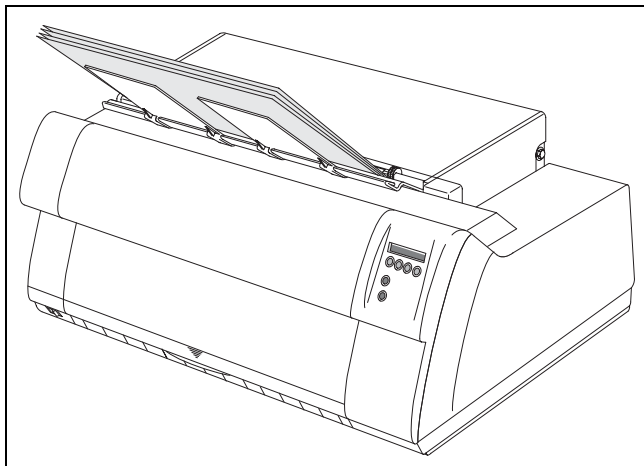


Régler le paramètre sur **Oui** en appuyant sur la touche < (2) ou > (3).

Valider le réglage en appuyant sur la touche **Valid** (1).



*Contrairement à la fonction **Sync.Label**, le paramètre **AED** ne requiert pas de papier avec un marquage spécial.*

► Bac de classement

Un bac de classement pour le papier en continu coupé se trouve sur l'avant du dispositif de découpage.



Videz régulièrement le bac de classement. Capacité: env. >150 feuilles.

Paramètres de menu supplémentaires

► Menu Setup

Le dispositif de découpage est reconnu automatiquement. Quand l'option est enfoncée, un paramètre supplémentaire apparaît dans le menu Setup sous le groupe **CoupeAut** (référez-vous au chapitre *Tableau de description* du menu dans le *Guide d'utilisateur*).

Groupe de paramètres	Paramètres	Description
Auto Cut (△ Auto Tear)	Cut on Formfeed	Le papier est découpé automatiquement sur la perforation après chaque avance du formulaire (hexa 0C, déc.12) quand ce paramètre est choisi.

► Menu test/menu élargi

Le dispositif de découpage est reconnu automatiquement. Quand l'option est enfoncée, des paramètres supplémentaires apparaissent dans le menu test, dépendant du modèle d'imprimante (référez-vous au chapitre *Synchroniser la position de coupe lorsque vous changez de chemin de papier* à page 17 et *Détection automatique du bord de coupe* à page 19).



Le paramètre qui est disponible dépend du modèle d'imprimante.

Groupe de paramètres	Paramètres	Description
Paphand	Sync.Label=Non/Oui	Permet la synchronisation de la position de coupe lorsque vous changez de chemin de papier.

ou

AED=Non/Oui		Permet la correction de possibles imprécisions lors du positionnement du papier sur le bord de déchirure si le trajet du papier est changé après une opération de coupe.
-------------	--	--

Séquence de programmation supplémentaire

En plus des séquences de programmation MTPL décrites dans le manuel de programmation (ID: 379 298) disponible en option, vous disposez de la séquence de découpage à la ligne actuelle.

Structure des données

ASCII	ESC	„[“	< n >	„{“
hex.	1B	5B	n	7B
dec.	27	91	n	123

Paramètres

Dans la fonction **ESC [n {**, **n** dispose des paramètres suivants:

n	hexa.	déc.	Alimentation et coupe
0	30	48	Feuilles simples (manuellement)
5	35	53	Papier en continu tracteur 1 (avant, standard)
6	36	54	Papier en continu tracteur 2 (avant, en option)
7	37	55	Papier en continu tracteur arrière
50	35 30	53 48	Repositionner la page à la position d'impression
51	35 31	53 49	Coupe le papier continu à la prochaine perforation
54	35 34	53 52	Coupe au-dessus/au-dessous de la ligne actuelle ¹⁾

1) **au-dessus de la ligne**, quand le texte à imprimer a été terminé par CR (hexa 0d, déc.13)

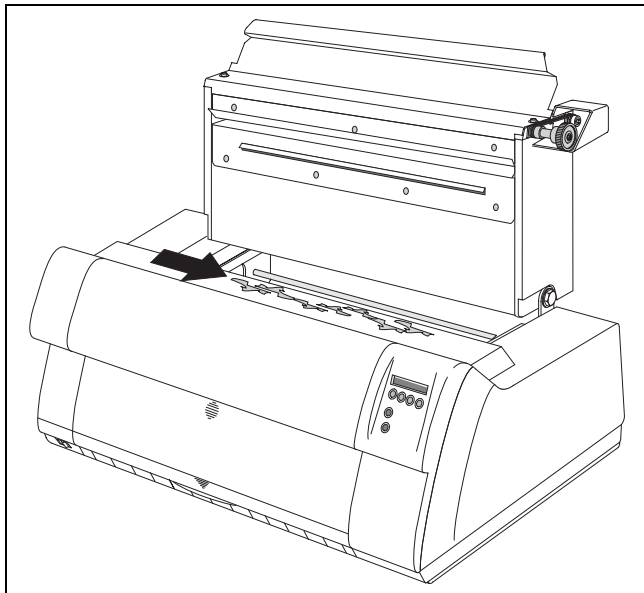
au-dessous de la ligne, quand le texte à imprimer a été terminé par LF (hexa 0A, dé. 10)

Les séquences de choix du dispositif d'alimentation automatique (ASF) sont ignorées. Couper des feuilles simples n'est pas possible.

Vous trouverez des explications supplémentaires concernant les séquences de programmation dans les livres de programmation disponibles chez votre vendeur et sur notre page internet.

Maintenance

Lors de la coupe du papier, il est possible que des restes de papier se déposent en dessous du dispositif de coupe. Enlevez régulièrement ces déchets de coupe.



Rabattez pour cela le dispositif de coupe vers le haut et supprimez les restes de coupe du revêtement placé sur le dessous (voir flèche).

Spécifications générales et spécifications du papier

► Couteau

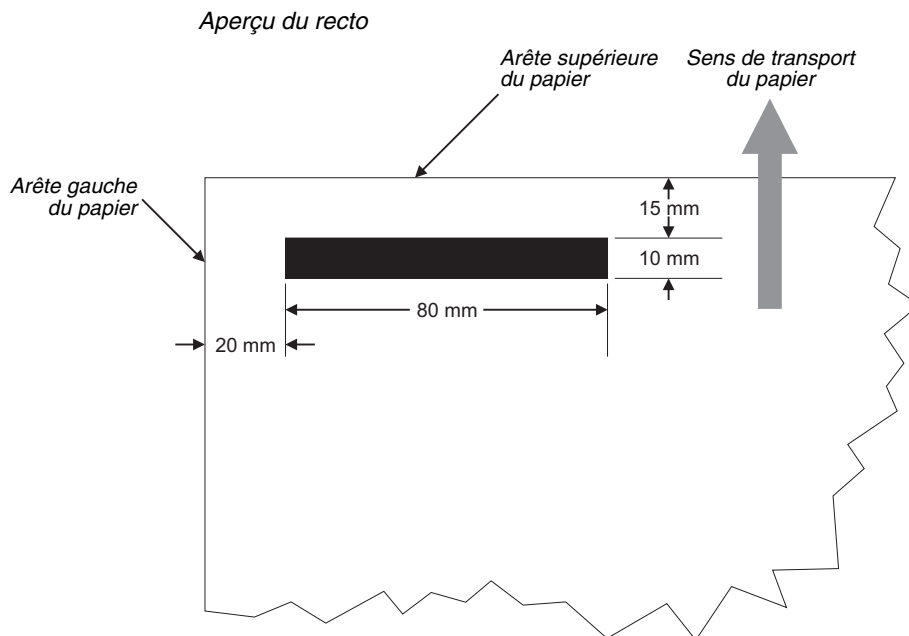
Largeur de coupe	400 mm (15,75 pouce)
Hauteur de coupe	Longueur de formulaire minimale 63,5 mm (2,5 pouce)
Durée de coupe	1000 ms \pm 10%
Précision de coupe	1 à 2 copies, \pm 1 mm \geq 3 copies, \pm 2 mm (selon la rigidité de la perforation transversale)
Mise en service	manuelle, par panneau de commande réglage dans le menu Setup ou par l' interface
Durée de vie	env. 1 000 000 coupes
Poids	env. 4 kg
Types de papier	seuls les papiers en continu

► Marquage du papier



*Ceci ne s'applique qu'aux modèles d'imprimante avec la fonction **Sync.Label**.*

Disposition	en haut, à gauche, au verso
Position	écart par rapport à l'arête supérieure du papier: au moins 15 mm (0,59 pouce) écart par rapport à l'arête gauche du papier: 20 mm (0,79 pouce)
Grandeur	largeur: 80 mm (3,15") hauteur: 10 mm (0,39")
Qualité d'impression	infrarouge lisible
Contraste d'impression	PCS \geq 90%



Pour toutes autres données et spécifications, référez-vous au Guide d'utilisateur de votre imprimante.

Guida di avvio rapida TAGLIERINA

Indice

Introduzione	2
Tipi di carta	3
Avvertenze di sicurezza	3
Accessori	4
Installazione	5
Prima dell'installazione	5
Trattore 1	5
Trattore 2 (opzionale)	6
Trattore posteriore (modello 2T)	6
Modulo continuo	7
Montaggio della taglierina	8
Pannello operativo e maneggio	13
Regolazione della posizione di taglio	15
Sincronizzare la posizione di taglio in caso di percorsi carta alternati	17
Parametro Sync.Label	17
Parametro AED	19
Deposito vassoio	21
Parametro menu supplementare	22
Menu setup	22
Menu esteso	22
Sequenza di programmazione supplementare ..	23
Manutenzione	24
Dati tecnici e specifiche carte	25
Taglierina	25
Marcatura carta	26

Introduzione

Le presenti Istruzioni per l'operatore descrivono il maneggio della taglierina per il modulo continuo. Nel presente manuale vengono contemplate solamente eventuali modifiche o aggiunte rispetto alla *Guida di avvio rapida* standard e al *Manuale dell'utente*, cioè:

- preparare la stampante
- il montaggio della taglierina sulla stampante
- il pannello operativo e il maneggio
- la sequenza MTPL per il controllo della taglierina
- i dati tecnici
- le specificazioni carta

Le funzioni di base della stampante sono descritte dettagliatamente nella *Guida di avvio rapida* standard e nel *Manuale dell'utente*, tra l'altro, trovate le spiegazioni riguardanti:

- il disimballaggio della stampante
- l'inserimento del modulo d'interfaccia
- l'inserimento del nastro
- il collegamento della stampante alla rete
- il collegamento della stampante al computer
- il caricamento carta nel primo o nel secondo trattore
- il lavoro con il menu della stampante
- le emulazioni e i sets di caratteri disponibili
- gli accessori



La configurazione della stampante e del pannello di controllo può presentare differenze rispetto alla figura riportata nelle presenti istruzioni per l'uso standard. Le procedure descritte restano comunque le stesse.

► Tipi di carta

La stampante è predisposta per il funzionamento con moduli continui e fogli singoli. Il tipo di carta selezionato può essere gestito attraverso i percorsi carta standard (trascinamoduli 1 anteriore, trascinamoduli posteriore aggiuntivo per il modello 2T, e alimentazione fogli singoli manuale) oppure attraverso un trascinamoduli opzionale e una guida fogli singoli automatica opzionale.

Si tenga presente che l'installazione della taglierina rende tuttavia impossibile utilizzare l'alimentazione dei fogli singoli attraverso questa guida opzionale.

Trovate le indicazioni relative alla lunghezza e alla larghezza stampabili dei moduli e ulteriori specificazioni nel capitolo *Dati tecnici e specificazioni carta* di questo manuale e nella sezione *Specifiche della carta* del *Manuale dell'utente*.

► Avvertenze di sicurezza

Vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti avvertenze di sicurezza prima di lavorare con la taglierina:



Se volete togliere dei pezzetini di carta dalla taglierina dovete prima spegnere la stampante.

- Non introducete dei materiali non adatti nelle aperture della taglierina. La meccanica potrebbe venir danneggiata.
- Il funzionamento è possibile solo con la taglierina abbassata.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza riportate nel manuale di istruzioni standard.

► Accessori

Assieme alla taglierina Vi sono stati consegnati:

- una copertura,
- 2 supporti carta,
- 8 spine ad innesto,
- nota per la sicurezza e documentazione.



Verificate che tutto sia completo e che non ci siano danni dovuti al trasporto. Nel caso in cui dovesse mancare un pezzo o risultare danneggiato, Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro concessionario.

Installazione

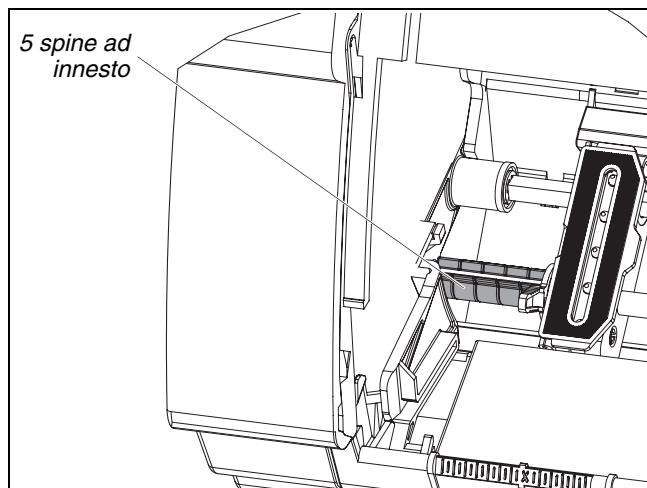
► Prima dell'installazione

Per poter azionare in modo ottimale il dispositivo di taglio automatico insieme alla Vostra stampante è necessario limitare la posizione sinistra di stampa della carta. A seconda del percorso carta (*trattore 1*, *trattore 2* opzionale o per il modello 2T il *trattore posteriore*) devono essere inserite una o più delle 8 spine ad innesto, fornite in dotazione, sul lato sinistro (visto dal lato anteriore della stampante) dell'asse anteriore, rotondo del trattore. In questo modo viene impedito che il trattore sinistro possa essere spinto troppo verso sinistra.

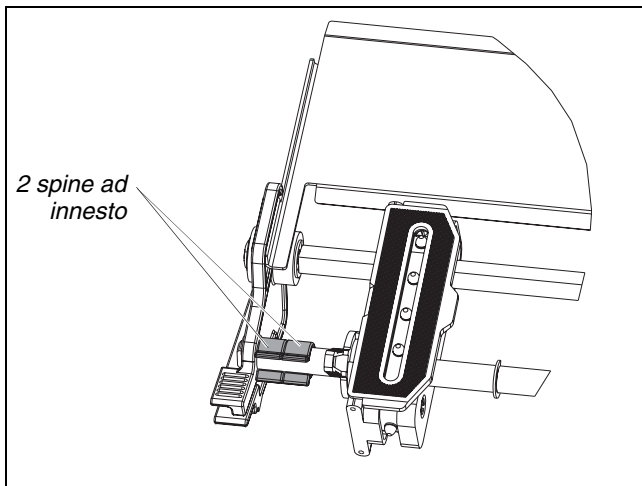


Qualora il trattore sinistro venisse posizionato troppo verso sinistra, è possibile che durante il funzionamento del dispositivo di taglio automatico si verifichi un ingorgo di carta.

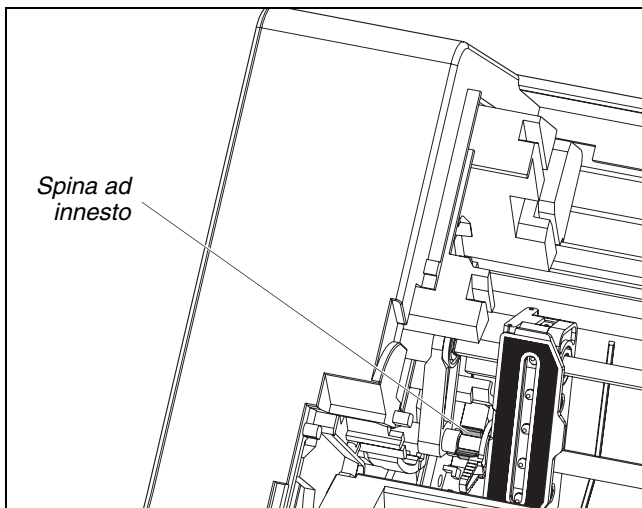
Trattore 1



Inserire 5 spine ad innesto sull'asse anteriore del trattore e spingere completamente verso sinistra.

Trattore 2 (opzionale)

Inserire 2 spine ad innesto sull'asse anteriore del trattore e spingere completamente verso sinistra.

Trattore posteriore (modello 2T)

Inserire una spina ad innesto sull'asse anteriore del trattore e spingere completamente verso sinistra.

Modulo continuo

Le spiegazioni dei capitoli delle pagine seguenti partono dal presupposto che nella Vostra stampante sia già stato caricato il modulo continuo.

Se, però, non avete ancora caricato il modulo continuo dovete eseguire i seguenti passi operativi:

- **per il trascinamoduli 1 e il trascinamoduli 2 (opzioni)**, così come descritto nel *Manuale dell'utente* alla sezione *Caricamento della carta a moduli continui*,
- **per il trascinamoduli posteriore** (solo per il Modello 2T), così come descritto nel *Manuale dell'utente* alla sezione *Aggancio della carta al trascinamoduli posteriore*.

Ora portate il modulo continuo caricato nella posizione di parcheggio. A questo scopo procedete nel modo seguente:

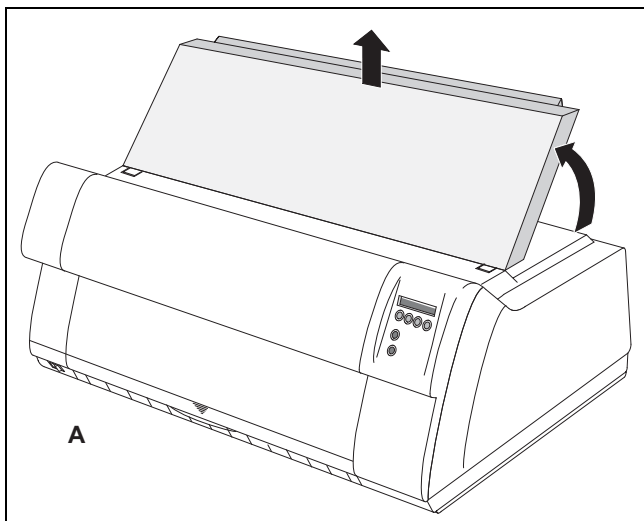
- 1.** Strappate il modulo continuo lungo la perforazione utilizzando il bordo di strappo della stampante.
- 2.** Se necessario, commutare la stampante nel modo Offline e premere il tasto **Park**.

► Montaggio della taglierina

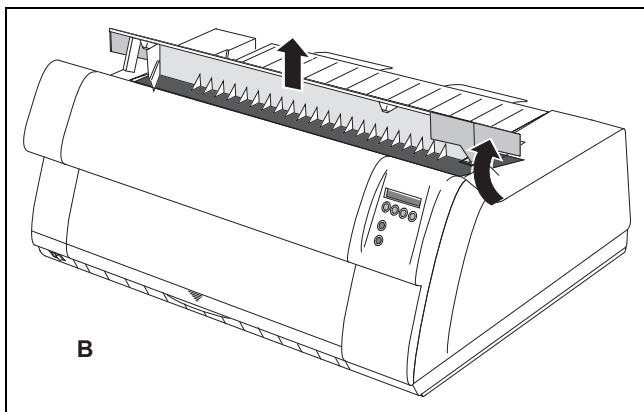
Se il modulo continuo si trova nella posizione di parcheggio potete montare la taglierina sulla stampante. Dovete eseguire i seguenti passi:



Prima dovete spegnere la stampante!

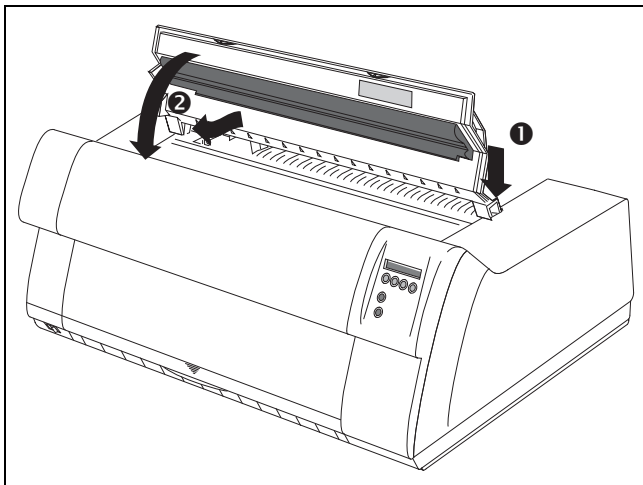


Rimuovere dapprima la calotta insonorizzante* della stampante, e prima di prelevarlo spostarlo verso l'alto formando un angolo di 45° (**A**).



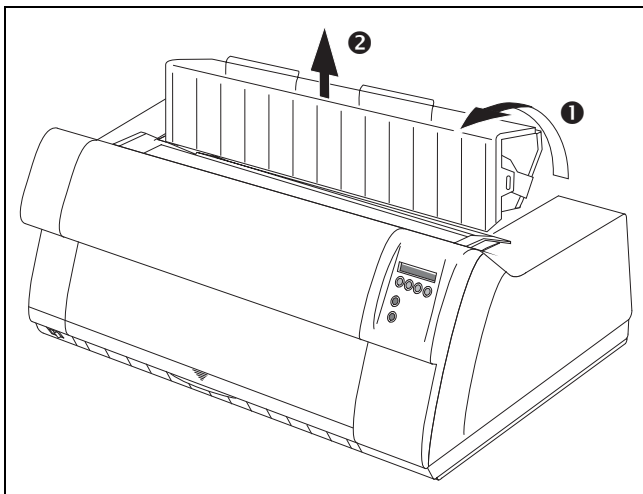
Rimuovere quindi il coperchio anteriore (**B**). Posizionare il coperchio a 45° e tirarlo dapprima lievemente sul lato destro. Dopodiché, rimuoverlo tirandolo lievemente verso l'alto anche sul lato sinistro.

* Non presente in determinati modelli di stampante.

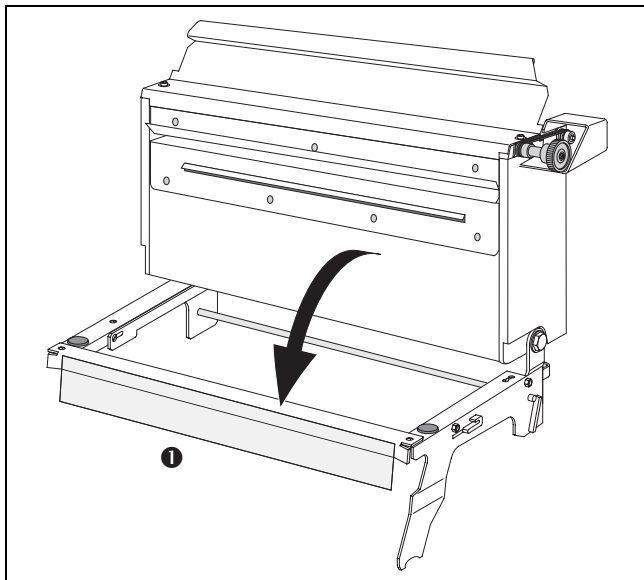


Mettete ora la copertura in dotazione nella stampante. Mettete ora la copertura in dotazione nella stampante, e serve da appoggio per il dispositivo convogliatore di trasporto. Agganciare il coperchio posizionandolo a 45° dall'alto, come mostrato nella figura.

Introducete ora i denti di attacco della stampante (❶) nelle apposite concavità della copertura. Dopodiché premere anche l'attacco sul lato destro di essa (❷) nell'apposita concavità della stampante, per poi sollevarla.



Ribaltate verso l'alto la copertura posteriore portandola in posizione verticale (❶) e toglietela verso l'alto (❷).

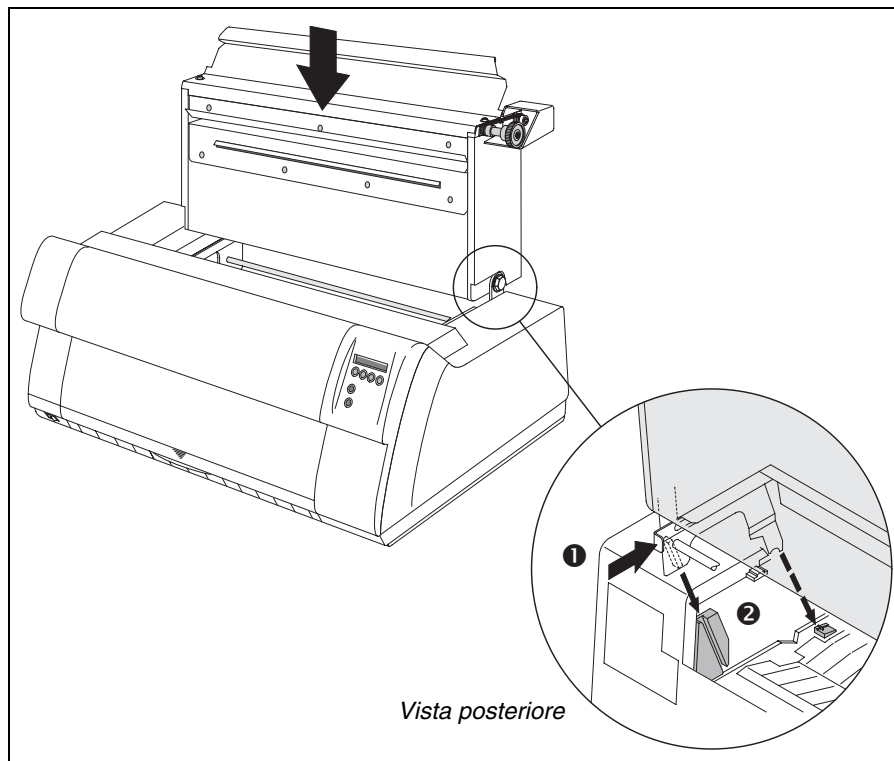


Alzare il coperchio per montare la taglierina senza difficoltà.

Tenete la taglierina nella posizione verticale e portate le staffe sul lato della taglierina verso il basso in posizione orizzontale.



State attenti a non danneggiare il foglio (❶).



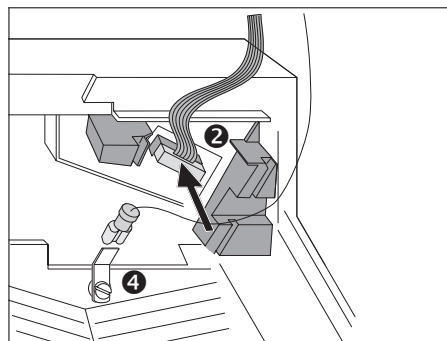
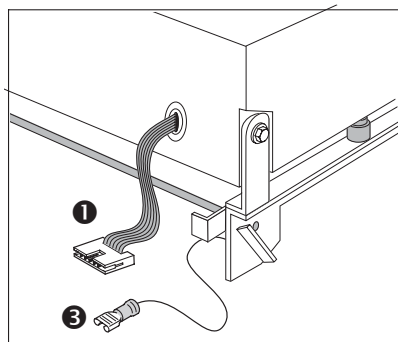
MetteteVi davanti alla stampante e inserite la taglierina dall'alto nella stampante come dimostra la figura.

Premete contemporaneamente all'interno gli arresti (1) a sinistra e destra. Tenete presente che le due guide di scorrimento sui lati della taglierina vanno inserite perfettamente nelle guide laterali all'interno della stampante (la figura riporta la guida destra 2). Premete verso il basso la taglierina e allentate gli arresti.

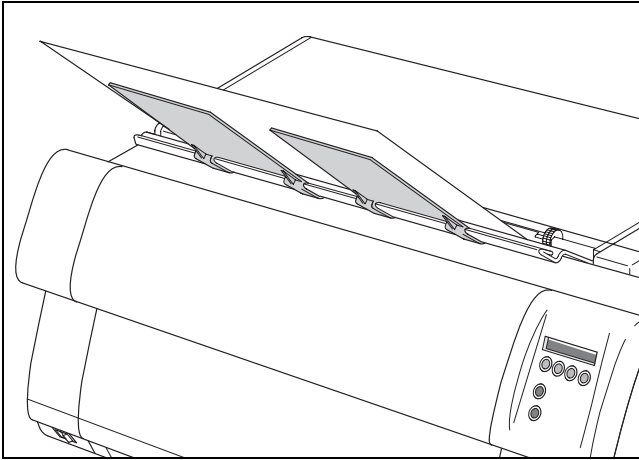
Adesso la taglierina è bloccata.



Attenzione! State attenti a non incastrare inavvertitamente il cavo e la spina che si trovano sul lato sinistro della taglierina.



Inserite la spina (1) sul lato della taglierina nel connettore colorato (2) all'interno della stampante. La sporgenza della spina deve corrispondere esattamente alla cavità del connettore. Collegare poi il cavo (3) a "Frame Ground" (massa) (4).



Appoggiate la taglierina ribaltandola verso il basso.

Montate i due supporti sulla guida anteriore della taglierina inserendoli di lato, uno dopo l'altro, nella guida. Orientare i supporti in modo che sostengano la carta in maniera adeguata.



Se lavorate con carta i cui bordi sono connessi a pressione, p.es. moduli a ricalco, potete evitare un eventuale aggancio dei singoli fogli riducendo la distanza dei supporti carta.

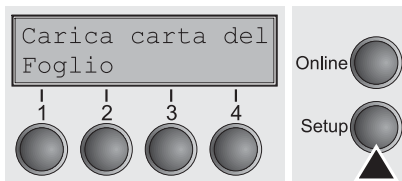
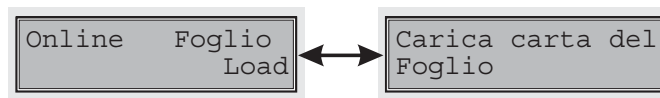
Pannello operativo e maneggio



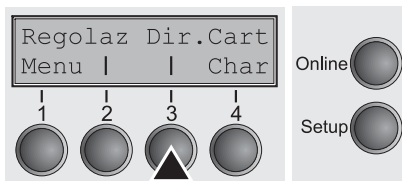
La funzione *Fogli singoli* è supportata a seconda del modello della stampante.

Il display indica alternativamente due immagini, fermandosi sulla cassetta di alimentazione carta ultimamente memorizzata ed attualmente attiva (ad es. fogli singoli).

Mediante quest'indicazione alternata, viene rilevato che è possibile alimentare la stampante con carta posta nella rispettiva cassetta.

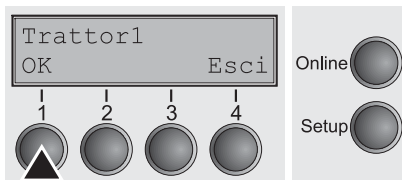


Dato che Voi operate con modulo continuo o a *fogli a serie continua*, premete allora prima il tasto funzionale **Setup...**

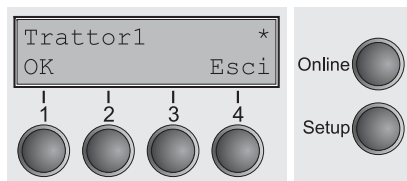


...e poi il tasto per il parametro **Dir.Cart** (3).

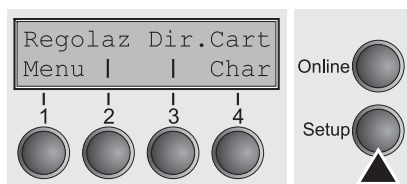
Selezionate il trattore in cui si trovano i fogli a serie continua (nel nostro esempio il trattore 1) azionando < (2) oppure > (3).



Confermate ora la via della carta prescelta (nel nostro esempio il trattore 1) premendo il tasto **OK** (1).



La conferma da parte della macchina è un segnale acustico, accompagnato da un asterisco posto accanto al nuovo selezionamento indicato sul display.



Dopodichè' la stampante ritorna indietro sul menu di setup. Ripremete infine il tasto funzionale **Setup**.

Ora la stampante si trova in stato Offline.

Mediante il tasto **Load** (4) portate il modulo continuo in posizione di stampa.

Se l'interfaccia ha ricevuto dati di stampa e se la carta "attiva" si trova ancora in posizione di parcheggio, la carta viene trascinata automaticamente nella posizione di stampa attuale e la stampante è pronta a stampare.



Quando passate da un tipo di caricamento all'altro, il modulo continuo può rimanere nel trattore di trascinamento non attivo. La stampante porta il modulo continuo automaticamente in posizione di parcheggio. Si tenga presente che le impostazioni del percorso carta "Trattor" del gruppo parametri "Carta" possono essere definite separatamente per ogni trascinamoduli. Impostazioni:

- Lunghezza modulo
- Prima riga di stampa
- Distanza della testina di stampa (solo stampanti con AGA = No).
- Posizione di taglio

Se dovessero verificarsi problemi nell'alimentazione o nel trasporto della carta, procedere come indicato nel *Manuale dell'utente*, alla sezione *Eliminazione dei guasti*.

► Regolazione della posizione di taglio

Una volta impostata, la taglierina taglierà il modulo continuo sempre alla posizione da Voi desiderata. Generalmente questa posizione dovrebbe venir fissata appena al di sotto della perforazione del modulo continuo.

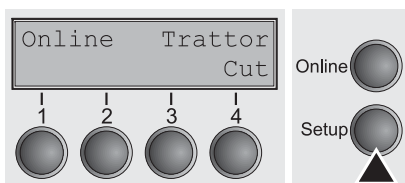


Evitate il taglio al disopra della perforazione, poiché in tal caso si intralcerà il flusso ottimale dei fogli dovuto ai residui di carta eventualmente risultanti.

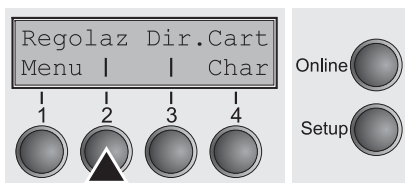
Prima di fissare la posizione di taglio dovete caricare il modulo continuo e la stampante deve trovarsi in stato Online.

Per fissare la posizione di taglio procedete nel modo seguente:

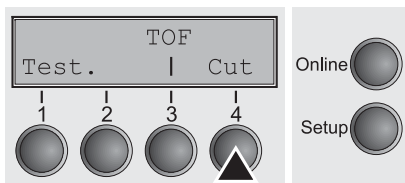
Premete il tasto funzionale **Setup...**



...e selezionate poi il parametro **Regolaz (2)**.

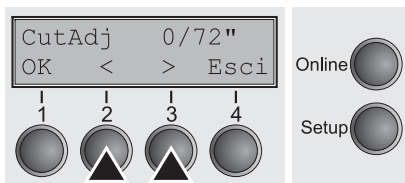


Premete ora il tasto per il parametro **Cut (4)**.

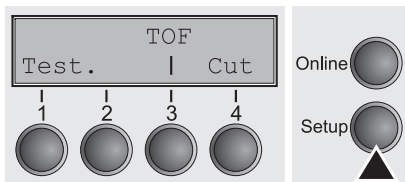
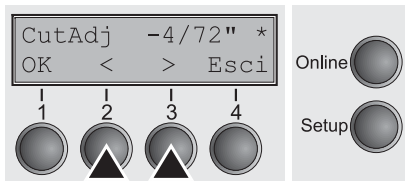


Ora la stampante passa alla modalità per la regolazione precisa della posizione di taglio.

Osservare che prima del taglio di regolazione venga effettuato sempre un avanzamento automatico del modulo.



Premendo brevemente i tasti < (2) oppure > (3) il Vostro modulo continuo viene trascinato un po' in avanti oppure portato indietro. I singoli valori Vi vengono visualizzati ad intervalli di 1/72 di pollice. L'ambito di selezionamento va dai -20/72" fino ai +20/72".



Azionate ripetutamente il tasto < (2) oppure > (3) fino a che il punto di taglio si troverà appena un po' al disotto della perforazione (nel nostro esempio abbiamo scelto un valore negativo. Ciò corrisponde ad uno spostamento verso l'alto del bordo di taglio). Dopo l'avvenuto aggiustamento, memorizzate la Vostra scelta azionando il tasto **OK** (1). La stampante effettua ora un avanzamento del modulo e taglia nella posizione regolata da Voi.

Sortite ora dal menu per l'aggiustaggio premendo il tasto funzionale **Setup**.



Eseguite alcuni tagli di prova. Se il risultato non è ancora soddisfacente dovete ripetere il procedimento dell'impostazione. Evitate il taglio al disopra della perforazione, poiché in tal caso si intralcerà il flusso ottimale dei fogli dovuto ai residui di carta eventualmente risultanti.

Ora la regolazione della posizione di taglio è terminata e la Vostra stampante in futuro taglierà il modulo continuo sempre alla posizione da Voi impostata.

La stampante è di nuovo pronta a stampare e può ricevere i dati trasmessi dal Vostro computer.



Durante l'inizializzazione della stampante (p.e. fase di accensione) viene riconosciuto se la stampante è dotata di una taglierina. La funzione "Stp." della stampante standard viene sostituita dalla funzione "Cut" (funzione di taglio). Le funzioni "Stp." e "Cut" sono identiche, però con taglierina montata e raggiunta la posizione di taglio, la carta viene sempre tagliata, ammesso che questa funzione sia attivata. Con taglierina installata tutte le sequenze Escape che si riferiscono alla funzione "Stp." sono valide per la funzione "Cut" (vi preghiamo di consultare anche il capitolo "Parametro menu supplementare" di questo manuale).



Qualora l'installazione o il maneggio della taglierina automatica Vidovesserocre-are problemi, rivolgetevi al Vostro concessionario.

► Sincronizzare la posizione di taglio in caso di percorsi carta alternati

Parametro Sync.Label

La posizione di taglio può essere sincronizzata con due sistemi: con il parametro **Sync.Label** o mediante il parametro **AED**. La funzione disponibile dipende dal modello della stampante.

In caso di impiego di diversi percorsi carta è possibile che durante la commutazione tra i percorsi carta si verifichino lievi spostamenti rispetto alla posizione di taglio regolata. Questo spostamenti possono essere eliminati con l'ausilio del parametro **Sync.Lab** nel menu esteso della stampante. Per effettuare questo è necessario tuttavia l'impiego di carta provvista sul retro di una linea di marcatura nera (Label). Questa marcatura viene richiesta dopo l'accensione, in caso di cambio carta e dopo il caricamento della carta.



Questa funzione non è presente in determinati modelli di stampante.



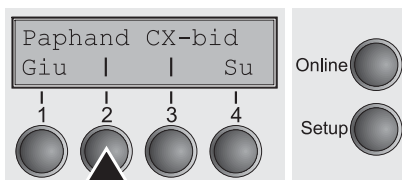
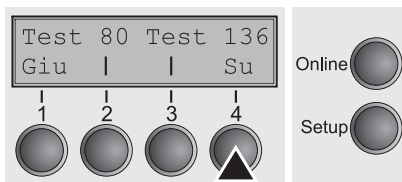
Dettagli relativi alla posizione, alle misure ed al grado di annerimento della marcatura sono riportati nel paragrafo Dati tecnici e Specificazioni carta.

Procedere come segue per attivare il parametro **Sync.Lab** che nella posizione di partenza è disinserito.

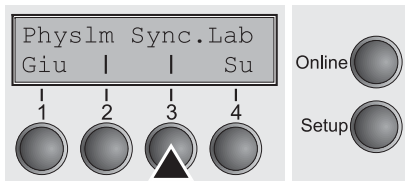
Portare la stampante prima nella modalità Test premendo il tasto **Online** e accendendo contemporaneamente la stampante.

Sul display compare per circa 1 secondo l'indicazione **Modo Test**, e quindi automaticamente l'indicazione **ASCII 80 ASCII 136**.

Richiamare il gruppo dei parametri **Paphand** premendo tre volte il tasto **Su** (4).

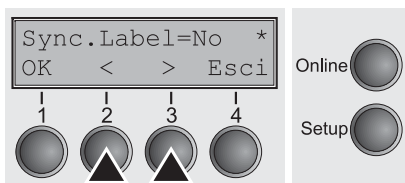


Premere il tasto **Paphand** (2).



Premere il tasto **Su** (4) fine a quando sul display non compaia **Sync.Lab**.

Premere il tasto **Sync.Lab** (3).



Premendo il tasto < (2) o > (3) posizionare il parametro su **Si**.

Confermare con il tasto **OK** (1).



Se dopo l'attivazione del parametro Sync.Label viene impiegata carta priva della marcatura necessaria sul retro, appare sul display la segnalazione di guasto Errore caricamento e non è possibile stampare.



Se la stampante non riconosce una marcatura presente sul retro della carta, è possibile commutare il parametro Pap.back nel modo testo dalla regolazione da "normal" in "dark". Una descrizione di questo parametro è riportata nel Manuale dell'utente della Vostra stampante sul CD-ROM Online.



Disattivare assolutamente questo parametro prima di rimuovere il dispositivo di taglio. Compare nel menu esteso esclusivamente se il dispositivo di taglio è installato e pertanto non può più essere disinserito dopo la disinstallazione rimanendo tuttavia attivo anche senza dispositivo di taglio.

Parametro AED

In caso di impiego di diversi percorsi carta è possibile che durante la commutazione tra i percorsi carta si verifichino lievi spostamenti rispetto alla posizione di taglio regolata. Questo spostamenti possono essere eliminati con l'ausilio del parametro **AED** nel menu esteso della stampante.



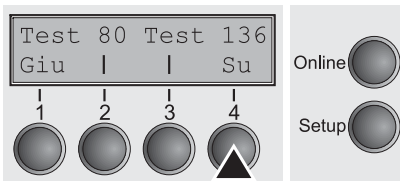
Questa funzione non è presente in determinati modelli di stampante.

Per sincronizzare la carta dopo il caricamento, il sensore controlla il foro di trasporto di sinistra della carta. Se per qualsivoglia ragione la stampante non riesce a rilevare tale foro, la funzione **AED** viene disattivata e si attiva un "AED error". La stampante si commuta in modo "Offline", ma può essere riportata in stato "Online" premendo l'apposito tasto. Non appena viene caricata altra carta (ad es. commutazione della guida carta, all'esaurimento della carta, ecc...) il bordo di taglio viene nuovamente rilevato".

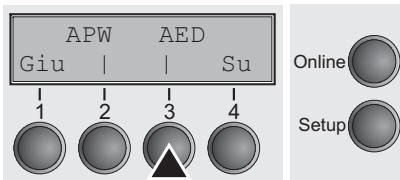
Procedere come segue per attivare il parametro **AED** che nella posizione di partenza è disinserito.

Portare la stampante prima nella modalità Test premendo il tasto **Online** e accendendo contemporaneamente la stampante.

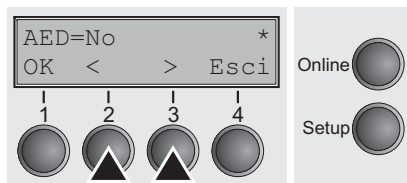
Sul display compare per circa 1 secondo l'indicazione **Modo Test**, e quindi automaticamente l'indicazione **ASCII 80 ASCII 136**.



Premere il tasto **Su** (4) fine a quando sul display non compaia il parametro **AED**.



Selezionare il parametro **AED** (3).



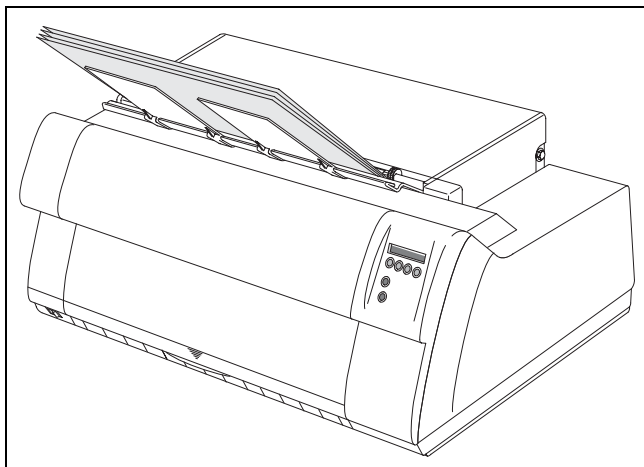
Premendo il tasto < (2) o > (3) posizionare il parametro su **Si**.

Confermare con il tasto **OK** (1).



*Diversamente dalla funzione **Sync.Label**, la funzione del parametro **AED** non richiede carta appositamente contrassegnata.*

► Deposito vassoio



Sul lato anteriore della taglierina si trova un vassoio per il modulo continuo tagliato.



*Vi consigliamo di togliere dal vassoio periodicamente il modulo continuo tagliato.
Capacità: > 150 fogli.*

Parametro menu supplementare

► Menu setup

La taglierina viene riconosciuta automaticamente. Con opzione inserita nel menu setup appare un ulteriore parametro del gruppo parametri **AutoQTO** (vedi anche il capitolo *Tabella descrizione menu del Manuale dell'utente*).

Gruppo parametri	Parametro	Descrizione
Auto Cut (\triangle Auto Tear)	Cut on Formfeed	Selezionato questo parametro avviene un taglio alla perforazione del modulo continuo automaticamente dopo ogni avanzamento modulo (hex.0C, dec.12).

► Menu esteso

La taglierina viene riconosciuta automaticamente. Con opzione inserita nel menu esteso appaiono ulteriori parametri in (dipende del modello di stampante, vedere la sezione “Parametro Sync.Label”, pagina 17 e “Parametro AED”, pagina 19).



La funzione disponibile dipende dal modello della stampante.

Gruppo parametri	Parametro	Descrizione
Paphand	Sync.Label=No/Si	Consente la sincronizzazione della posizione di taglio in caso di percorsi carta alternati.

o

AED=No/Si		Consente la correzione di possibili imprecisioni di posizionamento della carta sul bordo di strappo, qualora dopo una procedura di taglio venga modificato il percorso della carta.
-----------	--	---

Sequenza di programmazione supplementare

Oltre alle sequenze di programmazione MTPL descritte nel manuale di programmazione (ID: 379 298) (optional) è disponibile la sequenza per il taglio alla riga attuale.

Struttura dati

ASCII	ESC	„[“	< n >	„{“
hex.	1B	5B	n	7B
dec.	27	91	n	123

Parametri

Nella funzione di **ESC [n {** sono disponibili per **n** i seguenti parametri: n hex. dez.

n	hex.	dec.	Caricamento carta e taglio
0	30	48	Foglio singolo (manuale)
5	35	53	Modulo continuo trascina moduli 1 (anteriore, standard)
6	36	54	Modulo continuo trascina moduli 2 (anteriore, opzione)
7	37	55	Modulo continuo trascina moduli posteriore
50	35 30	53 48	Riportare la pagina in posizione di stampa
51	35 31	53 49	Tagliare il modulo continuo alla prossima perforazione
54	35 34	53 52	Il taglio avviene al di sopra/al di sotto della riga attuale ¹⁾

1) **al di sopra della riga** se il testo da stampare è stato terminato con CR (hex. 0D, dec. 13)

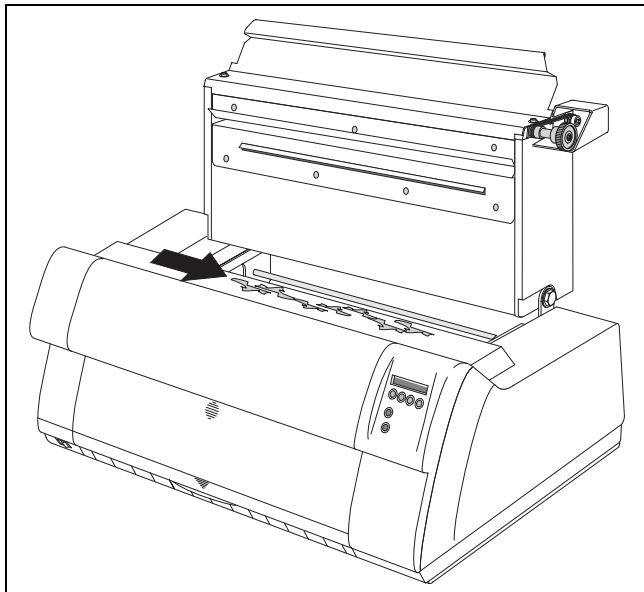
al di sotto della riga se il testo da stampare è stato terminato con LF (hex. 0A, dec. 10)

Le sequenze per la selezione del caricatore automatico di fogli singoli (ASF) vengono ignorate. Non è possibile tagliare i fogli singoli.

Per ulteriori spiegazioni inerenti le sequenze di programmazione consultate i manuali di programmazione in commercio presso il Vostro concessionario e alla nostra pagina internet.

Manutenzione

Tagliando la carta, sotto al dispositivo di taglio, vi si potrebbero accumulare dei residui ritagli di carta. Allontanate regolarmente questi residui eventualmente risultanti.



Per fare ciò sollevate il dispositivo di taglio e prelevate i ritagli di carta dalla copertura sottostante (vedi freccia).

Dati tecnici e specificazioni carta

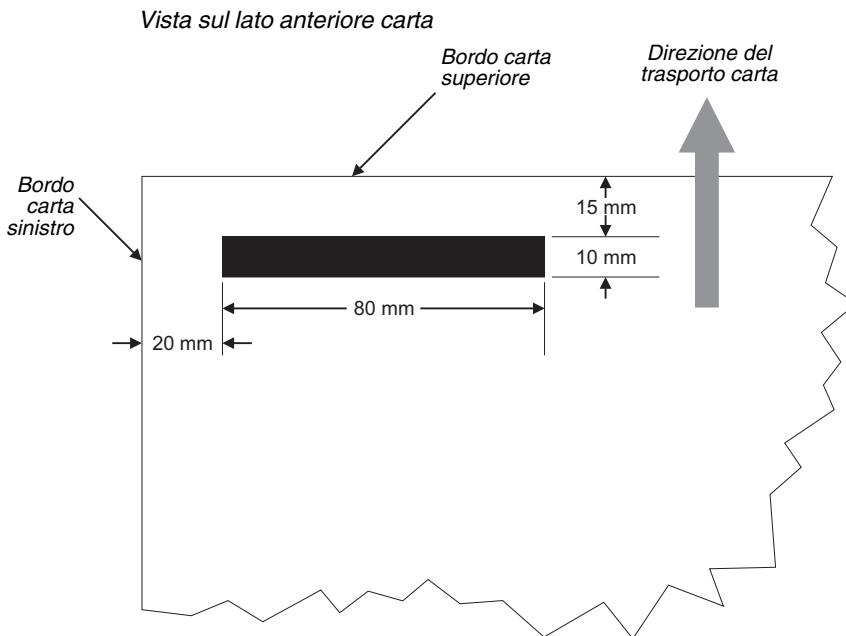
► Taglierina

Larghezza del taglio	400 mm (15,75 pollici)
Altezza del taglio	lunghezza minima del modulo 63,5 mm (2,5")
Tempo di taglio	1000 ms \pm 10%
Precisione di taglio	da 1 a 2 strati, \pm 1 mm \geq 3 strati, \pm 2 mm (a seconda della rigidità della perforazione orizzontale)
Attivazione della taglierina	manuale mediante il pannello operativo, impostazione nel menu Setup, attraverso l'interfaccia
Durata	circa 1 000 000 tagli
Peso	circa 4 kg
Tipo di carta	possono venir tagliati solo moduli continui

► Marcatura carta

*Si applica solo ai modelli di stampante con funzione **Sync.Label**.*

- Disposizione** a sinistra, in alto sul retro della carta
- Posizione** distanza dal bordo superiore carta: almeno 15 mm (0,59 pollici)
distanza dal bordo carta sinistro: 20 mm (0,79 pollici)
- Misura** larghezza: 80 mm (3,15 pollici)
altezza: 10 mm (0,39 pollici)
- Qualità di stampa** infrarossi-leggibile
- Contrasto stampa** PCS \geq 90%



Per ulteriori dati e specificazioni consultate il Manuale dell'utente della Vostra stampante.

Guía de instalación DISPOSITIVO CORTADOR

Table del contenido

Introducción	2
Tipos de papel	3
Indicaciones de seguridad	3
Accesorios	4
Instalación	5
Antes de que usted empiece con la instalación.	5
Tractor 1	5
Tractor 2 (opcional)	6
Tractor trasero (modelo 2T)	6
Papel continuo	7
Poner del dispositivo cortador	8
Panel de control y manejo	13
Arreglo de la posición de corte	15
Sincronizar la posición de corte en caso de cambios del origen de papel	17
Parámetro Sync.Lab	17
Parámetro AED	19
Depósito de recepción	21
Parámetro adicional	22
Menú setup	22
Menú ampliado	22
Secuencia adicional de programación	23
Mantenimiento	24
Datos técnicos y especificaciones del papel . . .	25
Dispositivo cortador	25
Marca sobre el papel	26

Introducción

Esta instrucción para el uso describe el manejo del dispositivo cortador para papel impreso continuo. El presente manual sólo describe las modificaciones o adiciones no contenidos en las instrucciones de servicio regulares y el manual de referencia. Estos son:

- Preparar la impresora
- Poner el dispositivo encima de la impresora
- Panel de control y manejo
- Secuencia MTPL para dirigir el dispositivo cortador
- Datos técnicos
- Especificaciones del papel

Las funciones de aplicabilidad general de su impresora se describen detalladamente en la *Guía de instalación* regulares y la *Guía del usuario*. Lea allí entre otras cosas como hay que

- desempaquetar la impresora
- insertar el módulo del interfaz
- insertar el cartucho de cinta de color
- conectar la impresora a la corriente de la red
- conectar la impresora al computador
- insertar papel en el 1er y el 2º tractor
- trabajar con el menú de la impresora
- cuales emulaciones y juegos de caracteres son disponibles
- cual accesorio es disponible



El diseño de su impresora y su panel de mando puede ser diferente de lo que se muestra en las presentes instrucciones de servicio. Sin embargo, los procedimientos descritos serán los mismos.

► Tipos de papel

Su impresora está dimensionada para el servicio con papel impreso continuo y hojas sueltas. El tipo de papel correspondiente puede procesarse a través de la alimentación estándar de papel (tractor 1 frontal, tractor trasero opcional para el modelo 2T, y alimentación manual de hojas sueltas) o a través de un tractor opcional y un alimentador automático opcional de hojas sueltas.

Sin embargo, si se ha instalado el dispositivo de corte, no se puede utilizar el alimentador opcional de hojas sueltas.

Indicaciones sobre la anchura y largeza imprimible de los formularios y otras especificaciones las encuentra bajo *Datos técnicos y especificaciones de papel* al fin de este manual y en la sección *Especificaciones de papel* en la *Guía del usuario*.

► Indicaciones de seguridad

Antes de trabajar con el dispositivo cortador, por favor, lea las indicaciones de seguridad siguientes:



Cuando tiene que sacar restos cortos de papel del dispositivo, apage antes la impresora.

- No ponga materiales inadecuados en las aberturas del dispositivo. La mecánica podría deteriorarse.
- Sólo está permitido el servicio cuando el dispositivo de corte esté bajado.
- Lea las informaciones relativas a la seguridad, contenidas en la *Guía de instalación* de su impresora.

► Accesorios

Adicionalmente con el dispositivo cortador recibe:

- una cubierta,
- 2 apoyos de papel,
- 8 manguitos,
- nota de seguridad y documentación.



Controle el contenido del embalaje por eventuales daños de transporte y totalidad. Si una parte estuviese dañada o faltara, por favor, comuníquese a su distribuidor.

Instalación

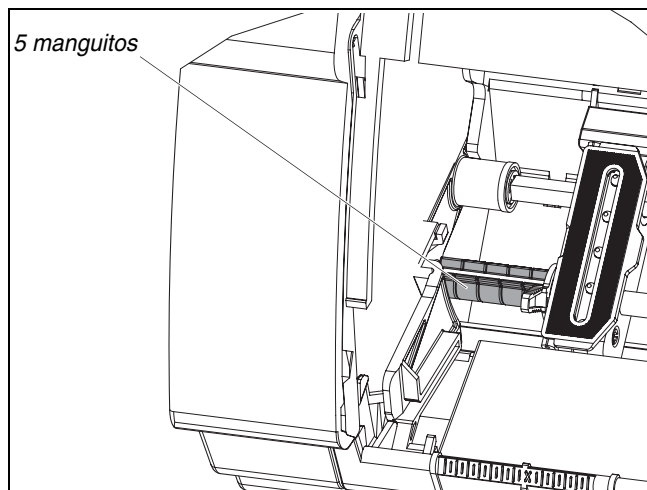
► Antes de que usted empiece con la instalación

Para el perfecto funcionamiento del dispositivo de corte automático con su impresora, precisa limitar la posición de impresión izquierda del papel. Dependiendo del origen de papel utilizado (*tractor 1*, *tractor 2* opcional o, en el modelo 2T, el *tractor trasero*) hay que colocar uno o más de los 8 manguitos suministrados en el lado izquierdo del eje tractor frontal redondo (visto desde el frente de la impresora). Así se evita que se pueda desplazar excesivamente el tractor izquierdo hacia la izquierda.



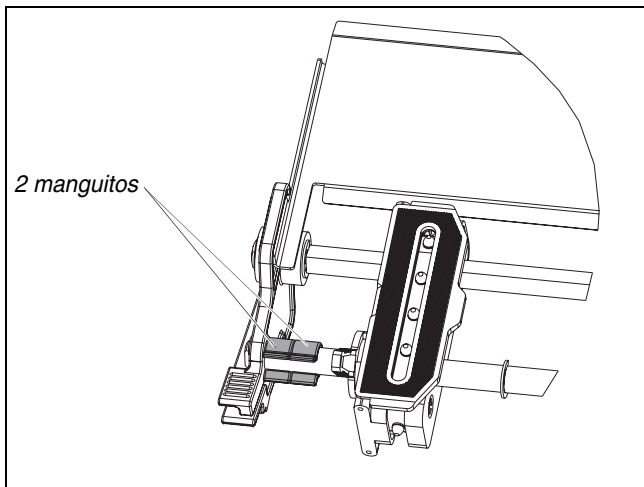
Si se pone excesivamente a la izquierda el tractor izquierdo, pueden ocurrir atascos de papel durante el servicio con el dispositivo de corte automático.

Tractor 1



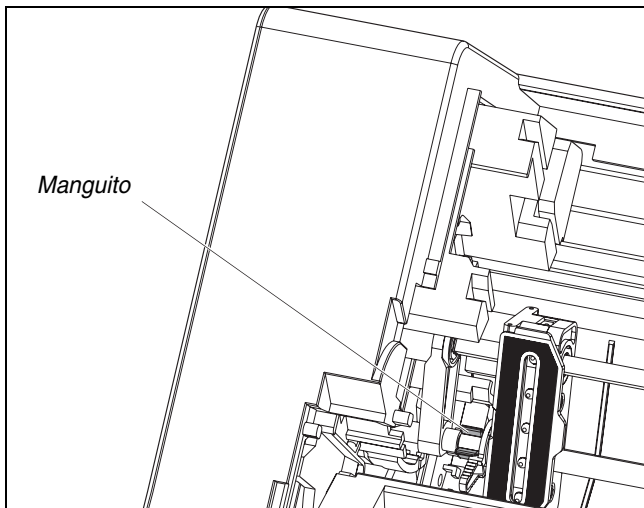
Colocar 5 manguitos en el eje tractor frontal y deslizarlos completamente hacia la izquierda.

Tractor 2 (opcional)



Colocar dos manguitos en el eje tractor frontal y deslizarlos completamente hacia la izquierda.

Tractor trasero (modelo 2T)



Colocar un manguito en el eje tractor frontal y deslizarlo completamente hacia la izquierda.

Papel continuo

Las secciones en las páginas siguientes parten del supuesto de que en su impresora ya este puesto papel impreso continuo.

Si todavía no ha cargado el papel continuo, proceda como sigue:

- **para el tractor 1 y tractor 2 (opción)**, como se describe en la sección *Cargar papel continuo* en la *Guía del usuario*,
- **para el tractor trasero** (sólo para el modelo 2T), como se describe en la sección *Cargar papel en el tractor trasero* en la *Guía del usuario*.

Ahora, retroceda el papel impreso continuo insertado en la posición park. Para eso, proceda de forma siguiente:

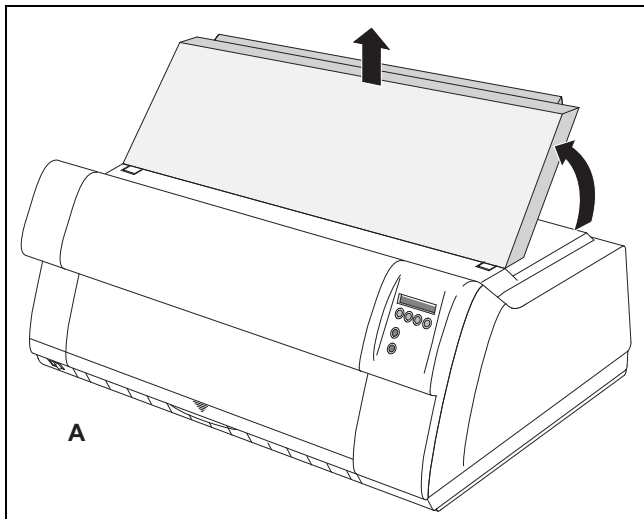
- 1.** Arranque el papel impreso continuo sobresaliendo en la perforación. Para eso, use el borde de arrancamiento de la impresora.
- 2.** Ponga la impresora en el modo offline y pulse la tecla **Aparcar**.

► Poner del dispositivo cortador

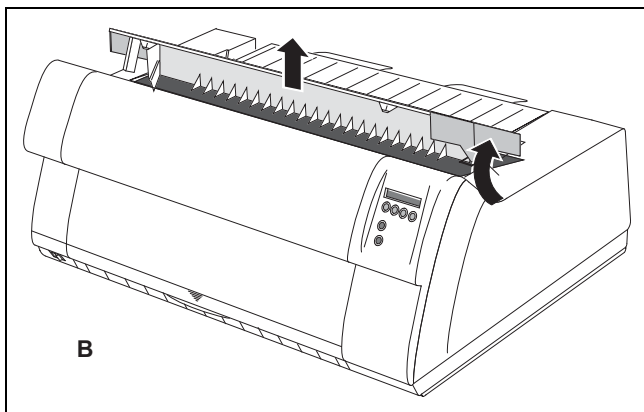
Cuando el papel impreso continuo está en la posición park, puede poner el dispositivo cortador encima de la impresora. Proceda de forma siguiente:



¡En primer lugar, apage la impresora!

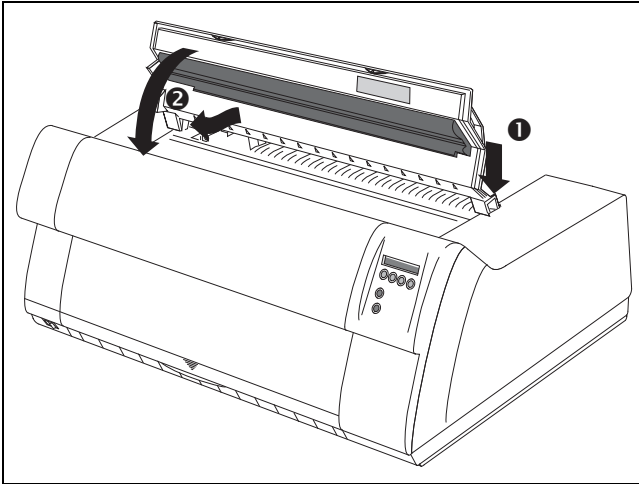


Primero quite el elemento de reducción de ruido* de su impresora. Para ello, levante hacia arriba hasta que forme un ángulo de 45 grados y luego retire (**A**).



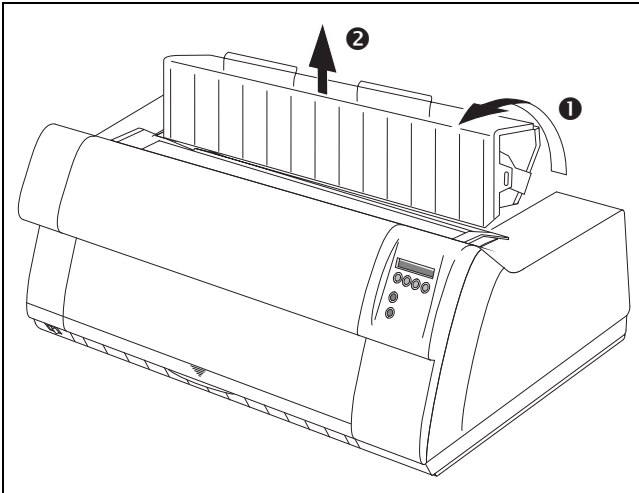
Entonces quite la tapa delantera (**B**), abriéndola hasta un ángulo de 45 grados hacia arriba. Levante la tapa un poco en su lado derecho. Entonces puede retirar la tapa en su lado izquierdo, presionando suavemente hacia la derecha.

* No instalado en algunos modelos de impresora.

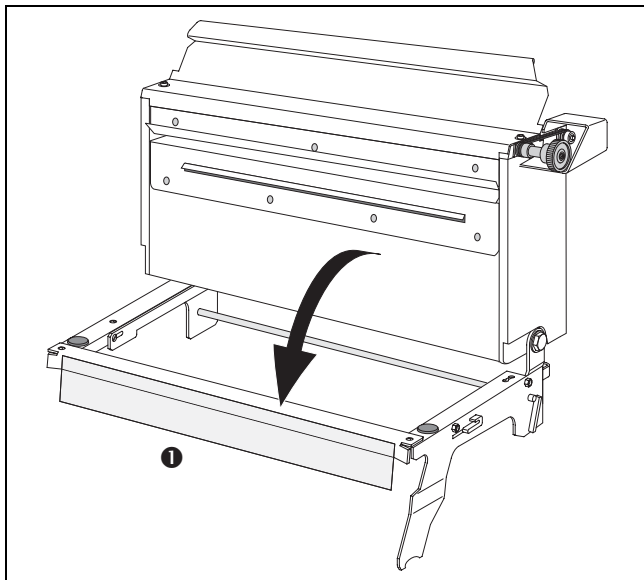


Seguidamente, introducir en la impresora la cubierta que se incluye con el suministro. Esta tapa reemplazará la tapa delantera quitada anteriormente y sirve como apoyo de la mecánica de avance. Posicione esta tapa en un ángulo de 45 grados desde arriba, como se muestra en la figura.

Introducir primeramente la escotadura de la parte izquierda de la cubierta en la espiga de sujeción de la impresora (❶). A continuación, introducir también la sujeción derecha (❷) en la espiga dispuesta a este lado de la impresora y luego abatir la cubierta hacia abajo.



Levante la cubierta trasera vertical (❶) hacia arriba y sáquela hacia arriba (❷).

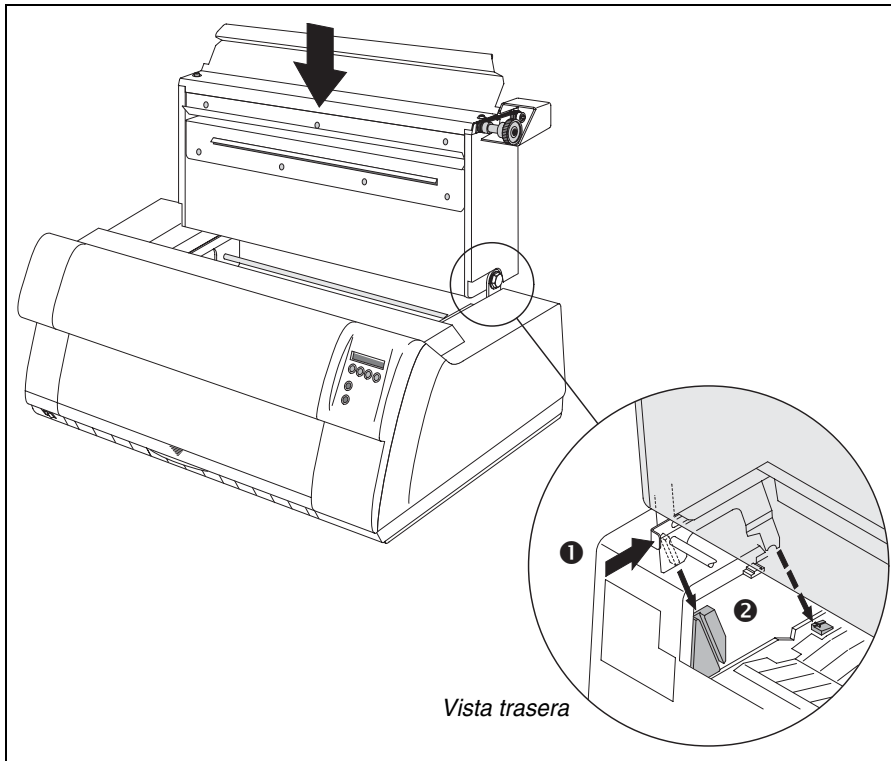


Rebata hacia arriba la cubierta para permitir la fácil inserción del dispositivo cortador.

Mantenga el dispositivo cortador vertical y gire los arcos al lado del dispositivo hacia abajo en la posición horizontal.



No rompa la hoja (1).



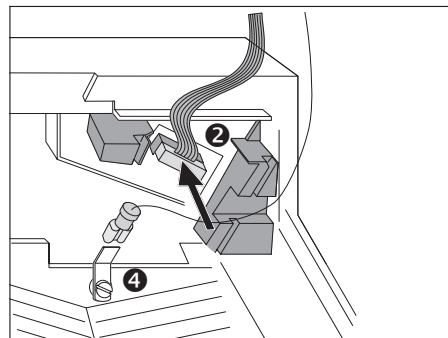
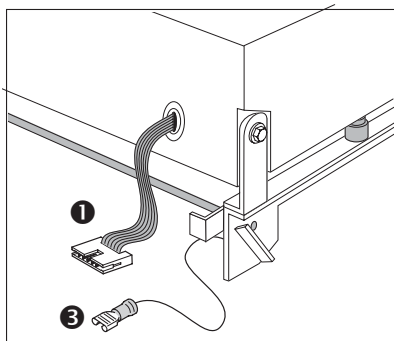
Póngase delante de la impresora e inserte el dispositivo de arriba dentro de la impresora, como muestra el dibujo.

Empuje los enganches (1) a la derecha e izquierda hacia dentro. Fíjese que las dos guías de deslizamiento en los lados del dispositivo estén puestas exactamente en las dos guías laterales en el interior de la impresora (en el recorte de la imagen se muestra el lado derecho 2). Apriete el dispositivo cortador hacia abajo y apriete el dispositivo cortador hacia abajo y descargue los enganches.

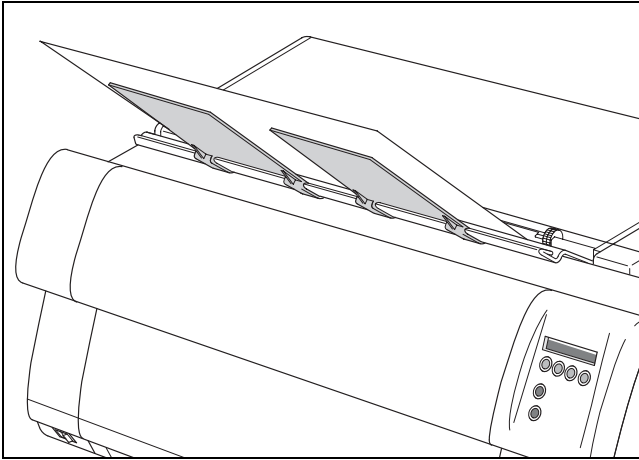
El dispositivo cortador está fijado.



¡Atención! No sujetar por descuido el cable y el enchufe al lado izquierdo del dispositivo cortador.



Ponga el enchufe (1) al lado del dispositivo cortador en el manguito colorado (2) en el interior de la impresora. Fíjese que la saliente del enchufe corresponda con el escote del manguito. Entonces conecte el cable de tierra (3) con la puesta a tierra (FRAME GROUND) (4).



Abata el dispositivo cortado hasta que apoye.

Ponga los dos apoyos de papel encima del carril delantero del dispositivo. Calze de firme los apoyos uno despues del otro por el lado encima del carril. Alinee los apoyos de manera que se puede posicionar el papel de forma óptima.



La posibilidad que se enganchen por ejemplo juegos de formularios se puede evitar reduciendo la distancia entre los apoyos de papel.

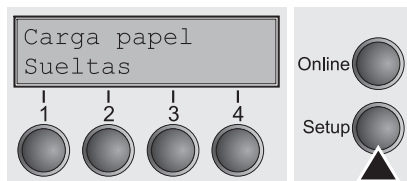
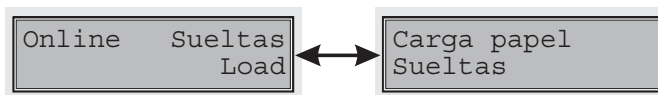
Panel de control y manejo



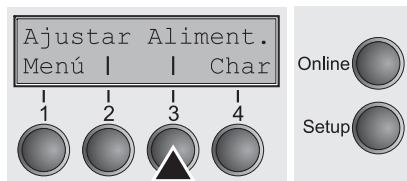
Depende de cada modelo de impresora si éste soporta la función hoja suelta, o no la soporta.

El display alterna entre 2 indicaciones y advierte el cargador que se ha memorizado por último (p.ej. hojas sueltas).

El cambio de indicación le advierte que puede Usted introducir papel en este cargador:

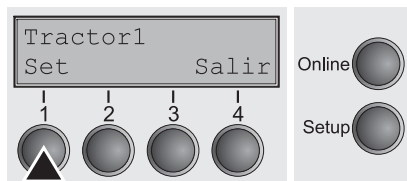


No obstante, ya que Usted desea trabajar con *papel continuo*, pulse la tecla funcional **Setup...**

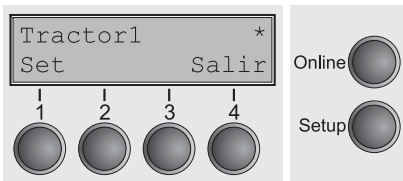


...y luego la tecla correspondiente al parámetro **Aliment.** (3).

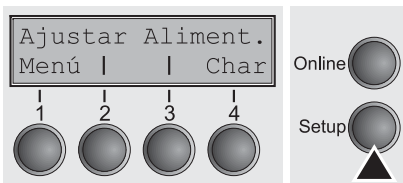
Seleccione el tractor en el cual se encuentra el papel continuo valiéndose para ello de las teclas < (2) o > (3) (en nuestro ejemplo: tractor 1).



Confirme ahora la vía de papel conveniente (en nuestro ejemplo tractor 1) pulsando para ello la tecla **Set** (1).



Seguirá una señal acústica y en el display aparecerá una estrella junto al nuevo ajuste.



La impresora regresa constantemente al menú Setup. Finalmente, pulse de nuevo la tecla funcional **Setup**.

Ahora, la impresora se encuentra en el modo de servicio Offline.

Transporte ahora el papel impreso continuo en la posición de impresión a través de la tecla **Load** (4).

Si actualmente hay datos para imprimir y el papel “activo” todavía está en la posición park, se tira automáticamente hacia dentro en la posición de impresión actual y la impresora entonces está preparada para imprimir.



Durante la conmutación del recorrido de papel, el papel impreso continuo puede quedar dentro del tractor de tracción inactivo. La impresora lo lleva automáticamente en la posición park. Precisa observar que se pueden fijar los ajustes de origen de papel “Tractor”, en el grupo de parámetros “Papel”, separadamente para todos los tractores. Disposiciones:

- Longitud del formulario
- Disposición de la primera línea de impresión
- Disposición de la distancia de cabeza (solamente impresoras con AGA = Apg.).
- Posición de cortar

En caso de problemas de alimentación de papel o transporte de papel, proceda como se describe en la *Guía del usuario* en el capítulo *Corrección de fallos*.

► Arreglo de la posición de corte

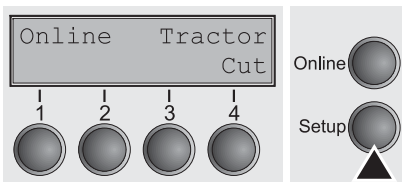
El dispositivo cortador cortará el impreso continuo siempre en la posición que ha definido una vez. Normalmente esta posición tendría que estar justamente debajo de la perforación de la tira del papel impreso continuo.



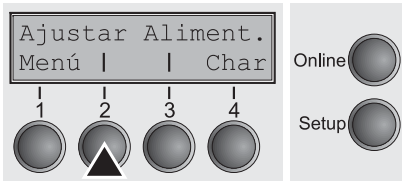
Evite cortar el papel por encima de la perforación ya que cualquier resto de papel sobre la misma influye de manera adversa sobre el avance del papel.

Antes de fijar la posición de corte, el papel impreso continuo tiene que estar insertado y la impresora tiene que estar en el modo de servicio Online.

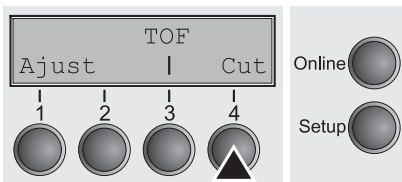
Para fijar la posición de corte, proceda de forma siguiente:



Pulse la tecla funcional **Setup...**



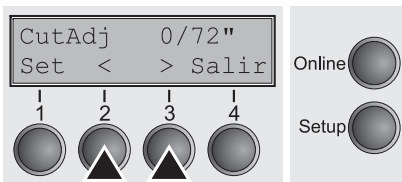
...y seleccione seguidamente el parámetro **Ajustar** (2).



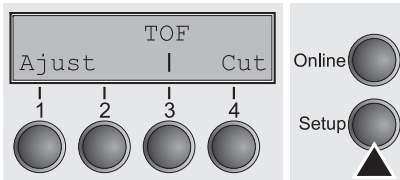
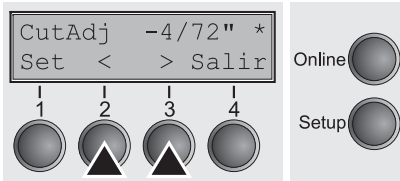
Pulse ahora la tecla correspondiente al parámetro **Cut** (tirar) (4).

Ahora, la impresora cambia en el modo para el ajuste de precisión de la posición de corte.

Tenga en cuenta que se produce un cambio de página automático antes de cada corte de calibración.



Pulsando brevemente las teclas < (2) o > (3) el formulario continuo avanzará o retrocederá sólo un trozo. Los valores individuales se indican en pasos de 1/72 pulgadas. El margen de ajuste admisible reside entre -20/72" y +20/72".



Activar las teclas < (2) o > (3) hasta que la posición de corte se encuentre justo por debajo de la perforación (para nuestro ejemplo hemos seleccionado un valor negativo. Este valor corresponde al desplazamiento del filo cortante hacia arriba). Una vez se hayan realizado los ajustes, memorice los valores pulsando para ello la tecla **Set** (1). Seguidamente, abandone el menú de ajustes (pulse la tecla **Setup**). La impresora realiza un cambio de página y corta en la posición previamente ajustada.

Seguidamente, abandone el menú de ajustes (pulse la tecla **Setup**).



Haga algunos cortes de prueba. Si el resumen no es satisfactorio, repita la procedura de la disposición.

Evite cortar el papel por encima de la perforación ya que cualquier resto de papel sobre la misma influye de manera adversa sobre el avance del papel.

Así el arreglo de la posición de corte ha acabado y en futuro su impresora cortará el papel impreso continuo siempre en la posición que elige en este momento.

La impresora de nuevo está disponible para el uso y puede recibir los datos de su computador.



La existencia del dispositivo cortador se reconocerá durante la iniciación de la impresora (ej. encender). La función "Tirar" de la impresora estandar se reemplazará por la función "Cut" (función de corte). Las funciones "Cut" y "Tirar" son idénticas. Sin embargo, con el dispositivo cortador instalado se cortará siempre cuando llega a la posición de corte, suponiendo que esta función está activada. Todas secuencias de escape que se refieren a la función "Cut" son válidas para la función "Tirar" cuando el dispositivo cortador está instalado (por favor, fíjese en el párrafo Parámetro adicional del menú en este manual).



Si tuviera problemas con la instalación o el manejo del dispositivo cortador, podrá ayudarle seguramente su distribuidor.

► Sincronizar la posición de corte en caso de cambios del origen de papel

Parámetro **Sync.Lab**

Hay dos maneras diferentes de sincronizar la posición de corte: a través del parámetro **Sync.Label**, o a través del parámetro **AED**. Dependerá de su modelo de impresora cuál de las funciones esté disponible.

Si se utilizan varios orígenes de papel, es posible que ocurran desviaciones menores de la posición de corte ajustada al cambiar el origen de papel. Pueden eliminarse estas desviaciones por medio del parámetro **Sync.Lab** en el Menú ampliado de la impresora. Sin embargo, para ello se necesita papel provisto de una barra marcadora negra (label) al dorso. Esta marca se explora al encender la impresora, al cambiar el papel y al cargar papel.



Esta función no es instalada en algunos modelos de impresora.



Para más detalles en cuanto a la posición, las dimensiones y la densidad de la marca negra, véase el capítulo Datos técnicos y Especificaciones del papel.

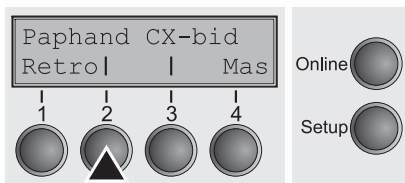
Para activar el parámetro **Sync.Lab**, el cual está desactivado por defecto, proceda como sigue.

Primero ponga su impresora al modo de pruebas, presionando el pulsador **Online** al encender la impresora.

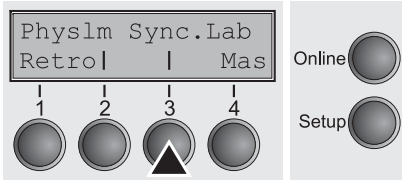
El visualizador indica **Modo Test** por 1 segundo y pues cambia automáticamente a la visualización **ASCII 80 ASCII 136**.



Presione el pulsador **Mas** (4) tres veces para seleccionar el parámetro **Paphand**.

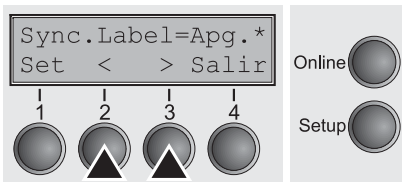


Presione el pulsador **Paphand** (2).



Presione el pulsador **Mas** (4) tantas veces hasta que aparece **Sync.Lab**.

Presione el pulsador **Sync.Lab** (3).



Pulsar la tecla < (2) ó > (3) para poner el parámetro a la posición **Enc.**.

Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).



Si se utiliza un tipo de papel que no lleva la marca necesaria en el dorso tras activar el parámetro Sync.Label, aparece el mensaje de fallo Error Papel mal en el visualizador, y se bloquea la impresión.



Si la impresora no pueda detectar una marca existente en el dorso del papel, se puede poner el parámetro Pap.back de “normal” a “dark” en el modo Test. Para una descripción de este parámetro, consulte la Guía del usuario de su impresora en el Online-CD-ROM.



Antes de desmontar el dispositivo de corte, es indispensable desactivar este parámetro. Solamente aparece en el Menú ampliado si está instalado el dispositivo de corte. Por ello ya no se puede desactivarlo después del desmontaje de éste, sin embargo, queda activo aún cuando no está instalado el dispositivo de corte.

Parámetro AED

Si se utilizan varios orígenes de papel, es posible que ocurran desviaciones menores de la posición de corte ajustada al cambiar el origen de papel. Pueden eliminarse estas desviaciones por medio del parámetro **AED** en el Menú ampliado de la impresora.



Esta función no es instalada en algunos modelos de impresora.

Para sincronizar el papel después de cargar, el sensor controla el agujero izquierdo de transporte del papel cargado. Si la impresora no puede detectar este agujero, sea por la razón que sea, la función **AED** será desactivada y se visualizará "AED Error". La impresora pasará al estado Offline, pero podrá ser puesta de nuevo en Online pulsando la tecla **Online**. Tan pronto como se cargue papel nuevo (p. ej. al cambiar la pista de papel, por final de papel etc.), el borde cortado será detectado de nuevo.

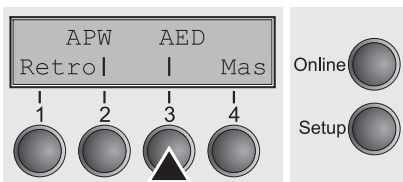
Para activar el parámetro **AED**, el cual está desactivado por defecto, proceda como sigue.

Primero ponga su impresora al modo de pruebas, presionando el pulsador **Online** al encender la impresora.

El visualizador indica **Modo Test** por 1 segundo y pues cambia automáticamente a la visualización **ASCII 80 ASCII 136**.



Presione el pulsador **Mas** (4) tantas veces hasta que aparece **AED** en el visualizador.



Elegir el menú **AED** (3).



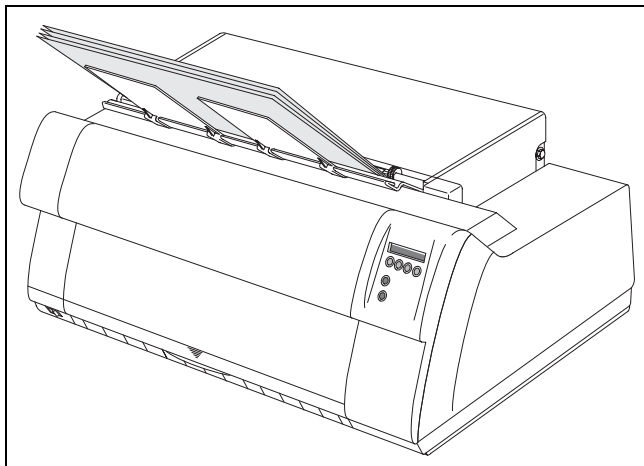
Pulsar la tecla < (2) ó > (3) para poner el parámetro a la posición **Enc.**.

Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).



*A diferencia de la función **Sync.Label**, el parámetro **AED** no requiere el uso de papel marcado especial.*

► Depósito de recepción



En la parte delantera del dispositivo cortador hay un depósito de recepción para papel impreso continuo cortado.



*Coja regularmente el papel impreso continuo cortado del depósito de recepción.
Capacidad: >150 hojas.*

Parámetro adicional

► Menú setup

El dispositivo cortador se reconoce automáticamente. Con la opción instalada, en el menú setup aparece un parámetro adicional en el grupo de parámetros **Auto Cut** (véase capítulo *lista de descripción del menú* en la *Guía del usuario*).

Grupo de parámetros	Parámetro	Descripción
Auto Cut (△ Auto Tear)	Cut on Formfeed	Cuando ha elegido este parámetro, se cortará automáticamente en la perforación del formulario de papel impreso continuo después de cada avance del formulario (hex. 0C, dez. 12).

► Menú ampliado

El dispositivo cortador se reconoce automáticamente. Con la opción instalada, en el Menú ampliado aparecen parámetros adicionales (véase la sección “Parámetro Sync.Lab”, página 17 y “Parámetro AED”, página 19).



Dependerá de su modelo de impresora cuál de los parámetros esté disponible.

Grupo de parámetros	Parámetro	Descripción
Paphand	Sync.Label=Apg./Enc.	Permite la sincronización de la posición de corte en caso de cambios del origen de papel.

o

AED=Apg./Enc.		Permite la corrección de posibles inexactitudes durante el posicionamiento del papel en el borde de ruptura cuando se cambie el camino del papel después de un proceso de corte.
---------------	--	--

Secuencia adicional de programación

Adicionalmente a las secuencias de programación MTPL (Nº de pieza: 379 298), descritas en su manual de programación está disponible la secuencia para cortar en la línea actual.

Estructura de datos

ASCII	ESC	„[“	< n >	„{“
hex.	1B	5B	n	7B
dec.	27	91	n	123

Parámetros

En la función **ESC [n{** para **n** son disponibles los parámetros siguientes:

n	hex.	dec.	Alimentación de papel y corte
0	30	48	Hoja suelta (manual)
5	35	53	Papel impreso continuo Tractor 1 (frontal, estándar)
6	36	54	Papel impreso continuo Tractor 2 (frontal, opción)
7	37	55	Papel impreso continuo Tractor trasero
50	35 30	53 48	Posicionar la página hacia atrás en la posición de impresión
51	35 31	53 49	Corta papel impreso continuo en la próxima perforación
54	35 34	53 52	El corte se ejecuta encima/debajo de la línea actual ¹⁾

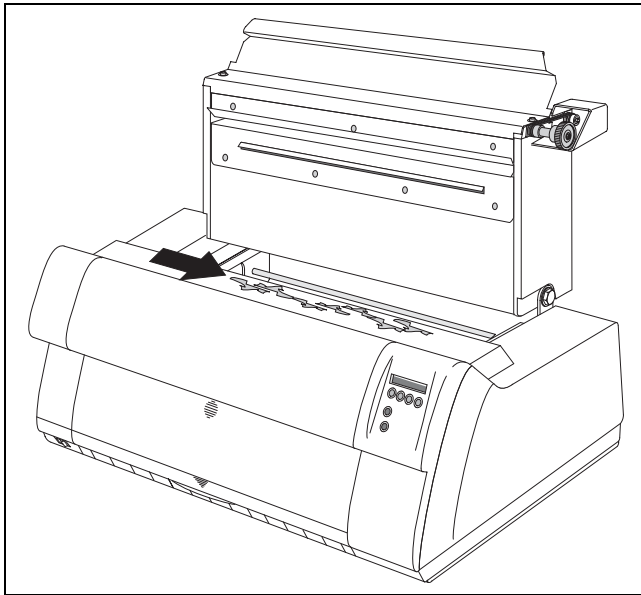
1) **encima de la línea**, cuando se ha acabado el texto imprimible con CR (hex.0D, dez.13),
debajo de la línea, cuando se ha acabado el texto imprimible con LF (hex.0A, dez.10)

Se ignorarán secuencias para la selección de la alimentación automática de hojas sueltas (ASF). No es posible cortar hojas sueltas.

Más explicaciones para las secuencias de programación procurelas por favor por medio de los manuales de programación que están disponibles a través de su distribuidor y nuestra página internet.

Mantenimiento

Al cortarse el papel pueden acumularse restos de papel en la parte inferior del dispositivo de corte. Elimine dichos desechos de papel en intervalos regulares.



Gira para ello totalmente hacia arriba el dispositivo de corte y elimine los residuos de corte de la cubierta situada debajo (véase la flecha).

Datos técnicos y especificaciones del papel

► Dispositivo cortador

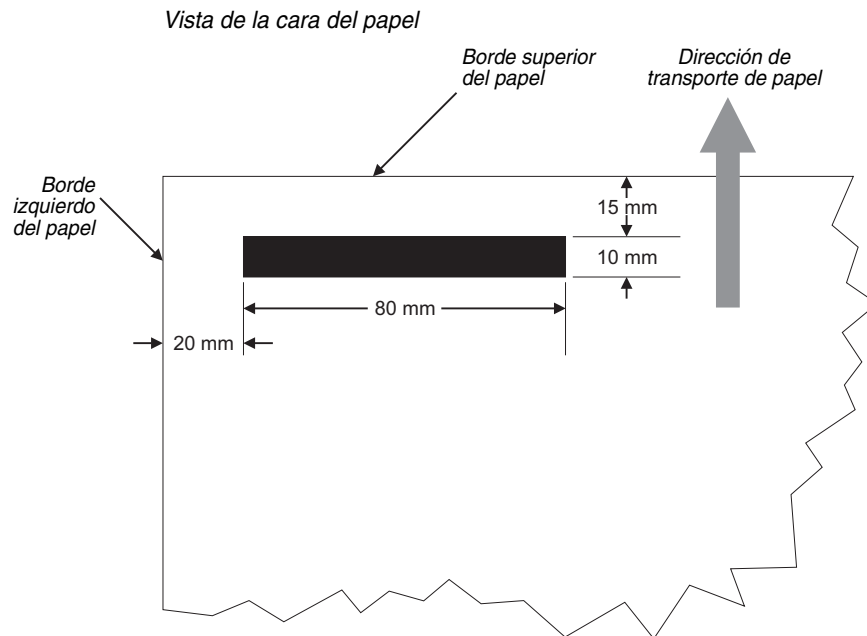
Ancho de corte	400 mm (15.75 pulgadas)
Altura de corte	Longitud mínima del formulario 63,5 mm (2,5 pulgadas)
Duración de corte	1000 ms \pm 10%
Precisión de corte	1 hasta 2 capas, \pm 1 mm \geq 3 capas, \pm 2 mm (depende da la rigidez de la perforación horizontal)
Activación del dispositivo cortador	manualmente a través del panel de control, disposición en el menú
Vida	ca. 1 000 000 cortes
Peso	ca. 4 kg
Tipo de papel	se pueden cortar exclusivamente papeles impreso contínuo

► **Marca sobre el papel**



Esto solamente hace referencia a modelos de impresora con la función Sync.Label.

- Posición** a la izquierda, arriba, en el dorso
- Distancia** al borde superior del papel: al menos 15 mm (0,59 pulgadas)
al borde izquierdo del papel: 20 mm (0,79 pulgadas)
- Tamaño** Anchura: 80 mm (3,15 pulgadas)
Altura: 10 mm (0,39 pulgadas)
- Calidad de impresión** Leíble por infrarrojo
- Contraste de impresión** PCS \geq 90%



Todos los datos y especificaciones además por favor, procúrelos por mediante la instrucción para la Guía del usuario.

“All rights reserved. Translations, reprinting or copying by any means of this manual complete or in part or in any different form requires our explicit approval. We reserve the right to make changes to this manual without notice. All care has been taken to ensure accuracy of information contained in this manual. However, we cannot accept responsibility for any errors or damages resulting from errors or inaccuracies of information herein.”

«Tous droits réservés. Toute reproduction ou traduction de ce manuel, qu'elle soit complète, partielle ou sous une forme différente est interdite sans notre accord formel. Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis. Toutes les précautions ont été prises afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans ce manuel. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour les fautes ou dégâts provenant d'erreurs ou d'inexactitudes qui seraient restées dans ce manuel.»

«Tous droits réservés. Toute reproduction ou traduction de ce manuel, qu'elle soit complète, partielle ou sous une forme différente est interdite sans notre accord formel. Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis. Toutes les précautions ont été prises afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans ce manuel. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour les fautes ou dégâts provenant d'erreurs ou d'inexactitudes qui seraient restées dans ce manuel.»

„Tutti i diritti sono riservati. Traduzione, ristampa o copia di contenuti in parte, totalmente o in qualsiasi differente forma richiede la nostra esplicita approvazione. Noi ci riserviamo il diritto di variare questo manuale senza preavviso. Tutte le precauzioni sono state prese per assicurare la precisione delle informazioni contenute in questo manuale. Comunque, noi non possiamo accettare responsabilità per errori o danni provocati da errori o inesattezze contenuti nel manuale.“

“Todos los derechos reservados. Para traducciones, la reimpresión y otras reproducciones de este manual, incluso parciales y en cualquier forma, será necesaria nuestra autorización expresa, por escrito. Nos reservamos el derecho de modificar el contenido de este manual sin previo aviso. Este manual fue elaborado con cuidado, pero no podemos responsabilizarnos por eventuales errores e imperfecciones del presente manual, ni por daños consiguientes que resulten de ellos.”

TRADEMARK ACKNOWLEDGEMENTS

- Centronics is a trademark of Centronics Data Computer Corporation.
- PCL and PCL6 are trademarks of Hewlett-Packard Company.
- IBM and IBM PC are trademarks of International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, Laser Writer and Macintosh are trade-marks of Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT and MS-DOS are registered trademarks of Microsoft Corporation.
- PostScript is a trademark of Adobe Systems Inc.
- All other brand or product names are trademarks of their respective companies or organizations.

WARENZEICHEN

- Centronics ist ein Warenzeichen der Centronics Data Computer Corporation.
- PCL und PCL 6 sind Warenzeichen von Hewlett-Packard.
- IBM und IBM PC sind Warenzeichen der International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, LaserWriter und Macintosh sind Warenzeichen von Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x., Windows 2000, Windows NT und MS-DOS sind eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation.
- PostScript ist ein Warenzeichen von Adobe Systems, Inc.
- Alle anderen Marken oder Produktnamen sind Warenzeichen der jeweiligen Firmen oder Unternehmen.

MARQUES DÉPOSÉES

- Centronics est une marque déposée de Centronics Data Computer Corporation.
- PCL et PCL6 sont des marques déposées de Hewlett-Packard Company.
- IBM et IBM PC sont des marques déposées d'International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, LaserWriter et Macintosh sont des marques déposées d'Apple Computer Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT et MS-DOS sont des marques déposées de Microsoft Corporation.
- PostScript est une marque déposée d'Adobe Systems Inc.
- Toutes les autres marques ou noms de produit sont des marques déposées de leur détenteur respectif.

MARCHI REGISTRATI

- Centronics è un marchio commerciale di Centronics Data Computer Corporation.
- PCL e PCL6 sono marchi commerciali di Hewlett-Packard Company.
- IBM e IBM PC sono marchi commerciali di International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, Laser Writer e Macintosh sono marchi commerciali di Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT e MS-DOS sono marchi registrati di Microsoft Corporation.
- PostScript è un marchio commerciale di Adobe Systems Inc.
- Tutti gli altri marchi o nomi di prodotti sono marchi commerciali delle rispettive società o organizzazioni.

MARCAS REGISTRADAS

- Centronics es una marca comercial de Centronics Data Computer Corporation.
- PCL y PCLXL son marcas comerciales de Hewlett-Packard Company.
- IBM y IBM PC son marcas comerciales de International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, Laser Writer y Macintosh son marcas comerciales de Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT y MS-DOS son marcas registradas de Microsoft Corporation.
- PostScript es una marca comercial de Adobe Systems Inc.
- Todos los demás nombres o las demás marcas de productos son marcas comerciales de sus respectivas empresas u organizaciones.



DASCOM SUPPORT

The Printer Place

+1 (800) 243-3338

www.theprinterplace.com